



sweepers & scrubbers

BYTE I

(33.BY.101 - BYTE I 461C)
(33.BY.102 - BYTE I 461)
(33.BY.103 - BYTE I 461T)
(33.BY.107 - BYTE I 471)
(33.BY.108 - BYTE I 471T)



ITA MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Pagina 2

FRA MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

Page 30

NED HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

Pagina 58

DAN BRUGS- OG VEDLIGEHOELSESVEJLEDNING

Side 86

1/2020 Rev.03



RCM S.p.A.

via Tiraboschi, 4 - 41043 Casinalbo - Modena - Italia

Tel. +39 059 515 311 - Fax +39 059 510 783

www.rcm.it - info@rcm.it

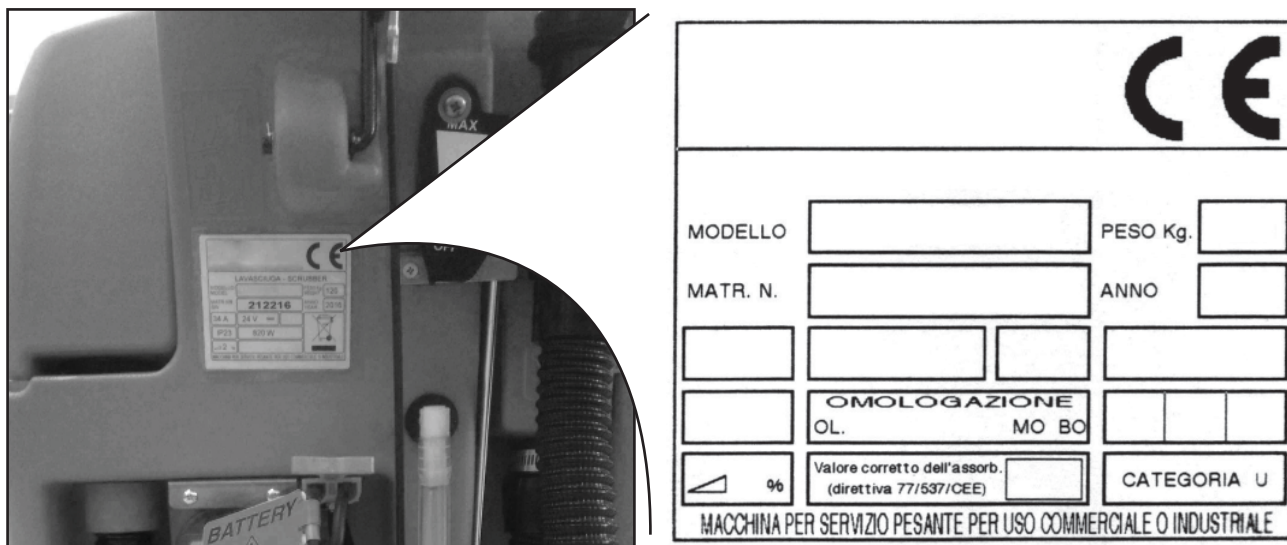
INDICE

	Pagina
GENERALITÀ	3
RICHIESTE DI INTERVENTO	3
RICAMBI	3
INFORMAZIONI PRELIMINARI	4
NORME DI SICUREZZA GENERALI	5
MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA	5
INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA	5
MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA	5
NORME DA SEGUIRE DURANTE IL FUNZIONAMENTO	6
NORME PER LA MANUTENZIONE	6
CARATTERISTICHE TECNICHE	7
COMPONENTI	8
PREPARAZIONE DELLA LAVASCIUGA	11
INSTALLAZIONE BATTERIE	12
RIEMPIMENTO SERBATOIO SOLUZIONE	12
AVVIAMENTO DELLA LAVASCIUGA	13
PRECAUZIONI PER MACCHINE ALIMENTATE A CAVO 230V.AC.	14
USO DELLA LAVASCIUGA	15
PULIZIA DELLA LAVASCIUGA	16
MANUTENZIONE DELLA LAVASCIUGA	17
CARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE A BORDO (A RICHIESTA)	18
CARICA DELLA BATTERIA "MODIFICA DELLA CURVA DI CARICA CON CARICABATTERIE A BORDO"	19
CARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE ESTERNO (A RICHIESTA)	19
SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA SENZA TRAZIONE" (Byte I 461 - 471)	20
SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA CON TRAZIONE" (Byte I 461 T)	22
SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA CON TRAZIONE" (Byte I 471 T)	24
SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE A CAVO 230 V.AC." (Byte I 461 C)	26
PROGRAMMA MANUTENZIONE E CONTROLLI	28
RICERCA DEI GUASTI	28
INFORMAZIONI DI SICUREZZA	29
INFORMAZIONE AGLI UTENTI	29

GENERALITÀ

Dati per l'identificazione della lavapavimenti

Fig.1 Targhetta riassuntiva del tipo di macchina



RICHIESTE DI INTERVENTO

Le eventuali richieste di intervento devono essere fatte dopo una attenta analisi degli inconvenienti e delle loro cause ed è necessario riferire all'incaricato all'atto della chiamata:

- Ore di lavoro
- Numero di matricola
- Il dettaglio dei difetti riscontrati
- I controlli eseguiti
- Le regolazioni effettuate e i loro effetti
- Allarmi visualizzati (in caso di gestioni elettroniche)
- Eventuali errori di utilizzo
- Ogni altra informazione utile

Indirizzare le richieste alla rete assistenza autorizzata

RICAMBI

Nella sostituzione dei ricambi usare esclusivamente RICAMBI ORIGINALI, collaudati e autorizzati dal costruttore. Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso, sostituire un componente al momento opportuno significa un miglior funzionamento della macchina e un risparmio dovuto al fatto che si evitano danni maggiori.

INFORMAZIONI PRELIMINARI

I seguenti simboli hanno la funzione di attirare l'attenzione del lettore/utilizzatore ai fini di un uso corretto e sicuro della macchina, più precisamente hanno il seguente significato:



Attenzione!

Evidenzia norme comportamentali da rispettare onde evitare danni alla macchina e la nascita di situazioni pericolose.



Pericolo!

Evidenzia la presenza di pericoli che causano rischi residui a cui l'operatore deve porre attenzione ai fini di evitare infortuni e/o danni alle cose.

Importante!

Il presente manuale deve essere conservato con cura. Deve essere sempre disponibile per la consultazione. In caso di deterioramento o di smarrimento richiedere copia contattando il rivenditore autorizzato o direttamente il costruttore.

Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni alla produzione, senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.

Prima di iniziare ad operare con la vostra LAVASCIUGA leggere attentamente ed acquisire le nozioni contenute nel manuale e attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Per ottenere la massima efficienza e durata della macchina, attenersi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire. Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.

Attenzione!

1. Questa macchina è destinata esclusivamente all'impiego come lavasciuga. Pertanto, per qualsiasi altro impiego diverso da questa destinazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli eventuali danni risultanti. Il rischio è a pieno carico dell'utente. In particolare non può essere utilizzata come trattore o per il trasporto di persone.
2. Questa lavasciuga deve essere utilizzata per lavare pavimentazioni, piani o salite con pendenza variabile.
3. IL FABBRICANTE, non si ritiene responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente. In particolare IL FABBRICANTE declina ogni responsabilità per danni derivanti da manovre errate, mancanza di manutenzione. Inoltre IL FABBRICANTE non risponde di interventi effettuati da personale non autorizzato.
4. Questa macchina non è adatta ad aspirare sostanze tossiche e/o infiammabili, pertanto è da classificarsi di categoria U.
5. La lavasciuga deve essere utilizzata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
6. Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
7. Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini durante l'uso.
8. L'apertura della cofanatura per controllo e/o sostituzione di parti deve avvenire a macchina spenta, verificare che:
 - I motori non siano in funzione.
 - La chiave di avviamento sia stata tolta.
 - Disinserire il cavo dalla presa di corrente (per macchine elettriche a cavo).
9. La lavasciuga, durante il trasporto, deve essere fissata all'automezzo.
10. Le batterie devono essere caricate solo in ambiente coperto e ben aerato.
11. Lo smaltimento dei rifiuti raccolti dalla macchina deve essere effettuato in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

AVVERTENZA!

Nonostante le operazioni di pulizia del serbatoio soluzione durante il montaggio e i test di collaudo, alcuni residui plastici di lavorazione potrebbero essere ancora presenti nelle prime ore di funzionamento della macchina.

NORME DI SICUREZZA GENERALI



La macchina descritta nel presente manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Comunitaria sulle macchine 2006/42/CE (Direttiva Macchine). È obbligo del responsabile della gestione della macchina attenersi alle direttive comunitarie e alle leggi nazionali vigenti, nei riguardi dell'ambiente di lavoro, ai fini della sicurezza e della salute degli operatori. Prima della messa in funzione, effettuare sempre i controlli preliminari.



Attenzione!

L'uso della macchina è consentito solo all'operatore abilitato. Impedire che la macchina venga usata da chi non è autorizzato togliendo la chiave di avviamento.

Non effettuare modifiche, trasformazioni o applicazioni sulla macchina che potrebbero pregiudicare la sicurezza.

Prima dell'avviamento della macchina controllare che il funzionamento non metta in pericolo nessuno.

Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che possa pregiudicare la stabilità della macchina.

Per il trasporto della macchina, assicurarsi che la stessa venga saldamente fissata all'automezzo per mezzo del manubrio e di una fascia avvolgente

Durante il lavoro oppure in caso di manutenzione, è obbligatorio dotarsi di adeguati dispositivi di protezione come guanti, occhiali ecc.

Per il sollevamento fare passare una fascia sotto al telaio e agganciarla al manubrio



Pericolo!

Oltre alle norme previste dalla legislazione, il responsabile della gestione della macchina deve istruire gli operatori su quanto segue:

- Le protezioni fisse e/o mobili devono rimanere sempre nella loro sede, correttamente fissate.
- Se, per qualunque motivo, dette protezioni vengono rimosse, disinserite o cortocircuitate, è obbligo ripristinarle prima di rimettere in funzione la macchina.
- Usare la macchina soltanto in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione.
- L'uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione, nonché delle condizioni d'ispezione e manutenzione.
- È assolutamente vietato aspirare sostanze infiammabili e/o tossiche.
- È assolutamente vietato "toccare" le parti in movimento della macchina; nel caso fosse assolutamente necessario, prima fermare il funzionamento della macchina.
- L'apertura della cofanatura deve avvenire solo quando i motori non sono in funzione, e si è tolta tensione, per le macchine a batteria togliendo la chiave avviamento (se prevista), mentre per le macchine a cavo disinserire la spina dalla presa di corrente.
- È assolutamente vietato il trasporto di persone.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina giunge imballata su pallet.

Il peso e le dimensioni sono riportate nel capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE". Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate in modo che il centro dell'imballo sia circa al centro delle forche stesse. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti e di alzarlo ad altezze considerevoli. È vietato sovrapporre i colli fra loro.

INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA

Lo sballaggio della macchina va effettuato con attenzione e delicatezza. Per prima cosa vanno tolte, sulla base del cartone, le graffette che uniscono il cartone al pallet, quindi si solleva il cartone. Appare così la macchina tenuta ferma da staffe sul telaio che devono essere tolte. A questo punto la macchina deve essere portata a livello del suolo a mezzo di una rampa metallica o di legno. Si consiglia di conservare queste staffe per eventuali trasporti.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina sballata, deve essere controllata e devono essere montate le batterie se non già installate. Qualora debba essere movimentata dopo un utilizzo per un breve trasporto, togliere spazzole e tergipavimento, per un trasporto molto lungo è conveniente imballare nuovamente la macchina nella scatola originale. Si fa presente che si può spostare la macchina a spinta per brevi tratti.

NORME DA SEGUIRE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Non lasciare avvicinare alla macchina persone estranee al lavoro.

L'uso della macchina è consentito solo agli operatori autorizzati dal responsabile della gestione della macchina e a conoscenza del contenuto del presente manuale. Detti operatori devono essere persone fisicamente ed intellettualmente idonee, non sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.

Accertarsi che:

- Non vi siano sulla macchina oggetti estranei (utensili, stracci, attrezzi, ecc.).
- La macchina, dopo l'accensione, non emetta rumori strani, se così fosse, arrestarla immediatamente ed individuarne la causa.
- Siano regolarmente chiuse tutte le protezioni di sicurezza.
- Astenersi da qualsiasi operazione che pregiudichi o sollevi dubbi sulla sicurezza.
- Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che pregiudichi la stabilità della macchina, tenere sempre una distanza di sicurezza dai margini di marciapiedi o grandi dislivelli di pavimento dove la macchina possa cadere.
- Non percorrere pendii in direzione trasversale e non eseguire svolte a velocità eccessiva, specialmente se il pavimento non è orizzontale.
- Non utilizzare la macchina in luoghi bui.
- Prestare particolare attenzione in caso di avvicinamento a scaffali o ad oggetti accatastati (rischio di crollo in caso di urto.)



Attenzione!

Non utilizzare il sistema di aspirazione della lavasciuga senza acqua. L'utilizzo dell'aspirazione a secco è da considerarsi un uso improprio della macchina con conseguente decadenza della garanzia.

NORME PER LA MANUTENZIONE

Durante la pulizia e la manutenzione della macchina o la sostituzione di parti, spegnere sempre i motori e togliere la chiave di avviamento (se prevista).



Attenzione!

Per qualsiasi manutenzione, revisione o riparazione, impiegare solamente personale specializzato o rivolgersi ad una officina autorizzata.



Attenzione!

Quando si abbandona la macchina frenarla in posizione di stazionamento e togliere la chiave avviamento (se prevista).

Non parcheggiare la macchina in zone vietate (davanti alle porte, agli estintori o in pendenza.)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Versioni	Byte I 461 C a cavo 230V.AC	Byte I 461 senza trazione con batteria	Byte I 461 T con trazione e Batteria	Byte I 471 senza trazione con batteria	Byte I 471 T con trazione e Batteria
Prestazioni					
Massima capacità oraria di lavaggio	m²/h 1380	m²/h 1380	m²/h 1380	m²/h 1380	m²/h 1380
Larghezza di lavaggio	mm 470	mm 470	mm 470	mm 470	mm 470
Larghezza di asciugatura	mm 745	mm 745	mm 745	mm 745	mm 745
Velocità max. in lavoro	Km/h 3	Km/h 3	Km/h 3	Km/h 3	Km/h 3
Pendenza max. superabile in lavoro	% 2	% 2	% 2	% 2	% 2
Spazzola					
Nr.1 spazzola a disco frontale	√	√	√	√	√
Diametro spazzola	Ømm 470	Ømm 470	Ømm 470	Ømm 470	Ømm 470
Pressione (peso)	Kg 40	Kg 40	Kg 40	Kg 40	Kg 40
Velocità di rotazione (G/min)	150	150	150	150	150
Tergipavimento					
Tergipavimento tipo flottante					
Depressione (aspirazione tergilavaggio)	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900
Sollevamento e abbassamento tipo meccanico					
Serbatoi					
Acqua pulita (soluzione)	L 30	L 30	L 30	L 30	L 30
Acqua sporca (recupero)	L 30	L 30	L 30	L 30	L 30
Motori elettrici					
Motore trazione	-	-	nr. 1 - 24V. - 40 W	-	nr. 1 - 24V. - 130 W
Motore rotazione spazzola	nr. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	nr. 1 - 24V. - 500 W	nr. 1 - 24V. - 500 W	nr. 1 - 24V. - 500 W	nr. 1 - 24V. - 500 W
Motore aspirazione	nr. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	nr. 1 - 36V. - 600 W	nr. 1 - 36V. - 600 W	nr. 1 - 36V. - 600 W	nr. 1 - 36V. - 600 W
Potenza totale	1100 W	1100 W	1140 W	1100 W	1230 W
Rumorosità (EN ISO 11201/2010)					
Livello pressione acustica riferita al posto di lavoro	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2
Batterie					
Nr.-V-Ah	-	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85
Dimensioni: Lung. x Larg. x Alt. e [Peso]	-	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]
* Autonomia (in ore)	-	2. 45' (nota 1)	2. 45' (nota 1)	2. 45' (nota 1)	2. 45' (nota 1)
* L'autonomia può variare dal tipo di batteria e dal tipo di utilizzo della macchina. (nota 1) = Riferita a pavimento piastrellato con spazzola standard.					
Ruote					
Ruota posteriore	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm
Dimensioni della macchina (mm)					



Peso macchina					
Peso a vuoto (senza batterie)	60 Kg	56 Kg	63 Kg	56 Kg	63 Kg
Peso a vuoto (con 2 batterie)		110 Kg	117 Kg	110 Kg	117 Kg
Peso in ordine di marcia	90 Kg	140 Kg	147 Kg	140 Kg	147 Kg

COMPONENTI (FIG.1)

1) Pulsante comando spazzola

Premendo la posizione 1a del pulsante, si comanda il motore elettrico per la rotazione spazzola.

Se sulla macchina è presente anche l'elettrovalvola lo stesso pulsante attiva e disattiva la stessa per l'uscita dell'acqua sulla spazzola.

La posizione 1b si utilizza per agganciare la spazzola al basamento (vedere "MANUTENZIONE - smontaggio e sostituzione della spazzola").

2) Pulsante comando aspirazione

Comanda il motore aspirazione.

3) Indicatore stato di carica della batteria

Indica lo stato di carica della Batteria, vedere "carica delle batterie".

4) Chiave avviamento (per macchine alimentate a batteria)

La chiave avviamento posta sul quadro comandi (nelle versioni previste) da tensione all'impianto elettrico.

Pos.0 = per togliere tensione all'impianto.

Pos.1 = per dare tensione all'impianto.

5) Disgiuntore termico 35A motore spazzola



Attenzione!

Il (pulsante) disgiuntore scatta e toglie corrente al motore della spazzola quando questo raggiunge assorbimenti troppo elevati causati da un uso inidoneo della macchina salvaguardando il motore.

Esempio: Il problema può verificarsi quando la spazzola è incastrata o bloccata.

Per ripristinare il funzionamento liberare la spazzola e reinserire il motore premendo lo stesso pulsante.

6) Contaore

Indica le ore di lavoro eseguite dalla macchina.

7) Leve consenso avanzamento

Premendo le leve si comanda la marcia della macchina.

A = avanzamento della macchina.

NB: La retromarcia non è prevista

8) Spia rossa cavo alimentazione inserito.

(macchine alimentate a cavo 230V.AC)

La spia indica che la spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa di corrente e quindi la macchina è alimentata.

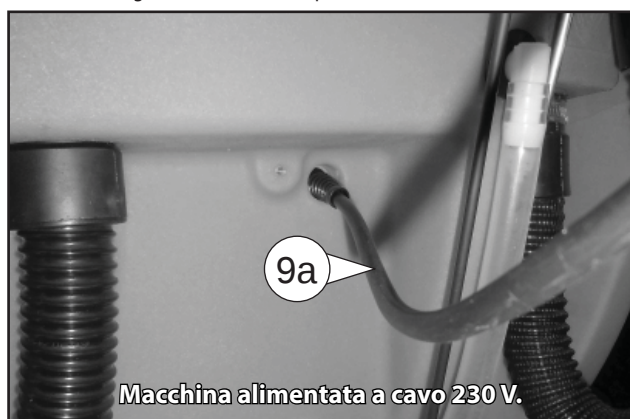
9a - 9b) Componente per arresto macchina in caso di emergenza.

In caso di emergenza disinserire contemporaneamente i contatti di tutti i comandi nel seguente modo:

- Per le macchine alimentate a cavo 230V.AC scollegare il cavo 9a di alimentazione dalla rete elettrica.
- Per le macchine alimentate a batteria. Staccare il connettore 9b.

Per riattivare il funzionamento:

- Ricollegare il cavo 9a alla presa di corrente per le macchine alimentate a cavo 230V.AC
- Ricollegare il connettore 9b, per le macchine alimentate a batterie.



10) Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento

Serve per sollevare o abbassare il tergipavimento.

A= Sollevamento, B= Abbassamento.

11) Tergipavimento

Serve per aspirare la soluzione sporca ed asciugare il pavimento lavato dalle spazzole.

12) Tubo scarico acqua

Serve per scaricare il serbatoio (recupero) con la soluzione sporca.

13) Bocchetta riempimento serbatoio soluzione

Serve per introdurre la soluzione detergente (acqua+detersivo)

14) Vano batterie (per macchine alimentate a batteria)

Sede per l'installazione delle batterie vedere "INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE".

15) Batterie (per macchine alimentate a batteria)

Vedere "INSTALLAZIONE BATTERIE" E SCHEMA ELETTRICO".

16) Cavo 230V.AC.

(per macchine alimentate a corrente elettrica)

Vedere "PRECAUZIONI PER LE MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA 230V.AC." + "SCHEMA ELETTRICO".

17) Spazzola a disco

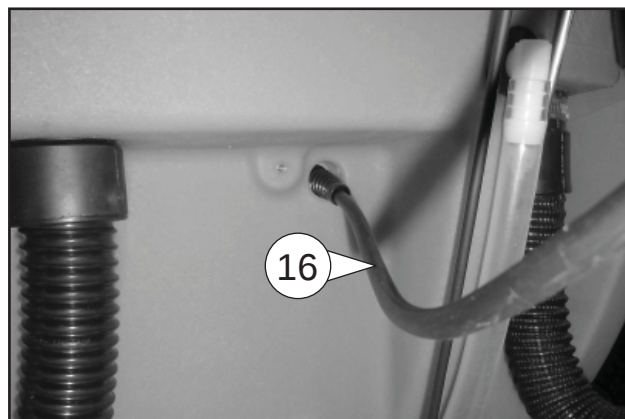
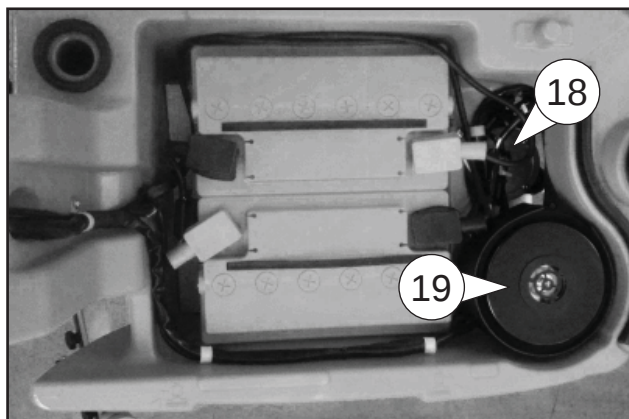
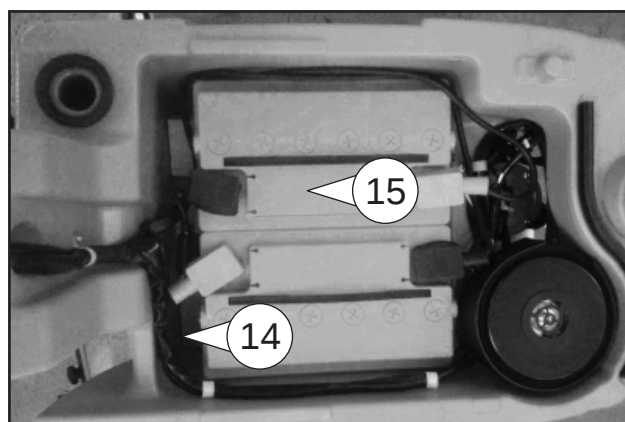
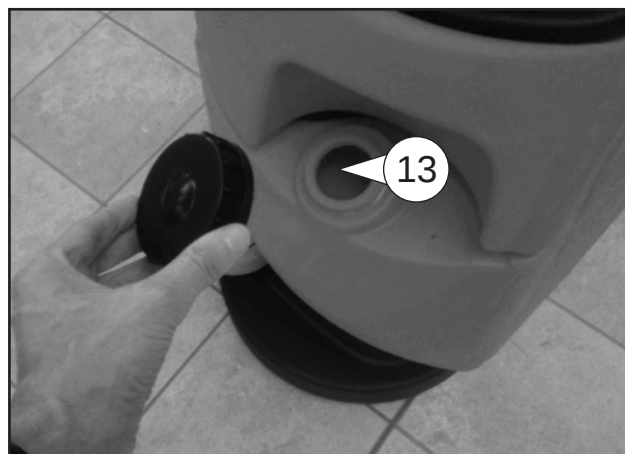
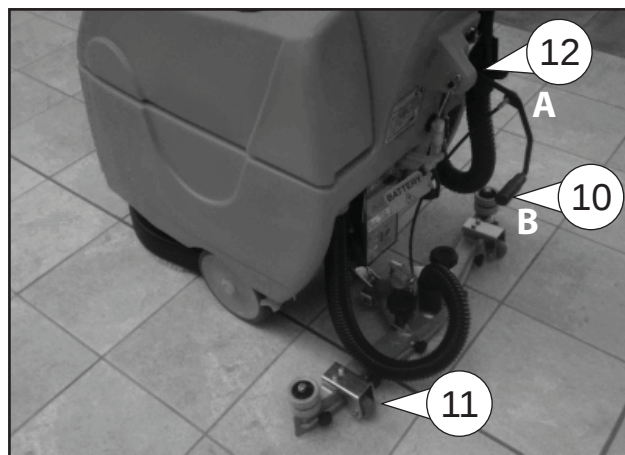
Serve per il lavaggio di aree pavimentate.

18) Motore elettrico comando spazzola

Comanda la rotazione delle spazzole.

19) Motore aspirazione

il motore ha la funzione di aspirare i liquidi raccolti per mezzo del tergipavimento.



20) Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione

Comanda l'apertura/chiusura e regola il flusso della soluzione sulle spazzole.

21) Carica batterie a bordo (A RICHIESTA per macchine alimentate a batteria)

Serve per ricaricare le batterie.

22) Filtro acqua serbatoio di recupero

Trattiene le impurità aspirate dal tergipavimento, vedere "PULIZIA DELLA LAVASCIUGA - Pulizia del serbatoio di recupero (acqua sporca) e filtro".

23) Tappo per svuotamento serbatoio soluzione

Aprire il tappo per svuotare il serbatoio soluzione

24) Serbatoio recupero

Contiene il liquido (acqua sporca) aspirato per mezzo del tergipavimento.

25) Serbatoio soluzione

Contiene la soluzione detergente (acqua pulita) da distribuire sulla spazzola.

26) Leva di regolazione trazione spazzola

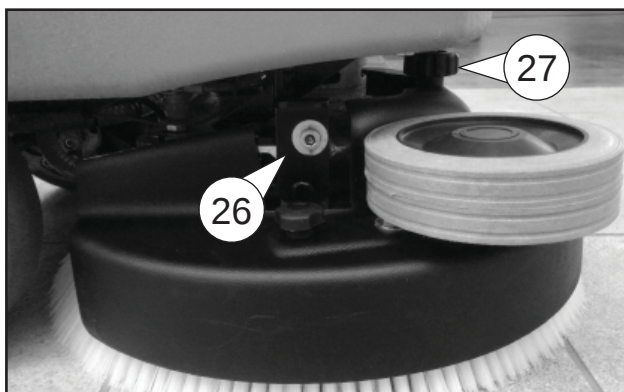
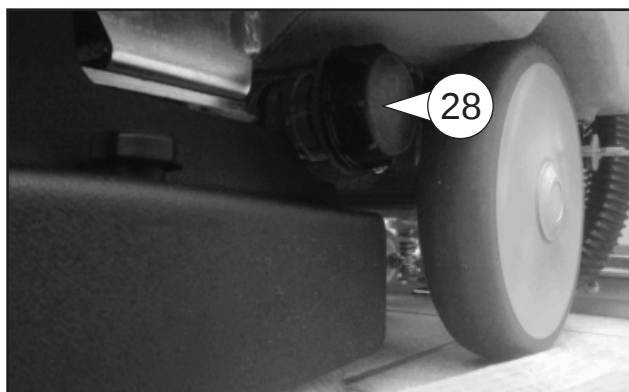
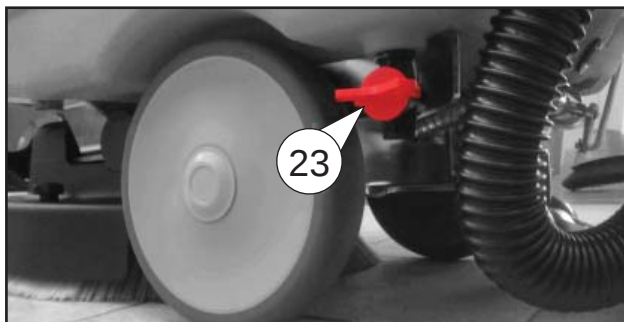
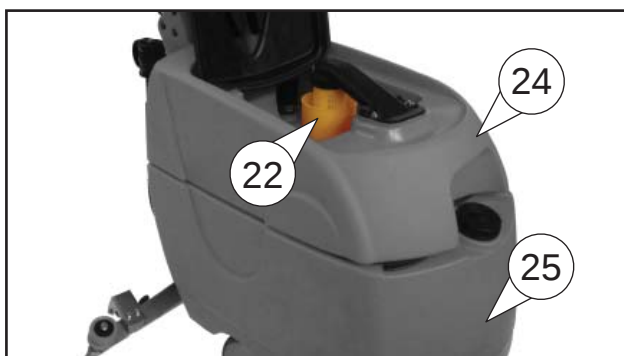
Serve per regolare la trazione della spazzola sul pavimento.

27) Pomello di regolazione avanzamento e direzione macchina.

Serve per regolare la direzione dell'avanzamento della macchina.

28) Filtro serbatoio soluzione

Trattiene e impedisce che le impurità contenute nell soluzione detergente finiscano sul pavimento.



29) Impianto elettrico (per macchine alimentate a cavo 230V.AC)

Vedere "schema elettrico".

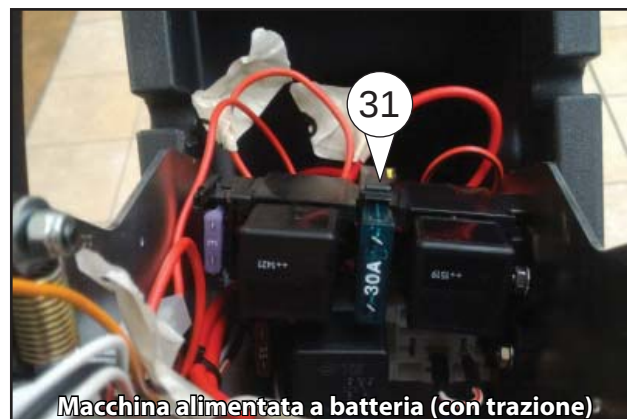
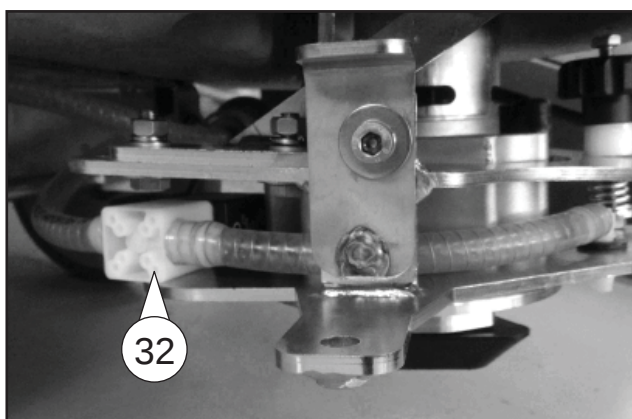
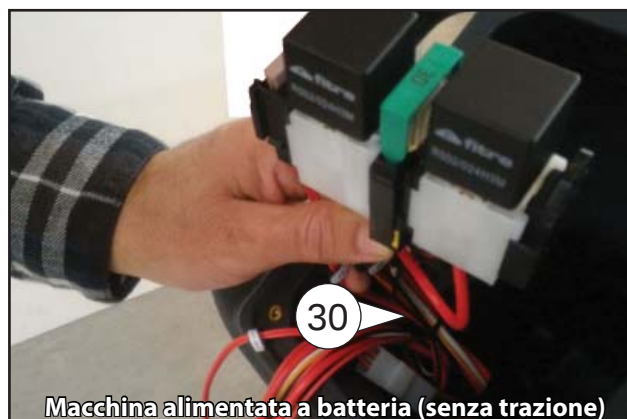
30) Impianto elettrico (per macchine alimentate a batteria senza trazione)

Vedere "Schema elettrico".

31) Impianto elettrico (per macchine alimentate a batteria con trazione)

32) Elettrovalvola comando uscita acqua su spazzola (A RICHIESTA)

L'elettrovalvola posta sul basamento spazzole distribuisce la soluzione detergente regolata mediante la leva di dosaggio soluzione 20 (Fig.1). La stessa elettrovalvola interrompe il flusso dell'acqua sulle spazzole.



PREPARAZIONE DELLA LAVASCIUGA (FIG.2)

Montaggio del tergipavimento

Per esigenze d'imballaggio il tergipavimento potrebbe venir fornito smontato dalla macchina. Montare il tergipavimento sulla piastra di traino della lavasciuga, nel seguente modo:

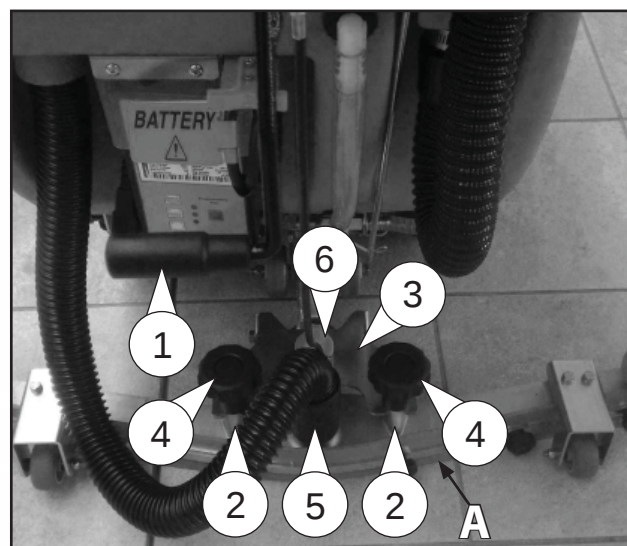
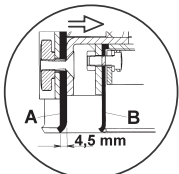
- Abbassare la leva 1.
- Inserire i perni 2 sulla piastra di traino 3 e stringere i pomelli 4.
- Montare il tubo aspirazione 5 sul tergipavimento.

Regolazione del tergipavimento

Per un buon funzionamento del tergipavimento la gomma posteriore "A" deve lavorare leggermente piegata. In questo modo i liquidi vengono raccolti dal lato anteriore della gomma. Regolare l'inclinazione del tergipavimento per mezzo del pomello 6 cercando l'angolo ideale rispetto al pavimento) come mostrato in figura).

agire nel seguente modo:

- Rotazione oraria per aumentare l'inclinazione.
- Rotazione antioraria per diminuire l'inclinazione.



INSTALLAZIONE BATTERIE (FIG.3)

Le batterie vengono alloggiare nell'apposito vano ricavato nel serbatoio soluzione, per accedervi togliere il serbatoio di recupero 1. Per installare le batterie procedere come segue:

- Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto.
- Rimuovere il serbatoio di recupero.
- Inserire e collegare le batterie come rappresentato nello schema collegamento batterie 2.
- Rimontare serbatoio recupero.



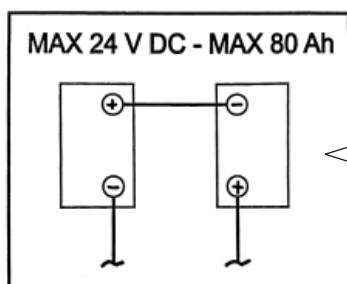
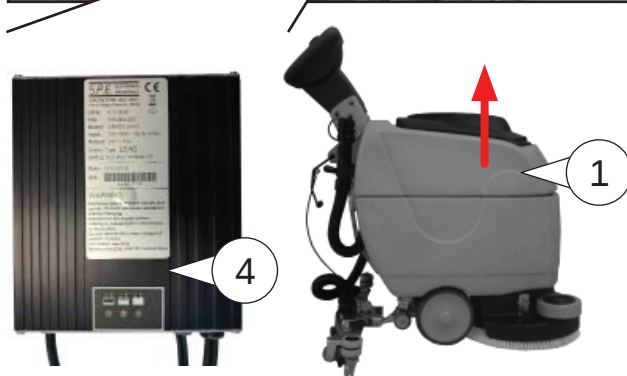
Attenzione!

Se sulla macchina è presente il caricabatterie a bordo (a richiesta) e le batterie che si andranno ad installare sono al GEL o al PIOMBO o AGM, eseguire i settaggi specifici mediante gli interruttori 3 "dipswitches" posti sul caricabatterie 4. I settaggi sono reperibili su questo manuale, vedere sezione "CARICA DELLE BATTERIE - Modifica della curva di carica (Fig.9B)"



Attenzione!

Ricarica delle batterie al GEL, PIOMBO o AGM, vedere "CARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE A BORDO [A RICHIESTA] (FIG.9A)".



RIEMPIMENTO SERBATOIO SOLUZIONE (FIG.4)

Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto. Riempire il serbatoio soluzione attraverso la bocchetta 1 introdurre acqua pulita ad una temperatura massima di 50°C, aggiungere del detersivo liquido diluito nella concentrazione consigliata dal fabbricante. Per evitare la formazione di una quantità eccessiva di schiuma si consiglia di usare la minima percentuale di detersivo consigliata o aggiungere un prodotto abbatti-schiuma.

Utilizzare sempre dei dispositivi di protezione (quali: guanti, camici, ecc.) quando si manipolano detersivi o quando si svuota il serbatoio del liquido di recupero.



Attenzione!

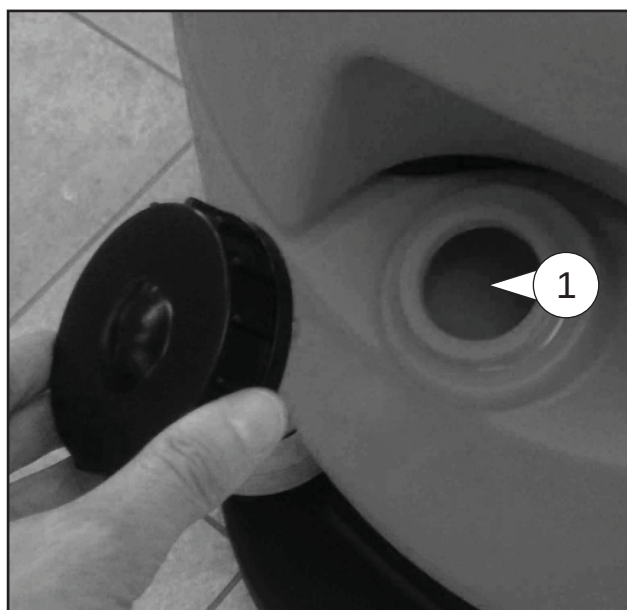
Usare sempre detersivo a schiuma frenata, usare detersivi a bassa pericolosità e fare riferimento alle schede del costruttore oppure utilizzare un detersivo consigliato dalla rete di assistenza tecnica autorizzata. Non usare acidi allo stato puro.

In caso di serbatoio soluzione non vuoto, evitare rabbocchi con detersivo superiori alla percentuale minima consigliata.



Attenzione!

Il riempimento del serbatoio acqua pulita (soluzione) deve essere effettuato con entrambi i serbatoi montati sulla macchina.



AVVIAMENTO DELLA LAVASCIUGA (FIG.5)

(A) Accensione impianto elettrico

Per le macchine alimentate a batteria, ruotare la chiave di accensione 1 su pos. "I" per dare tensione all'impianto elettrico.

Per le macchine alimentate a cavo 230V.AC collegare la spina del cavo 2 alla presa di corrente, una spia rossa 3 posta sul quadro indicherà che l'impianto è sotto tensione.

(B) Rotazione della spazzola

Premere il pulsante 11 con simbolo "spazzola" posto sul quadro comandi per:

- Attivare la rotazione della stessa e dell'elettrovalvola (se prevista) per l'uscita acqua sulla spazzola.

(C) Apertura e regolazione della soluzione detergente sulla spazzola.

Sollevare la leva 4 dosando la quantità di soluzione.

Per regolare la quantità di soluzione detergente per bagnare il pavimento agire sulla leva. Tenere presente che la quantità di soluzione dipende dal tipo di pavimento e dalla velocità di avanzamento della macchina, in modo da non bagnare oltre la larghezza della spazzola.

(D) Inserimento aspirazione

Premere il pulsante 5 con simbolo "ventola" posto sul quadro comandi per:

- Attivare il motore di aspirazione.

(E) Abbassamento/sollevamento del tergipavimento

Abbassare la leva 6 per far scendere il tergipavimento, sollevarla per sollevarlo.

(F) Trazione della spazzola sul pavimento e direzione della macchina.

Nota!

questa regolazione è già stata eseguita dal costruttore della lavasciuga.

Se fosse necessario regolare la trazione della spazzola sul pavimento e la direzione della macchina, procedere come segue:

- Allentare la vite 7 e agire sulla leva 8 portandola verso l'alto per aumentare la trazione della spazzola o verso il basso per diminuirla. Eseguita la regolazione stringere la vite 7.
- Il pomello 9 regola la direzione della macchina.

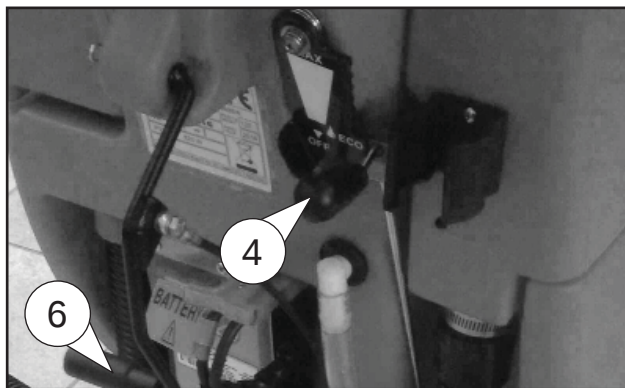
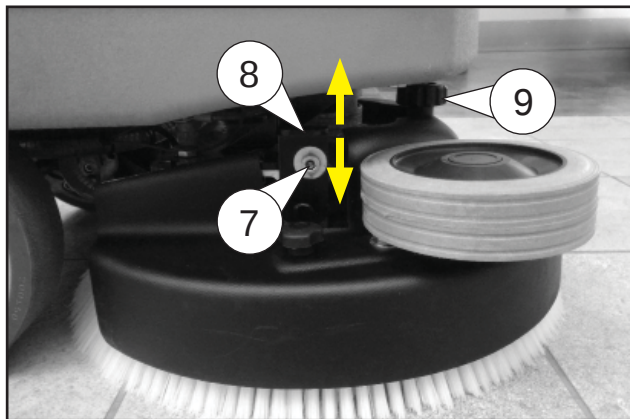
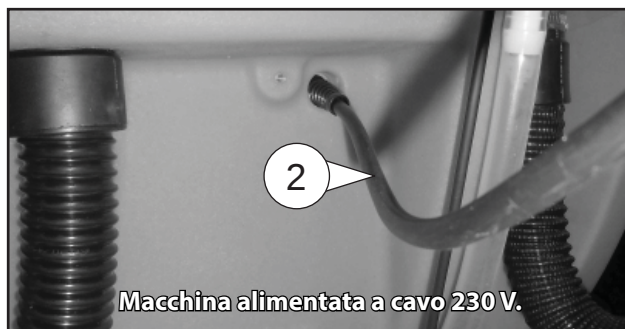
(G) Avanzamento

- Per macchine con trazione agire sulle leve 10 consenso avanzamento. La spazzola deve essere in rotazione (punto B) e appoggiata sul pavimento.
- Per macchine senza trazione e a cavo 230V.AC la rotazione della spazzola sul pavimento genera una tendenza all'avanzamento che dovrà essere completata dalla spinta dell'operatore.

(H) Frenatura

Premere sul pulsante rotazione spazzola 11 per arrestarla.

Per mantenere la macchina parcheggiata su un pavimento piano basta abbassare la spazzola in modo che faccia attrito sul pavimento stesso.



PRECAUZIONI PER MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA 230V.AC.



Pericolo!

Non lavorare mai col cavo di collegamento completamente teso, soprattutto se si abbandona la macchina per evitare pericoli di inciampo, assicurarsi che la presa sia provvista di messa a terra regolamentare.



Pericolo!

Durante il funzionamento si può verificare una situazione di pericolo se la macchina passa sopra al cavo di alimentazione.



Attenzione!

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per evidenziare eventuali segni di danneggiamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato dovrà essere sostituito.



Attenzione!

Non parcheggiare e non lasciare mai la macchina incustodita su pavimenti inclinati.

- La macchina non deve essere usata o immagazzinata all'aperto in condizioni di umidità.
- Questa macchina è adatta per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence.
- Bisogna impedire che la spazzola rotante entri in contatto con il cavo di alimentazione.
- Sostituire il cavo di alimentazione soltanto con il tipo specificato nel manuale istruzioni.
- In caso di perdita di schiuma o liquido, spegnere immediatamente; pulire regolarmente il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua, secondo le istruzioni, e controllare se vi sono segni di danni.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciale disponibile presso il costruttore o il suo servizio di assistenza tecnica.



Pericolo!

Il cavo alimentazione deve essere sostituito solo da personale qualificato del costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica.

USO DELLA LAVASCIUGA (FIG.6)

Lavoro

In base alle condizioni del pavimento da pulire si può agire in due modi:

Con pavimento POCO SPORCO:

Procedere con le operazioni spiegate nel capitolo: "AVVIAMENTO DELLA LAVASCIUGA" (Fig.5) con questa sequenza:

- (A) - Accensione impianto elettrico.
- (B) - Rotazione della spazzola.
- (C) - Apertura e regolazione della soluzione detergente sulla spazzola.
- (D) - Inserimento aspirazione.
- (E) - Abbassamento del tergipavimento.
- (G) - Avanzamento.



Attenzione!

Si consiglia di utilizzare la trazione elettrica della lavasciuga SOLO per i trasferimenti in piano o in salita.

Per aumentare l'autonomia della macchina e aver un buon risparmio energetico si consiglia di, NON UTILIZZARE la trazione elettrica durante la fase di lavaggio. La corretta regolazione delle spazzole favorisce l'avanzamento corretto e graduale della lavasciuga.

Con pavimento MOLTO SPORCO:

Procedere con le operazioni sopra descritte con questa sequenza:

A, B, C, G, . Stendere sul pavimento il detergente e lasciarlo agire per qualche minuto, poi ripetere le operazioni A, B, G.



Attenzione!

Questo tipo di operazione dovrà essere eseguita in zone vietate al passaggio di persone non addette, segnalare queste zone con appositi cartelli.

Fatto questo occorre procedere l'ultima passata di FINITURA con queste sequenze: A, B, D, E, G.

Metodo di lavoro:

(Fig. A)

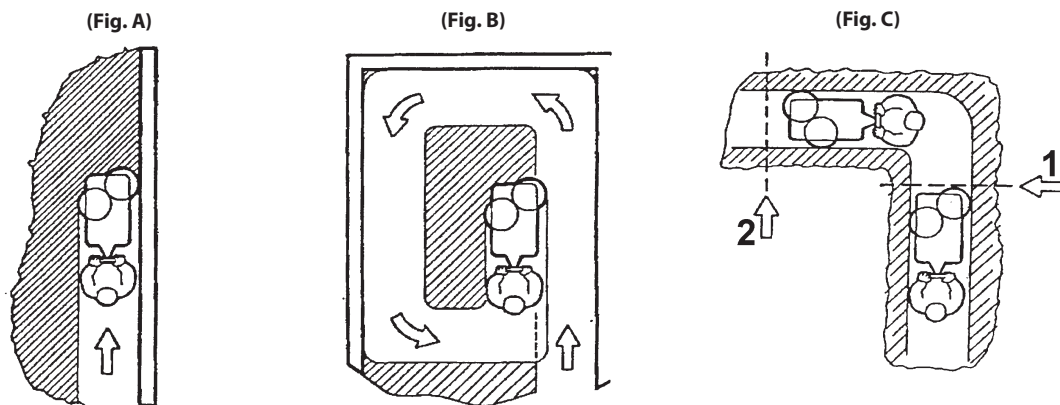
Iniziare a pulire e avanzare con il lato destro della lavasciuga vicino al muro (o scaffale).

(Fig. B)

Procedere pulendo prima lungo le pareti e poi, per passate successive, verso il centro del locale, sempre in senso antiorario (girare verso sinistra). Sovrapporre ad ogni "passata" le spazzole di 3/5 cm. a quella precedente.

(Fig. C)

Circa 1 metro prima di fare una curva stretta (1), chiudere il rubinetto della soluzione. Appena fatta la curva (2), riaprire il rubinetto.



Arresto rotazione spazzola, aspirazione e chiusura acqua

Premere il pulsante 1 (fig.1) per interrompere la rotazione della spazzola

Premere il pulsante 2 (fig.1) per interrompere l'aspirazione.

Mediante la leva 20 (fig.1) Interrompere il flusso acqua sulla spazzola.

Spegnere la lavasciuga mediante l'interruttore 4 (fig.1) su pos."0" per macchine alimentate a batteria con/senza trazione.

Scollegare dalla presa di corrente il cavo 16 (fig.1) a 230V.AC (per le macchine alimentate a cavo 230V.AC)

Termine lavoro

Sollevare il tergipavimento, sollevare la parte anteriore della macchina quindi, recarsi nel luogo preposto allo scarico della acqua sporca e procedere come segue:

- Sganciare il tubo di scarico 12 (fig.1) e svuotare il serbatoio di recupero 24 (fig.1).

PULIZIA DELLA LAVASCIUGA (FIG.7)

Appena terminato il lavoro è necessario pulire la lavasciuga.



Pericolo!

Per la pulizia della lavasciuga è necessario prima di tutto accertarsi che la macchina non sia in funzione.

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi pulsanti posti sul quadro avviamento, vedere "Componenti - Punto 1 e 2".
- Per le macchine alimentate a batteria l'impianto elettrico non deve essere sotto tensione, ruotare la chiave su posizione "0" e rimuoverla.
- Per le macchine alimentate a "cavo 230V.AC", scollegare il cavo dalla presa di corrente.

Pulizia della spazzola

Per una buona pulizia della spazzola occorre controllare lo stato di usura della stessa, se la spazzola è in buone condizioni, smontarla e lavarla con un getto d'acqua, se invece la spazzola è usurata occorre sostituirla vedi "Manutenzione - Smontaggio e sostituzione della spazzola (Fig.8)".

Pulizia del tergipavimento

Per una buona asciugatura, il tergipavimento deve essere ben pulito, procedere come segue:

- Sollevare il tergipavimento sollevando la leva 1.
- Smontare il tergipavimento seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo "preparazione della lavasciuga - montaggio del tergipavimento".
- Pulire accuratamente l'interno del tergipavimento con un getto d'acqua.
- Verificare le gomme del tergipavimento, se sono usurate provare a girarle ed eventualmente sostituirle, se sono ancora in buono stato pulirle con un getto d'acqua.
- Rimontare il tergipavimento.

Pulizia del serbatoio di recupero (acqua sporca) e filtro

- Svuotare completamente il serbatoio di recupero 2 come descritto nel paragrafo "Termine lavoro".
- Sollevare il coperchio del serbatoio di recupero e smontare il sottostante filtro 3 e lavarlo con un getto d'acqua.
- Pulire l'interno del serbatoio 2 e il tubo 2a con un getto d'acqua.
- Rimontare il tutto.



Attenzione!

La pulizia del serbatoio di recupero e del relativo filtro va eseguita quando il serbatoio è pieno, al termine del lavoro e se la macchina non viene utilizzata frequentemente.

Pulizia del serbatoio soluzione (acqua pulita) e filtro



Attenzione!

La pulizia del serbatoio soluzione (acqua pulita) 4 va eseguita quando la macchina non viene utilizzata frequentemente.

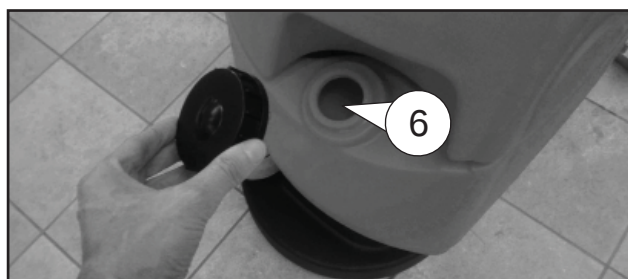
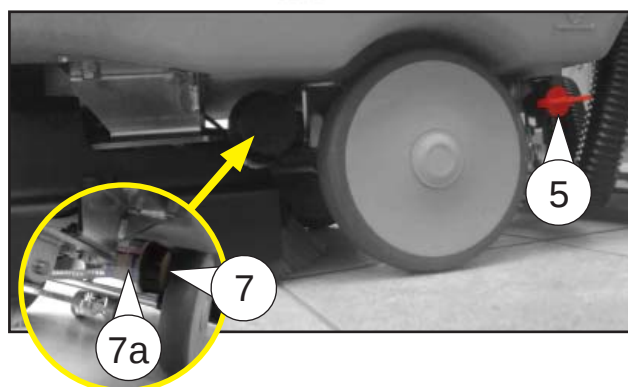
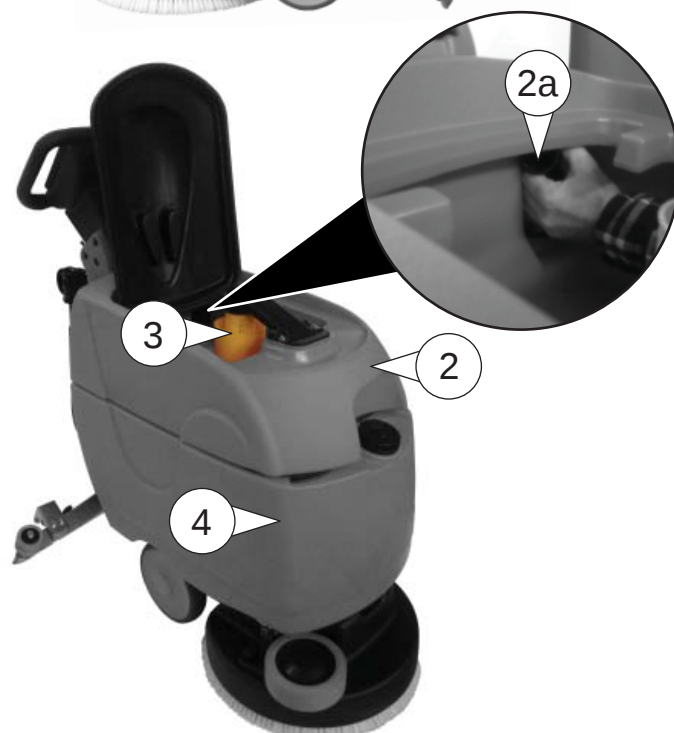
Per evitare sedimentazione di detergente, NON lasciare soluzione (H2O+detergente) per lunghi periodi nel serbatoio.

- Togliere il tappo 5 per lo svuotamento, lavare il serbatoio per mezzo della bochetta 6 con un getto d'acqua.
- Svitare il tappo 7 e sfilare il filtro 7a e pulirlo.



Attenzione! pericolo di gelo

Con temperature a 0°C e inferiori, Verificare ed eventualmente togliere completamente l'acqua dai serbatoi e relative tubazioni al termine di ogni lavoro o se la macchina deve rimanere ferma per un determinato periodo di tempo.



MANUTENZIONE DELLA LAVASCIUGA (FIG.8)



Attenzione!

Se si devono eseguire interventi di manutenzione sulla lavasciuga accertarsi che non sia sotto tensione, procedere nel seguente modo:

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi pulsanti posti sul quadro avviamento.
- Per le versioni a batteria con "interruttore a chiave avviamento", ruotare la chiave su posizione "0" e rimuoverla.
- Per le macchine alimentate a "cavo 230V.AC", scollegare il cavo dalla presa di corrente.
- Sollevare il tergipavimento mediante la leva di sollevamento (A).

Smontaggio e sostituzione della spazzola

- Inclinare (come da figura) la lavasciuga mediante il manubrio (B) per sollevare la parte anteriore (basamento spazzola).
- Sbloccare la spazzola 1 dal supporto a triangolo (C) eseguendo un movimento a scatto (orario o antiorario) e rimuoverla.

Per Inserire una nuova spazzola, la macchina è predisposta per due soluzioni quella "manuale" o quella "automatica", per eseguire una di queste procedure, agire nel seguente modo:

(soluzione manuale)

- Accoppiare il triangolo (D) della spazzola 1 al "supporto" a triangolo (C) del basamento ed eseguire nuovamente un movimento scatto nel senso opposto da quello sopra descritto per bloccarla.

(soluzione automatica)

- Portare il basamento della macchina sopra la spazzola 1 come da figura, appoggiarlo in corrispondenza del triangolo (D) della spazzola. Attraverso il pulsante spazzola 2 premere ad impulsi la parte instabile 2a (superiore) dello stesso affinché avvenga l'accoppiamento fra il triangolo (D) della spazzola e triangolo (C) sul basamento, a questo punto la spazzola è fissata.

Cambio del bordo di asciugatura o sostituzione delle gomme del tergipavimento

Se la gomma anteriore 3 e posteriore 4 del tergipavimento non asciugano perfettamente, bisognerà quindi cambiare il bordo di asciugatura, se invece i bordi sono completamente usurati, sostituire le gomme.

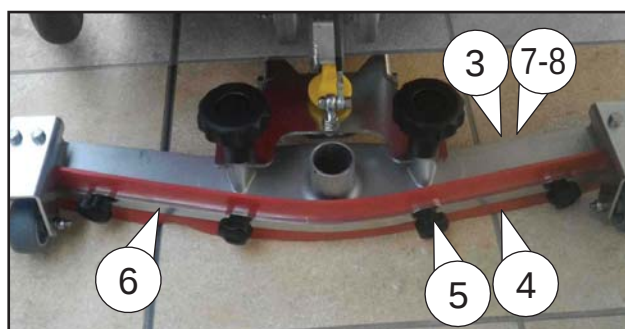
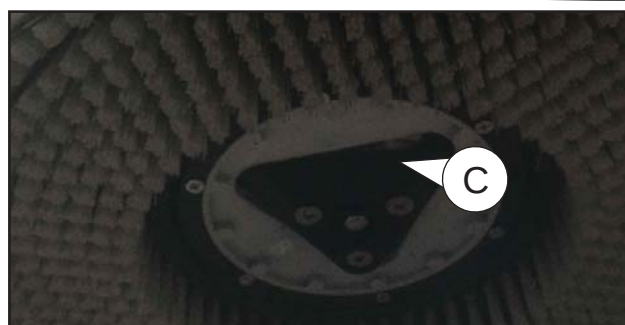
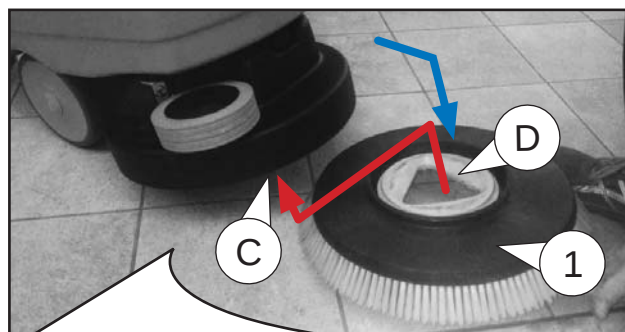
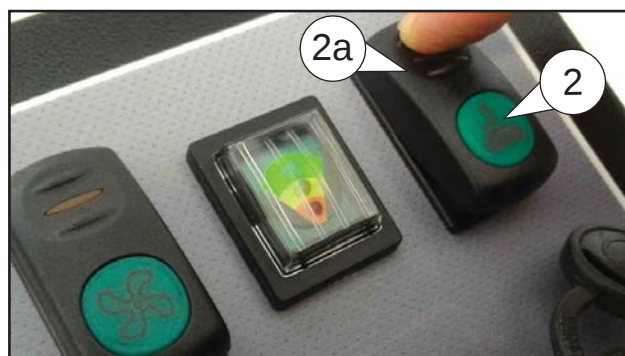
Gomma anteriore

- Sollevare il tergipavimento mediante leva A.
- Smontare il tergipavimento, seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo "preparazione della lavasciuga - montaggio del tergipavimento".
- Togliere i pomelli 5 che fermano il listello 6 sulla gomma.
- Rimuovere la gomma, girarla e utilizzare un bordo nuovo, sostituirla nel caso in cui i 2 bordi sono completamente usurati.
- Rimontare il tutto.

Gomma posteriore

Se la gomma posteriore 4 del tergipavimento non asciuga perfettamente, bisognerà quindi cambiare il bordo di asciugatura, se invece i bordi sono completamente usurati, sostituire la gomma.

- Sollevare il tergipavimento mediante leva A.
- Smontare il tergipavimento, seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo "preparazione della lavasciuga - montaggio del tergipavimento".
- Togliere i pomelli 5 che fermano il listello 6 sulla gomma.
- Rimuovere le viti 7 e listello 8 che fermano la gomma posteriore 3.
- Rimuovere la gomma 3, girarla e utilizzare un bordo nuovo, sostituirla nel caso in cui i 4 bordi sono completamente usurati.
- Rimontare il tutto.



CARICA DELLE BATTERIE “CON CARICABATTERIE A BORDO - A RICHIESTA” (FIG.9A)



Attenzione!

Prima di caricare le batterie “**LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE DEL CARICABATTERIE**”.

Per le macchine alimentate a batteria l’impianto elettrico non deve essere sotto tensione, procedere nel seguente modo:

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi pulsanti posti sul quadro avviamento.
- Ruotare l’ interruttore avviamento su posizione “0” e rimuovere la chiave.



Attenzione!

Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Rimuovere il serbatoio di recupero ed eseguire la carica in un luogo coperto e ben aerato.

Non usare fiamme libere e non fumare in prossimità delle batterie. Fare attenzione al liquido perché corrosivo.

Non provocare scintille in vicinanza delle batterie.

I gas delle batterie sono esplosivi, non provocare cortocircuiti, non invertire le polarità.

Lo stato della carica della batteria viene segnalato dai leds 1 posti sul quadro comandi, quando la batteria comincia a scaricarsi i leds passano da:

Verde= batterie cariche, i comandi sono attivi > Giallo= batterie semi-cariche, i comandi sono attivi > Rosso (fisso)= Batterie scariche, vengono disabilitate l’uscita delle spazzole e di conseguenza l’elettrovalvola. > Rosso (lampeggiante)= Batterie scariche, tutti comandi sono disabilitati.

Per ricaricarle utilizzare il caricabatterie 2.

Collegare la spina 3 del carica batterie alla presa di corrente elettrica, in questo modo il caricabatterie ad ogni accensione eseguirà un check, per due secondi i led lampeggeranno per identificare la curva di carica impostata.

- nr.2 lampeggi del LED Rosso con batterie al piombo acido (curva 1)
- nr.2 lampeggi del LED Verde con batterie al Gel (curva 2) o AGM (curva 3).

Vedere anche tabella settaggio curve di carica (Fig.9B)

Terminato il check il caricabatterie inizierà la carica delle batterie con il led rosso acceso posto sul carica batterie.

I tre leds indicano la fase di ricarica:

LED Rosso = 1a fase iniziale di carica.

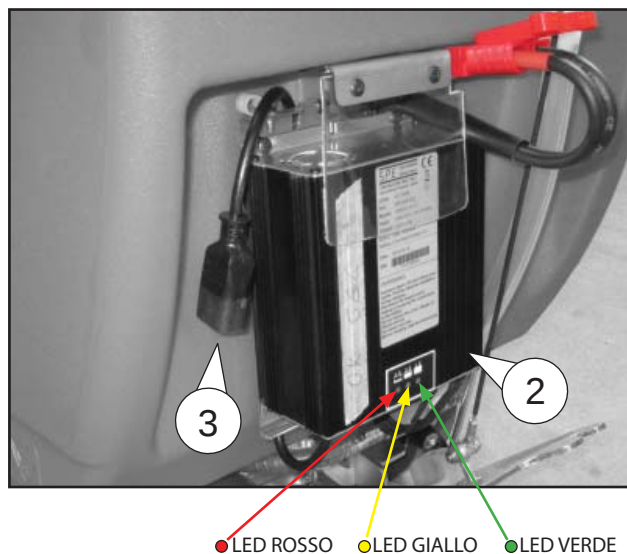
LED Giallo = 2a fase tensione costante di carica.

LED Verde = 3a fase di fine carica e mantenimento.



Attenzione!

Durante la fase di carica delle batterie, per ragioni di sicurezza l’impianto e i comandi elettrici della lavasciuga verranno esclusi.



CARICA DELLE BATTERIE "MODIFICA DELLA CURVA DI CARICA CON CARICABATTERIE A BORDO" (FIG.9B)



Attenzione!

Al fine di non danneggiare le batterie collegate, occorre selezionare la curva associata al tipo di batteria seguendo le indicazioni riportate nella tabella sotto indicata.



Attenzione!

Se sulla lavasciuga sono installate batterie al PIOMBO, GEL o AGM, "eseguire i settaggi specifici mediante i DIPSWITCHES SW1 - SW2 posti sul caricabatterie attenendosi alle curve specifiche come descritto nella tabella riportata sotto.

Curve di carica

Il settaggio standard del caricabatterie prevede quattro curve di carica. Ogni curva è dedicata ad un unico tipo di batteria (Piombo, Gel e AGM) ed è identificata dal lampeggio di un led come descritto nella sezione precedente "Fig.9A".

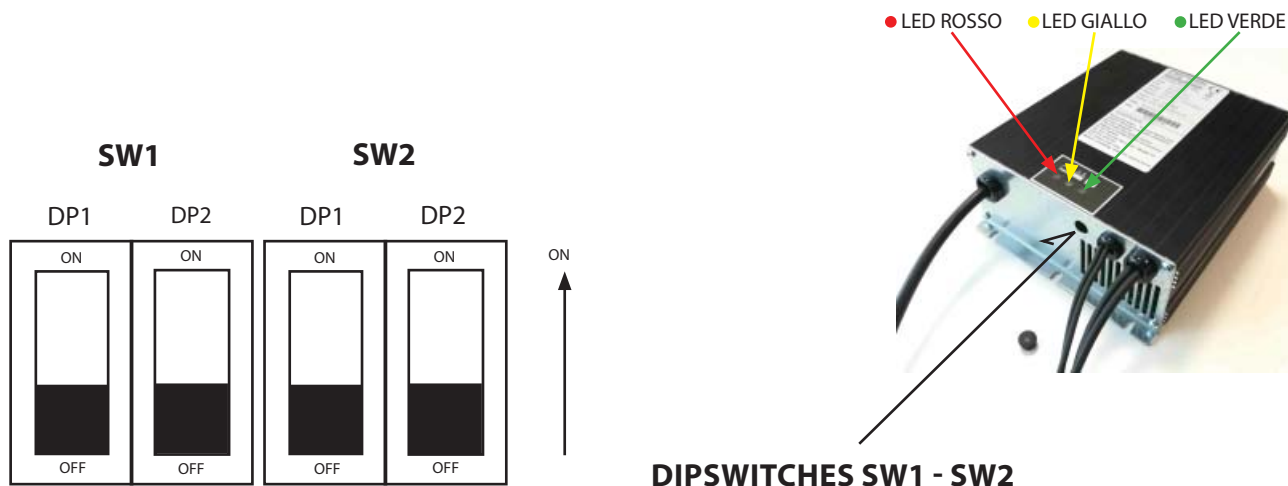


Tabella settaggio curve di carica

DIPSWITCH SW1				
		DP1	DP2	Tipo curva per batteria
Curva 1	→	ON	OFF	IUIa - ACD per batterie al piombo acido
Curva 2	→	OFF	OFF	IUIa - GEL per batterie al Gel "Exide - Sonnenschein and Haze"
Curva 3	→	OFF	ON	IUOU - AGM per batterie "AGM full river"
Curva 4	→	ON	ON	IUIUO - EV per batterie carica secca AGM Discover

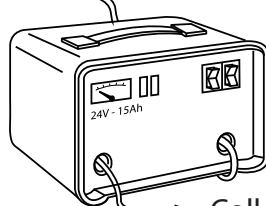
DIPSWITCH SW2	
DP1	Corrente di carica
ON	8A
OFF	10A

DIPSWITCH SW2	
DP2	Voltaggio batteria
ON	12V
OFF	24V

CARICA DELLE BATTERIE "CON CARICABATTERIE ESTERNO - A RICHIESTA" (FIG.9C)

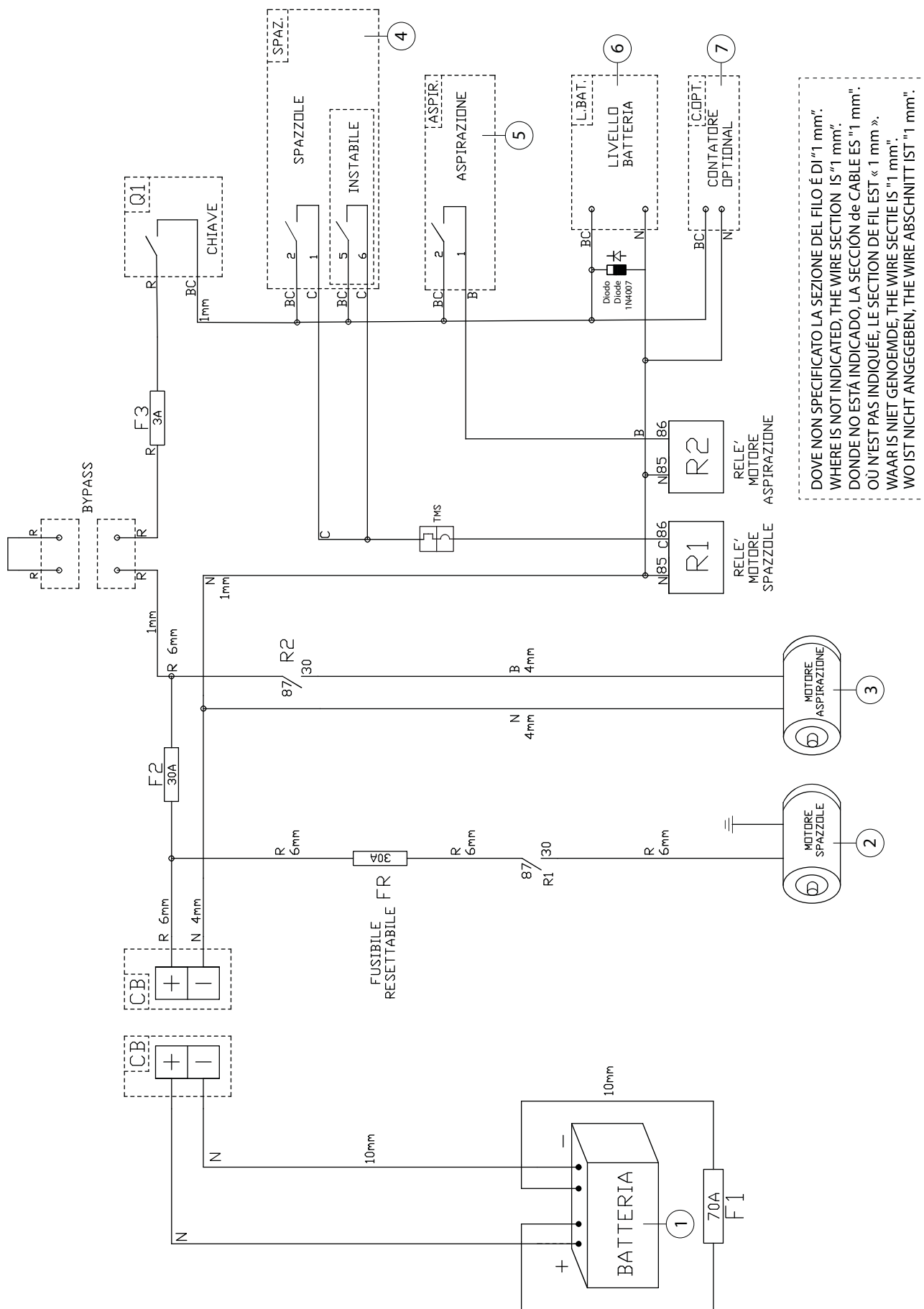
Per ricaricare le batterie da stazione fissa usare un caricabatteria esterno con uscita 24V - max 15Ah e collegamento alla rete di tensione e frequenza compatibile con il paese in cui si utilizza la macchina. Porre attenzione al settaggio dello stesso in funzione della tipologia di batteria con cui si è equipaggiata la macchina (ad esempio: piombo, gel o agm)."

Collegare alla presa di rete elettrica



Collegare ai poli della batteria

SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE BATTERIA SENZA TRAZIONE" BYTE I 461 - 471 (FIG.10)



Descrizione schema elettrico (Fig.10)

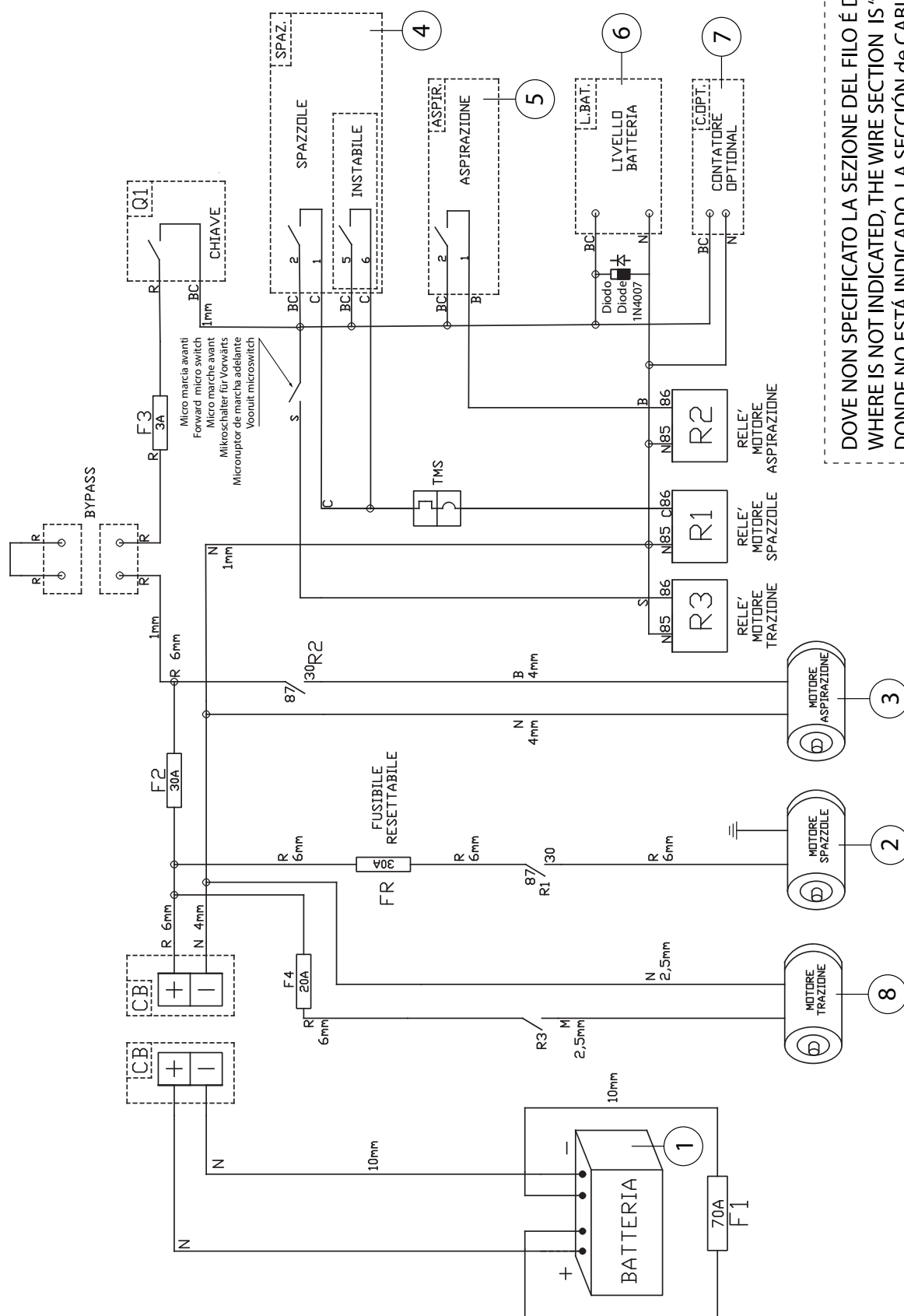
- 1. Batterie
- 2. Motore spazzola
- 3. Motore aspirazione
- 4. Pulsante comando spazzola
- 5. Pulsante comando aspirazione
- 6. Indicatore stato livello di carica della batteria
- 7. Contaore (a richiesta)
- F1. Fusibile 70 per batterie
- F2. Fusibile 30A per motore aspirazione
- F3. Fusibile generale 3A
- FR. Fusibile resettabile 30A per motore spazzole
- Q1. Interruttore avviamento a chiave
- R1. Relè motore spazzole
- R2. Relè motore aspirazione
- TMS. Termica

Colorazione cavi:

- (A) Azzurro
- (B) Bianco
- (C) Arancio
- (G) Giallo
- (H) Grigio
- (L) Blu
- (M) Marrone
- (N) Nero
- (R) Rosso
- (S) Rosa
- (V) Verde
- (Z) Viola

Esempio di decodificazione colore: AB = Azzurro/Bianco

SCHEMA ELETTRICO “VERSIONE BATTERIA CON TRAZIONE” BYTE I 461 T (FIG.11)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".

WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm":

DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLES "1 mm".

OÙ N'EST PAS INDICUÉE, LA SECTION DE FIL EST « 1 mm ».

WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm":

WO IST NICHT ANGEZEIGT, DIE WIRE SECTIE IS "1 mm".

Descrizione schema elettrico (Fig.11)

- 1. Batterie
- 2. Motore spazzola
- 3. Motore aspirazione
- 4. Pulsante comando spazzola
- 5. Pulsante comando aspirazione
- 6. Indicatore stato livello di carica della batteria
- 7. Contatore (a richiesta)
- 8. Motore trazione
- F1. Fusibile 70 per batterie
- F2. Fusibile 30A per motore aspirazione
- F3. Fusibile generale 3A
- F4. Fusibile 20A per motore trazione
- FR. Fusibile resettabile 30A per motore spazzole
- Q1. Interruttore avviamento a chiave
- R1. Relè motore spazzole
- R2. Relè motore aspirazione
- R3. Relè motore trazione
- TMS. Termica

Colorazione cavi:

- (A) Azzurro
- (B) Bianco
- (C) Arancio
- (G) Giallo
- (H) Grigio
- (L) Blu
- (M) Marrone
- (N) Nero
- (R) Rosso
- (S) Rosa
- (V) Verde
- (Z) Viola

Esempio di decodificazione colore: AB = Azzurro/Bianco

SCHEMA ELETTRICO “VERSIONE BATTERIA CON TRAZIONE” BYTE I 471 T (FIG.12)

Descrizione schema elettrico (Fig.12)

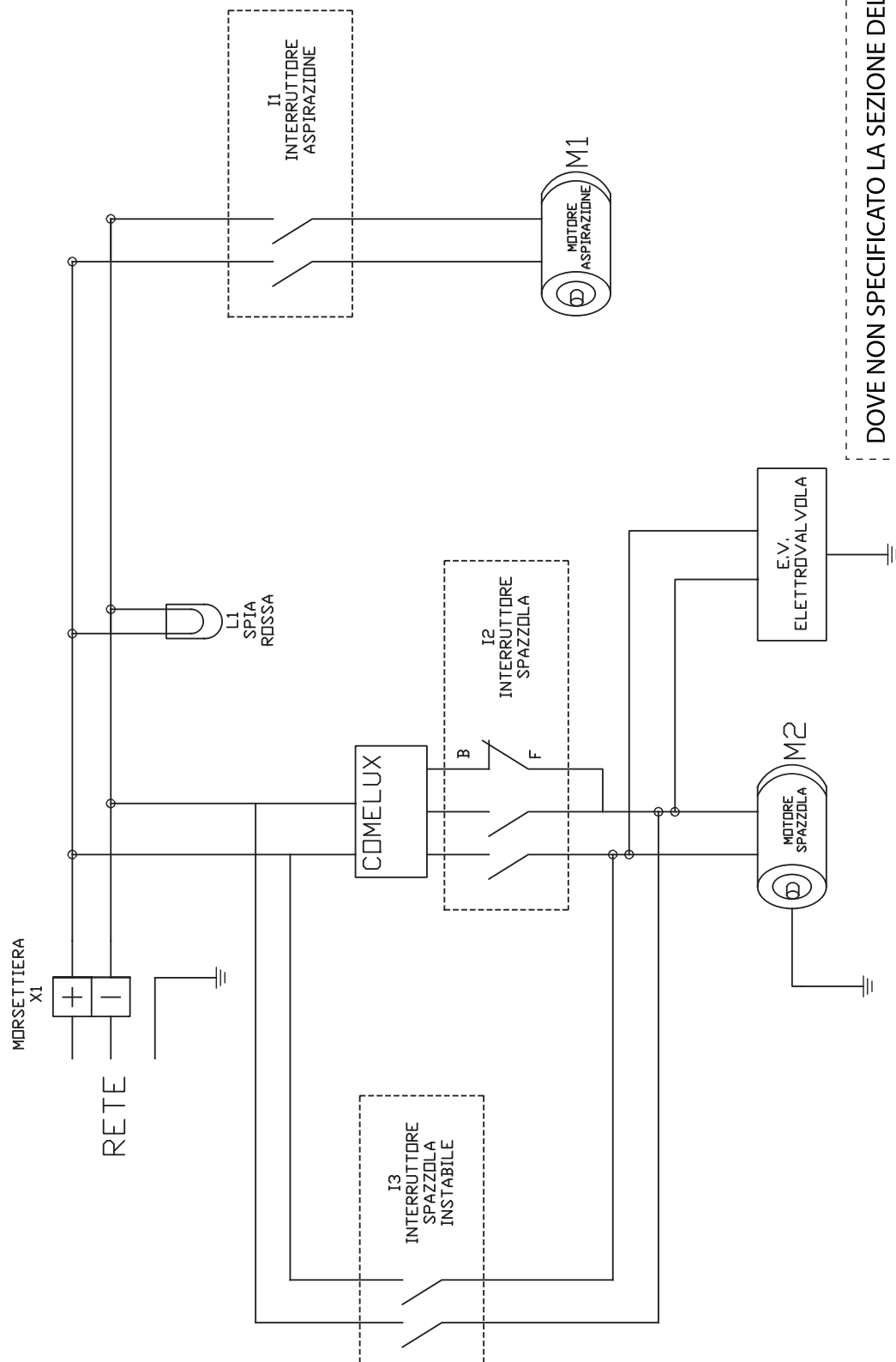
???

Colorazione cavi:

- (A) Azzurro
- (B) Bianco
- (C) Arancio
- (G) Giallo
- (H) Grigio
- (L) Blu
- (M) Marrone
- (N) Nero
- (R) Rosso
- (S) Rosa
- (V) Verde
- (Z) Viola

Esempio di decodificazione colore: AB = Azzurro/Bianco

SCHEMA ELETTRICO "VERSIONE A CAVO 230 V.AC." BYTE I 461 C (FIG.13)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO É DI "1 mm".
WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN de CABLE ES "1 mm".
OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
WO IST NICHT ANGEGBEN, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Descrizione Impianto (Fig.13)

- (I1) interruttore aspirazione
- (I2) interruttore spazzola
- (I3) Interruttore instabile per aggancio spazzola
- (L1) spia (rossa) alimentazione
- (M1) motore aspirazione
- (M2) motore spazzola
- (E.V.) elettrovalvola
- (X1) morsettiera

Legenda colori

- (A) Azzurro
- (B) Bianco
- (C) Arancio
- (G) Giallo
- (H) Grigio
- (L) Blu
- (M) Marrone
- (N) Nero
- (R) Rosso
- (S) Rosa
- (V) Verde
- (Z) Viola

PROGRAMMA MANUTENZIONE E CONTROLLI



Attenzione!

Per qualsiasi manutenzione, revisione riparazione, impiegare personale specializzato o rivolgersi a una officina autorizzata.

PROGRAMMA		DA EFFETTUARSI OGNI ORE...			
		8	40	150	500
1	CONTROLLO LIQUIDO BATTERIE	X			
2	CONTROLLO USURA CARBONCINI MOTORE ASPIRAZIONE			X	
3	CONTROLLO USURA CARBONCINI MOTORE SPAZZOLE				X
4	PULIRE FILTRO E SERBATOIO DI RECUPERO	X			
5	TOGLIERE DEPOSITI E IMPURITÀ DAL TUBO DI SCARICO	X			
6	CONTROLLARE USURA DELLE GOMME DEL TERGIPAVIMENTO, I BORDI DI CONTATTO DEVONO ESSERE INTEGRİ, ALTRIMENTI SOSTITUIRLE	X			
7	CONTROLLARE USURA DELLA SPAZZOLA		X		
8	SOSTITUIRE SPAZZOLA			X	

RICERCA DEI GUASTI

Difetto	Causa	Rimedio
La macchina non si avvia	Le batterie sono scariche	Controllare la carica e se occorre ricaricarle
	Batterie non collegate	Collegare batterie (come figura collegamento batterie)
	Cavo elettrico 230V.AC.scollegato (per macchine alimentate a corrente alternata)	Collegare cavo alla rete elettrica.
	Fusibile 3A generale, bruciato (vedere schema elettrico - versioni batteria con/senza trazione)	Controllare e sostituire se necessario
	La chiave dell'interruttore avviamento non è stata ruotata su posizione "1"	Ruotare la chiave su detta posizione
Il tergipavimento non asciuga perfettamente il pavimento.	Tubo aspirazione sul tergipavimento staccato	Ricollegare il tubo
	Tubo aspirazione intasato	Smontare e pulire tubo
	Un corpo estraneo si è incastrato nel tergipavimento.	Rimuovere il corpo estraneo
	Perdita di aspirazione	Eliminare perdita
	Guarnizioni per tubo e motore aspirazione poste sotto al serbatoio di recupero sono danneggiate	Sostituire la/e guarnizione/i
	Gomme del tergipavimento usurate	Girare o sostituire le gomme
La lavasciuga spruzza acqua in corrispondenza delle fughe fra le piastrelle.	Tergipavimento non è stato montato e regolato correttamente	Montare tergipavimento correttamente e regolarlo (vedere "preparazione della lavasciuga - montaggio e/o regolazione del tergipavimento")
La soluzione detergente non scende o ne scende poca sulle spazzole.	Tubo passaggio acqua sulla spazzola, intasato	Pulire tubo
	(Se presente) Elettrovalvola difettosa o sporca	Pulire e/o sostituire elettrovalvola
	Filtro intasato o guasto	Pulire filtro o sostituirlo
La macchina non pulisce bene.	Spazzola usurata completamente	Sostituire
	Soluzione detergente non adatta	Sostituire soluzione detergente
	Spazzola non adatta al tipo di pavimento	Usare tipo di spazzole adatte
	Velocità di lavoro elevata	Rallentare
Il motore di aspirazione non si avvia.	Batterie non collegate	Collegare batterie
	Carboncini motore aspirazione usurati	Controllare e/o sostituire
	Motore aspirazione non connesso o danneggiato	Controllare connessione o sostituire motore
	Fusibile 30A aspirazione bruciato (vedere schema elettrico - versioni batteria con/senza trazione)	Controllare e sostituire se necessario
La spazzola non ruota	Batterie non collegate	Collegare batterie
	Carboncini motore usurati	Controllare e/o sostituire
	Motore non connesso o danneggiato	Controllare connessione o sostituire motore

INFORMAZIONI DI SICUREZZA



Pulizia:

Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio della macchina i detergenti aggressivi, acidi, ecc. devono essere usati con cautela.

Attenersi alle istruzioni del produttore dei detergenti, e, nel caso, usare indumenti protettivi (tute, guanti, occhiali, ecc.).

Vedi direttive CE sull'argomento.

Atmosfera esplosiva:

La macchina non è stata costruita per lavorare in ambienti dove sussiste la possibilità che vi siano gas, polveri o vapori esplosivi, pertanto ne è VIETATO l'uso in atmosfera esplosiva.

Smaltimento di sostanze nocive:

Per lo smaltimento del materiale raccolto, del materiale esausto come batterie, ecc. attenersi alle leggi vigenti in materia di smaltimento e depurazione.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

(per prodotti di tipo "PROFESSIONALE")



■ Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n.22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n.22/1997).

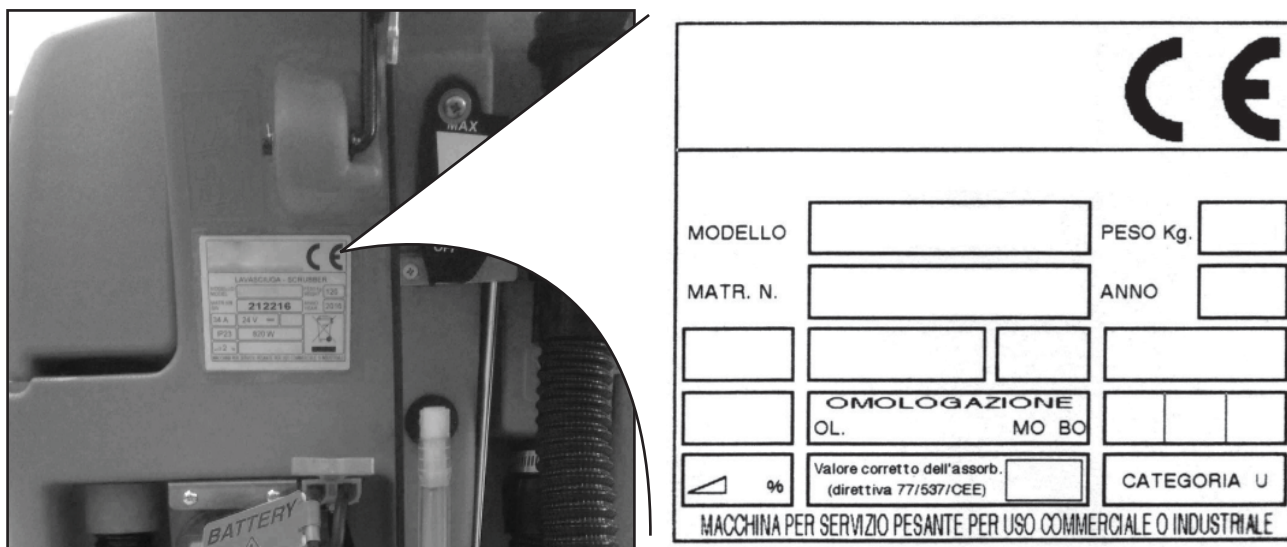
INDEX

	Page
GÉNÉRALITÉS	31
DEMANDES D'INTERVENTION	31
PIÈCES DE RECHANGE	31
INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES	32
CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	33
MANUTENTION DE LA MACHINE EMBALLÉE	33
INDICATIONS POUR DÉBALLER LA MACHINE	33
MANUTENTION DE LA MACHINE DÉBALLÉE	33
RÈGLES A SUIVRE DURANT LE FONCTIONNEMENT	34
RÈGLES POUR LA MAINTENANCE	34
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	35
COMPOSANTS	36
PRÉPARATION DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE	39
INSTALLATION DES BATTERIES	40
REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE LA SOLUTION	40
DÉMARRAGE DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE	41
PRÉCAUTIONS POUR LES MACHINES ALIMENTÉES EN COURANT ALTERNATIF 230V CA	42
UTILISATION DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE	43
NETTOYAGE DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE	44
MAINTENANCE DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE	45
CHARGE DES BATTERIES AVEC CHARGEUR DE BATTERIES À BORD (SUR DEMANDE)	46
CHARGE DES BATTERIES MODIFICATION DE LA COURBE DE CHARGE AVEC CHARGEUR À BORD	47
CHARGE DES BATTERIES AVEC CHARGEUR DE BATTERIES EXTERNE (SUR DEMANDE)	47
SCHÉMA ÉLECTRIQUE « VERSION BATTERIE SANS TRACTION » (Byte I 461 - 471)	48
SCHÉMA ÉLECTRIQUE « VERSION BATTERIE AVEC TRACTION » (Byte I 461 T)	50
SCHÉMA ÉLECTRIQUE « VERSION BATTERIE AVEC TRACTION » (Byte I 471 T)	52
SCHÉMA ÉLECTRIQUE « VERSION AVEC CORDON 230V CA. » (Byte I 461 C)	54
PROGRAMME DE MAINTENANCE ET CONTRÔLES	56
RECHERCHE DES PANNES	56
INFORMATIONS DE SÉCURITÉ	57
INSORMATIONS POUR LES UTILISATEURS	57

GÉNÉRALITÉS

Données d'identification de la machine

Fig.1 Plaque résumé du type de machine



DEMANDES D'INTERVENTION

Les éventuelles demandes d'intervention doivent être faites après une analyse attentive des inconvénients et de leurs causes, qu'il faut communiquer à la personne responsable lors de l'appel :

- Heures de travail
- Numéro de série
- Le détail des défauts constatés
- Les contrôles effectués
- Les réglages effectués et leurs effets
- Alarmes visualisées (en cas de gestions électroniques)
- Éventuelles erreurs d'utilisation
- Toute autre information utile

Adresser les demandes au réseau d'assistance agréé

PIÈCES DE RECHANGE

Au cours du remplacement des pièces de rechange utiliser exclusivement des PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE, testées et autorisées par le fabricant. Ne pas attendre que les composants soient détériorés par l'usage, remplacer un composant au moment opportun signifie un meilleur fonctionnement de la machine et une économie en raison du fait que l'on évite des dégâts supplémentaires.

INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

La fonction des symboles suivants consiste à attirer l'attention du lecteur/utilisateur, pour un usage correct et en toute sécurité de la machine, pour la précision ils ont la signification suivante :



Attention !

Il met en évidence des règles de comportement à respecter pour éviter des dégâts à la machine et des situations dangereuses.



Danger !

Il met en évidence la présence de dangers qui provoquent les risques résiduels auxquels l'opérateur doit faire attention pour éviter des accidents et/ou des dégâts matériels.

Important !

Ce manuel doit être conservé soigneusement. Il doit être toujours disponible pour la consultation. En cas de détérioration ou de perte, demander une copie en contactant le revendeur agréé ou directement au fabricant.

Nous nous réservons le droit d'apporter des variations à la production, sans que ceci comporte l'obligation de mettre à jour les manuels précédents. Avant de commencer à utiliser votre LAVEUSE -SÉCHEUSE lire attentivement et acquérir les notions contenues dans le manuel et s'en tenir scrupuleusement aux indications mentionnées.

Pour obtenir un maximum d'efficacité et de durée de la machine, s'en tenir scrupuleusement au tableau qui indique les opérations périodiques à exécuter.

Nous désirons vous remercier pour la préférence que vous nous avez accordée et restons à votre complète disposition pour satisfaire vos exigences.

Attention !

1. Cette machine est destinée exclusivement à être utilisée comme laveuse-sécheuse. Par conséquent, pour tout autre utilisation différente de cette destination, nous déclinons toute responsabilité pour les éventuels dommages en résultant. Le risque est entièrement à la charge de l'utilisateur. Notamment elle ne peut être utilisée comme tracteur ou pour transporter des personnes.
2. Cette laveuse-sécheuse doit être utilisée pour laver les sols, les surfaces ou les montées d'une inclinaison variable.
3. LE FABRICANT décline toute responsabilité pour les inconvénients, les ruptures, les accidents, etc. dérivant de l'ignorance (ou de la non-respect) des consignes contenues dans ce manuel. Cela est également valable pour exécuter des modifications, des variations, et/ou l'installation d'accessoires non autorisés au préalable. Notamment le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dérivant de manœuvres erronées, de défaut de maintenance. En outre, le FABRICANT décline toute responsabilité pour des interventions effectuées par un personnel non autorisé.
4. Cette machine n'est pas indiquée pour aspirer des substances toxiques et/ou inflammables, par conséquent elle doit être classée dans la catégorie U.
5. La laveuse-sécheuse doit être exclusivement utilisée par un personnel formé et autorisé.
6. S'assurer que la machine, une fois stationnée, reste stable.
7. Éloigner les personnes et surtout les enfants lors de l'utilisation.
8. L'ouverture du capot pour le contrôle et/ou le remplacement des pièces doit avoir lieu quand la machine est éteinte, vérifier que :
 - Les moteurs ne fonctionnent pas.
 - La clé de contact a été retirée.
 - Débrancher le cordon de la prise de courant (pour les machines électriques avec cordon).
9. La laveuse-sécheuse, lors du transport, doit être fixée au camion.
10. Les batteries doivent être uniquement chargées dans un environnement couvert et bien aéré.
11. L'élimination des déchets collectés par la machine doit avoir lieu conformément aux lois nationales en vigueur en la matière.

MISE EN GARDE !

Malgré les opérations de nettoyage du réservoir solution durant le montage et les essais de réception, certains résidus plastiques d'usinage pourraient être encore présents lors des premières heures de fonctionnement de la machine.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



La machine décrite dans ce manuel a été fabriquée conformément à la Directive Communautaire sur les machines 2006/42/CE (Directive des machines). Le responsable de la gestion de la machine doit respecter les directives communautaires et les lois nationales en vigueur, en matière d'environnement du travail, pour la sécurité et la santé des opérateurs. Avant la mise en marche, effectuer toujours les contrôles préliminaires.



Attention !

L'utilisation de la machine est consentie uniquement à l'opérateur autorisé. Il faut empêcher que la machine soit utilisée par des personnes qui n'y sont pas autorisées.

Ne pas effectuer de modifications, transformations ou applications sur la machine qui pourraient compromettre la sécurité.

Avant le démarrage de la machine contrôler que le fonctionnement ne comporte aucun risque pour personne.

S'abstenir de travailler si ceci compromet la stabilité de la machine.

Pour le transport de la machine, s'assurer qu'elle est solidement fixée au camion par le biais du guidon et d'une sangle enveloppante.

Durant le travail ou en cas de maintenance, il faut se munir des équipements de protection individuelle appropriés comme des gants, des lunettes, etc.

Pour le levage, il faut faire passer une sangle sous le châssis et l'accrocher au guidon.



Danger !

Outre les normes prévues par la législation, le responsable de la gestion de la machine doit former les opérateurs sur ce qui suit :

- Les protections fixes et/ou mobiles doivent toujours être à leur place et fixées correctement.
- Si, pour toute raison que ce soit, ces protections sont enlevées, désactivées, ou court-circuitées, il faut obligatoirement les remettre en place avant de démarrer la machine.
- Utiliser la machine uniquement dans des conditions techniquement irréprochables et conformes à son domaine d'utilisation.
- L'usage conforme à son domaine d'utilisation comprend également le respect des instructions d'utilisation et de maintenance, ainsi que des conditions d'inspection et de maintenance.
- Il est absolument interdit d'aspirer des substances inflammables et/ou toxiques.
- Il est absolument interdit de « toucher » les parties en mouvement de la machine ; si cela s'avère absolument nécessaires, il faut d'abord arrêter la machine.
- L'ouverture du capot doit avoir lieu uniquement lorsque les moteurs ne fonctionnent pas et que la tension est coupée, pour les machines avec batterie en enlevant la clé de contact (si prévue) et pour les machines avec cordon, il faut débrancher celui-ci de la prise de courant.
- Le transport de personnes est strictement interdit.

MANUTENTION DE LA MACHINE EMBALLÉE

La machine arrive emballée sur une palette.

Le poids et les dimensions sont indiquées dans le chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ». Les fourches du chariot ou du transpalette doivent être positionnées de sorte que le centre de l'emballage se trouve au centre des fourches. Le colis doit être manutentionné en faisant très attention, en évitant les chocs et de le lever à des hauteurs considérables. Il est interdit de superposer les colis l'un sur l'autre.

INDICATIONS POUR DÉBALLER LA MACHINE

Le déballage de la machine doit être effectué avec attention et délicatesse. Il faut d'abord enlever, sur la base du carton, les agrafes d'assemblage de celui-ci sur la palette, puis soulever le carton. La machine est ainsi maintenue stable sur le châssis par les étriers, qu'il faut retirer. À ce stade la machine doit être amenée au niveau du sol au moyen d'une rampe métallique ou en bois. Il est conseillé de conserver ces étriers pour tout autre transport.

MANUTENTION DE LA MACHINE DÉBALLÉE

La machine déballée doit être contrôlée et les batteries doivent être montées si elles n'ont pas été encore installées. Si elle doit être manutentionnée après une seule utilisation pour un court transport, il faut retirer les broches et la raclette, pour un transport beaucoup plus long, il convient d'emballer à nouveau la machine dans la boîte d'origine. On peut déplacer la machine en la poussant pour de courtes distances.

RÈGLES A SUIVRE DURANT LE FONCTIONNEMENT

Ne pas laisser des personnes étrangères s'approcher de la machine.

L'utilisation de la machine n'est consentie qu'aux opérateurs autorisés par le responsable de la gestion de la machine et qui connaît le contenu du présent manuel. Ces opérateurs doivent être des personnes physiquement et intellectuellement aptes, qui ne sont pas sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments.

S'assurer que :

- Il n'y a pas d'objets étrangers sur la machine (outils, chiffons, instruments, etc.)
- La machine, après le démarrage, ne produit pas de bruits bizarres, si c'est le cas, il faut immédiatement l'arrêter et en déterminer la cause.
- Toutes les protections de sécurité sont bien fermées.
- S'abstenir de toute opération pouvant compromettre ou provoquer des doutes sur la sécurité.
- S'abstenir de toute façon que ce soit de travailler de manière à compromettre la stabilité de la machine, tenir toujours une distance de sécurité par rapport aux bords des trottoirs ou des grands dénivellements du sol où la machine peut tomber.
- Ne pas parcourir les pentes dans une direction transversale et ne pas prendre les tournants à une vitesse élevée, surtout si le sol n'est pas horizontal.
- Ne pas utiliser la machine dans des lieux obscurs.
- Faire particulièrement attention en cas de proximité avec des étagères ou des objets empilés (risque d'écroulement en cas de heurt.)



Attention !

Ne pas utiliser le système d'aspiration de la laveuse-sécheuse sans eau. L'utilisation de l'aspiration à sec doit être considérée comme un usage impropre de la machine avec l'annulation consécutive de la garantie.

RÈGLES POUR LA MAINTENANCE

Lors du nettoyage et de la maintenance de la machine ou du remplacement de pièces, il faut toujours arrêter les moteurs et extraire la clé de contact (si prévue).



Attention !

Pour tout entretien, révision ou réparation que ce soit, utiliser seulement un personnel spécialisé ou s'adresser à un atelier agréé.



Attention !

Lorsque l'on quitte la machine, il faut la freiner en position de stationnement et extraire la clé de contact (si prévue).

Ne pas stationner la machine dans des zones interdites (devant les portes, les extincteurs ou en pente.)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Versions	Byte I 461 C avec cordon 230V CA	Byte I 461 sans traction avec batterie	Byte I 461 T avec traction et batterie	Byte I 471 sans traction avec batterie	Byte I 471 T avec traction et batterie
Performances					
Capacité horaire maximale de lavage	1380 m ² /h	1380 m ² /h	1380 m ² /h	1380 m ² /h	1380 m ² /h
Largeur de lavage	470 mm	470 mm	470 mm	470 mm	470 mm
Largeur de séchage	745 mm	745 mm	745 mm	745 mm	745 mm
Vitesse max durant le travail	3 Km/h	3 Km/h	3 Km/h	3 Km/h	3 Km/h
Pente max surmontable en travail	2 %	2 %	2 %	2 %	2 %
Brosse					
1 brosse à disque frontal	√	√	√	√	√
Diamètre brosse	Ø 470 mm	Ø 470 mm	Ø 470 mm	Ø 470 mm	Ø 470 mm
Pression (poids)	40 Kg	40 Kg	40 Kg	40 Kg	40 Kg
Vitesse de rotation (T/min)	150	150	150	150	150
Raclette					
Raclette type flottant					
Dépression (aspiration raclette)	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900
Montée et descente type mécanique					
Réservoirs					
Eau propre (solution)	30 L	30 L	30 L	30 L	30 L
Eau sale (récupération)	30 L	30 L	30 L	30 L	30 L
Moteurs électriques					
Moteur traction	-	-	n° 1 - 24V. - 40 W	-	n° 1 - 24V. - 130 W
Moteur rotation brosse	n° 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	n° 1 - 24V. - 500 W	n° 1 - 24V. - 500 W	n° 1 - 24V. - 500 W	n° 1 - 24V. - 500 W
Moteur aspiration	n° 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	n° 1 - 36V. - 600 W	n° 1 - 36V. - 600 W	n° 1 - 36V. - 600 W	n° 1 - 36V. - 600 W
Puissance totale	1 100 W	1 100 W	1 140 W	1 100 W	1 230 W
Bruit (EN ISO 11201/2010)					
Niveau de bruit sur le milieu de travail	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2
Batteries					
n°-V-Ah	-	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85
Dimensions : Lo. x Ha. x La. et [Poids]	-	300 x 175 x 225 mm [27x2 kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 kg]
* Autonomie (en heures)	-	2. 45' (remarque 1)	2. 45' (remarque 1)	2. 45' (remarque 1)	2. 45' (remarque 1)
* L'autonomie peut varier selon le type de batterie et selon le type d'utilisation de la machine. (remarque 1) = Se réfère au sol carrelé avec brosse standard.					
Roues					
Roue arrière	n° 2 - Ø200 mm	n° 2 - Ø200 mm	n° 2 - Ø200 mm	n° 2 - Ø200 mm	n° 2 - Ø200 mm
Dimensions de la machine (mm)					



Poids de la machine					
Poids à vide (sans batteries)	60 kg	56 kg	63 kg	56 kg	63 kg
Poids à vide (avec 2 batteries)		110 kg	117 kg	110 kg	117 kg
Poids en ordre de marche	90 kg	140 kg	147 kg	140 kg	147 kg

COMPOSANTS (FIG.1)

1) Bouton de commande de la brosse

Appuyer sur la position 1a du bouton pour commander le moteur électrique de rotation de la brosse.

S'il y a également une électrovanne sur la machine, ce même bouton active et désactive celle-ci pour la sortie de l'eau sur la brosse.

La position 1b s'utilise pour décrocher la brosse du socle (voir le chapitre « MAINTENANCE - démontage et remplacement de la brosse »).

2) Bouton de commande d'aspiration

Commande le moteur d'aspiration.

3) Indicateur de l'état de charge de la batterie

Indique l'état de charge de la batterie, voir « charge des batteries ».

4) Clé de contact (pour les machine alimentées avec batterie)

La clé de contact, située sur la console des commandes (dans les versions prévues), met le circuit électrique sous tension.

Pos.0 = pour couper la tension au circuit.

Pos.1 = pour mettre le circuit sous tension.

5) Disjoncteur thermique 35A moteur brosse



Attention !

Le (bouton) disjoncteur s'active et coupe le courant au moteur de la brosse lorsque le courant absorbé est trop élevé à cause d'une utilisation inappropriée de la machine, protégeant ainsi le moteur.

Exemple : Le problème peut se produire lorsque la brosse est coincée ou bloquée.

Pour rétablir le fonctionnement, il faut dégager la brosse et redémarrer le moteur en appuyant sur le même bouton.

6) Compteur horaire

Indique les heures de travail effectuées par la machine.

7) Leviers d'avancement

En appuyant sur les leviers l'on commande la marche de la machine.

A = avancement de la machine.

N.B. : La marche arrière n'est pas prévue

8) Témoin lumineux rouge cordon d'alimentation branché.

(machine alimentée par cordon 230C CA)

Le témoin lumineux indique que la fiche du cordon d'alimentation est branchée dans une prise de courant et que la machine est donc sous tension.

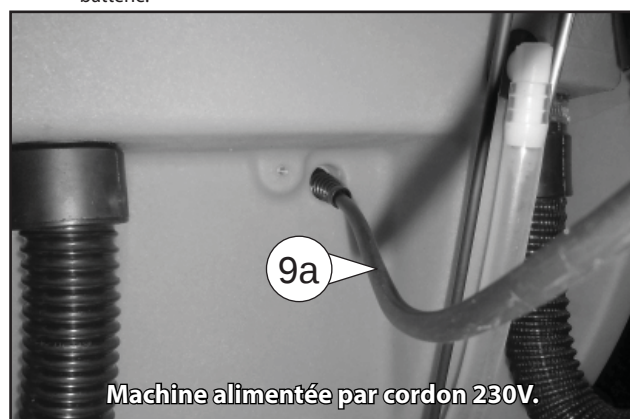
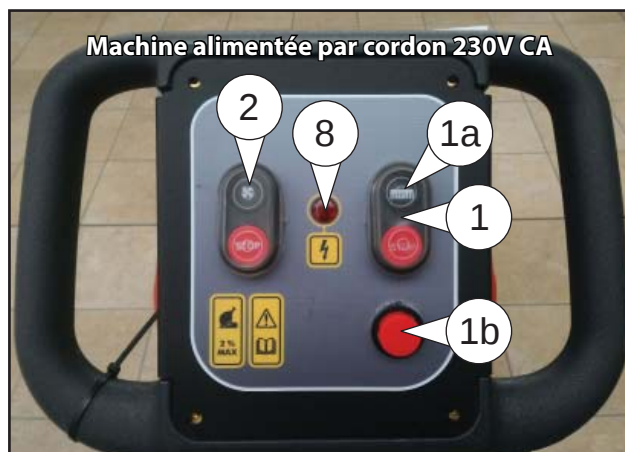
9a - 9b) Composant pour arrêter la machine en cas d'urgence.

En cas d'urgence, il faut désactiver en même temps les contacts de toutes les commandes, en procédant comme suit :

- Pour les machines alimentées par cordon 230V CA, il faut débrancher le cordon 9a d'alimentation du secteur.
- Pour les machines alimentées par batterie. Déconnecter le connecteur 9b.

Pour redémarrer le fonctionnement :

- Rebrancher le cordon 9a à la prise de courant, pour les machines alimentées par cordon 230V CA
- Reconnecter le connecteur 9b, pour les machines alimentées par batterie.



Machine alimentée par cordon 230V.



Machine alimentée par batterie

10) Levier de montée/descente de la raclette

Permet de monter ou d'abaisser la raclette.

A = Montée, B = Descente.

11) Raclette

Permet d'aspirer la solution sale et de sécher le sol lavé par les brosses.

12) Tuyau d'évacuation de l'eau

Permet de vidanger le réservoir (récupération) avec la solution sale.

13) Bouchon de remplissage du réservoir de la solution

Permet de verser la solution détergente (eau+détergent).

14) Logement des batteries (pour les machines alimentées par batterie)

Logement pour l'installation des batteries, voir le chapitre « INSTALLATION DES BATTERIES ».

15) Batteries (pour les machines alimentées par batterie)

Voir le chapitre « INSTALLATION DES BATTERIES ET SCHÉMA ÉLECTRIQUE ».

16) Cordon 230V CA.

(pour les machines alimentées à l'électricité)

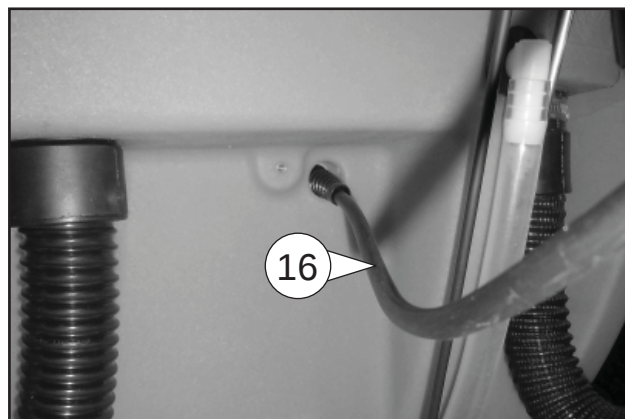
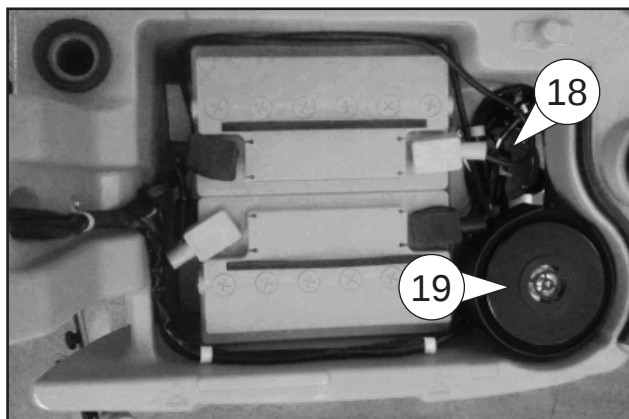
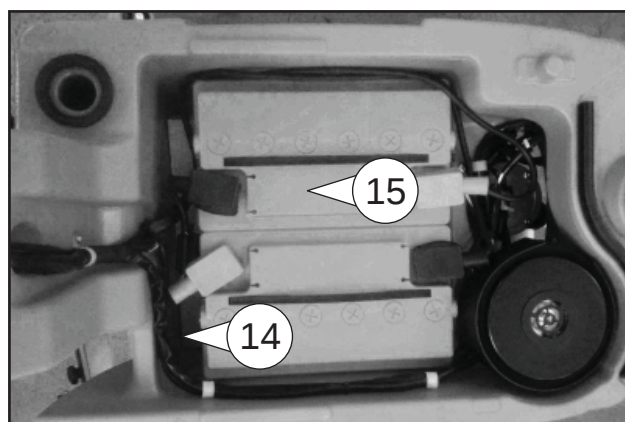
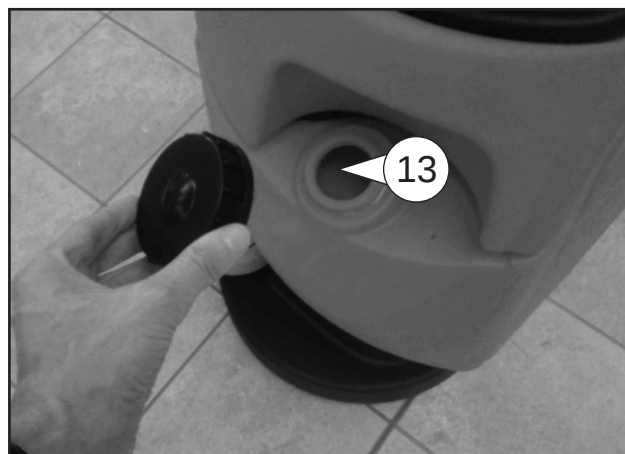
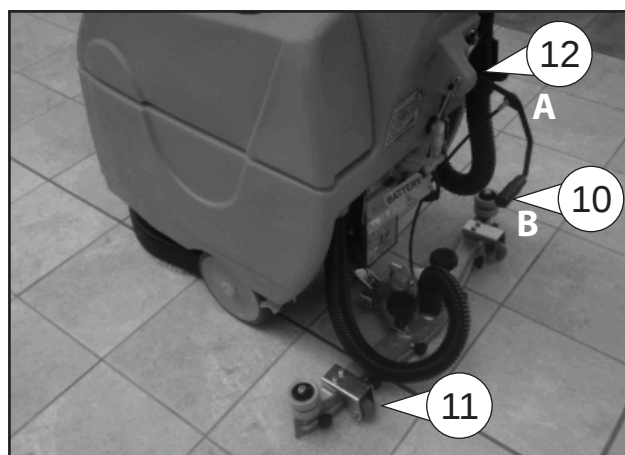
Voir le chapitre « PRÉCAUTIONS POUR LES MACHINES ALIMENTÉES AU COURANT ALTERNATIF 230V CA. » + « SCHÉMA ÉLECTRIQUE ».

17) Brosse à disque

Permet le lavage de zones carrelées.

18) Moteur électrique d'actionnement de la brosse

Commande la rotation des brosses.



19) Moteur d'aspiration

le moteur doit aspirer les liquides récupérés par la raclette.

20) Levier d'ouverture/fermeture et de dosage de la solution

Commande l'ouverture/fermeture et règle le débit de la solution sur les brosses.

21) Chargeurs de batteries à bord (SUR DEMANDE pour les machines alimentées par batterie)

Permet de recharger les batteries.

22) Filtre à eau du réservoir de récupération

Retient les impuretés aspirées par la raclette, voir le chapitre « NETTOYAGE DE LA LAVEUSE-SÉCHEUSE - Nettoyage du réservoir de récupération (eau sale) et du filtre ».

23) Bouchon pour vidanger le réservoir de la solution

Ouvrir le bouchon pour vidanger le réservoir de la solution.

24) Réservoir de récupération

Contient le liquide (eau sale) aspiré par la raclette.

25) Réservoir de la solution

Contient la solution détergente (eau propre) à distribuer sur la brosse.

26) Levier de réglage de la traction de la brosse

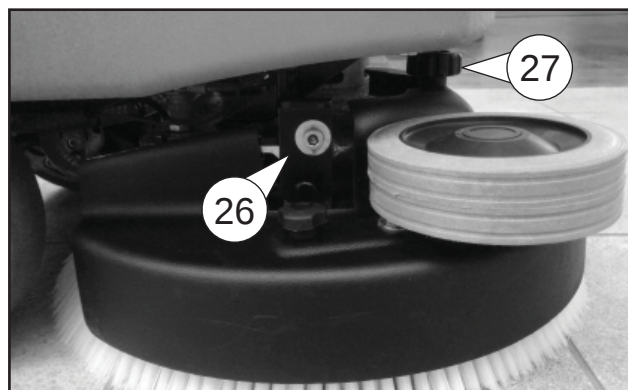
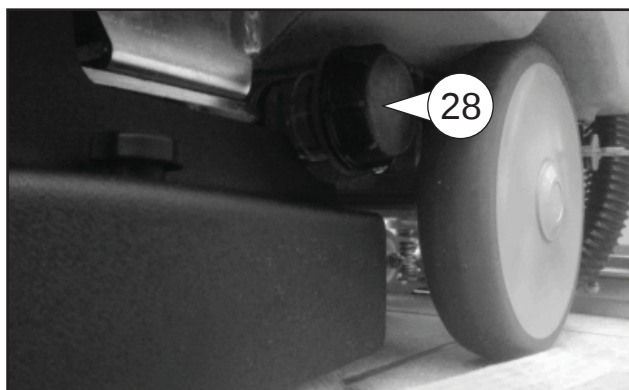
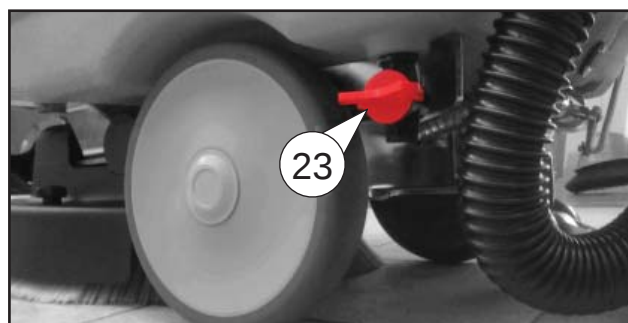
Permet de régler la traction de la brosse sur le sol.

27) Manette de réglage d'avancement et du sens de marche de la machine.

Permet de régler le sens de marche de la machine.

28) Filtre du réservoir de la solution

Retient et empêche les impuretés, contenues dans la solution détergente, de finir sur le sol.



29) Circuit électrique (pour machines alimentées par cordon 230V CA)

Voir « schéma électrique ».

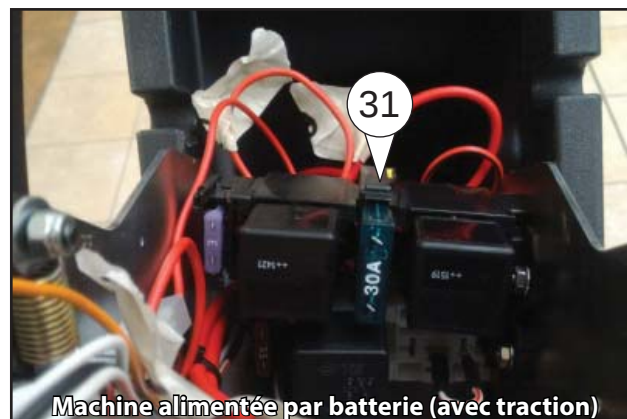
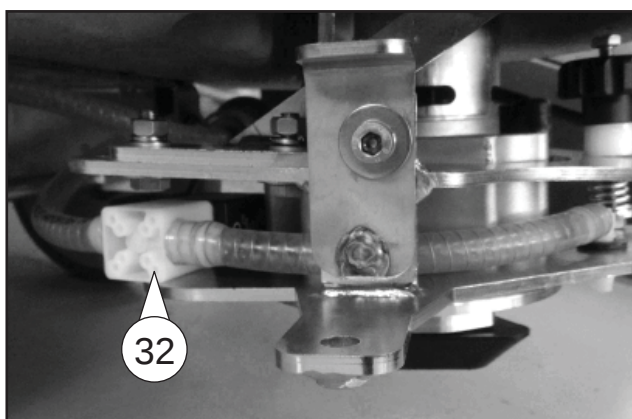
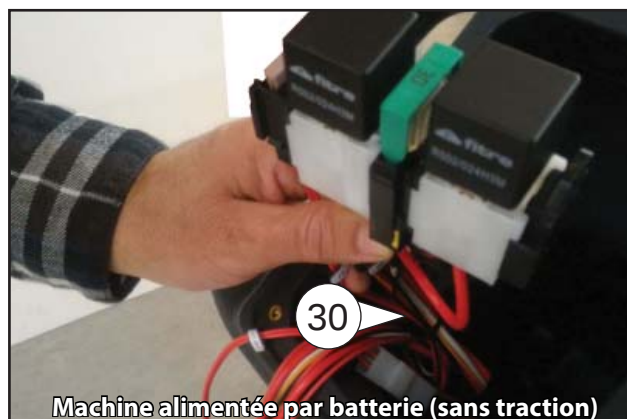
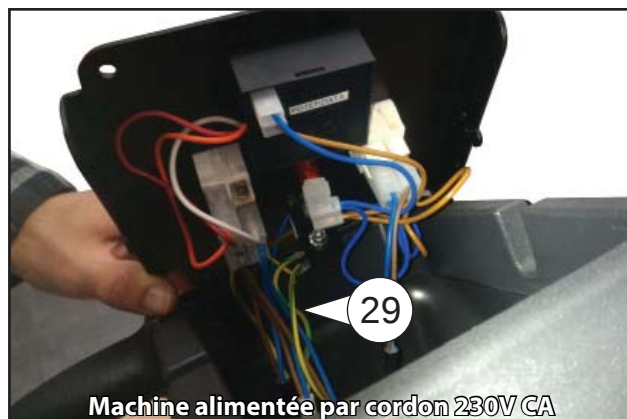
30) Circuit électrique (pour les machines alimentées par batterie sans traction)

Voir « schéma électrique ».

31) Circuit électrique (pour les machines alimentées par batterie avec traction)

32) Électrovanne de commande de la sortie de l'eau sur la brosse (SUR DEMANDE)

L'électrovanne située sur le socle des brosses distribue la solution détergente réglée au moyen du levier de dosage de la solution 20 (Fig.1). Cette même électrovanne arrête le flux d'eau sur les brosses.



PRÉPARATION DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE (FIG.2)

Montage de la raclette

Pour des exigences d'emballage, la raclette peut être fournie démontée de la machine. Monter la raclette sur la plaque d'entraînement de la laveuse-sècheuse, comme suit :

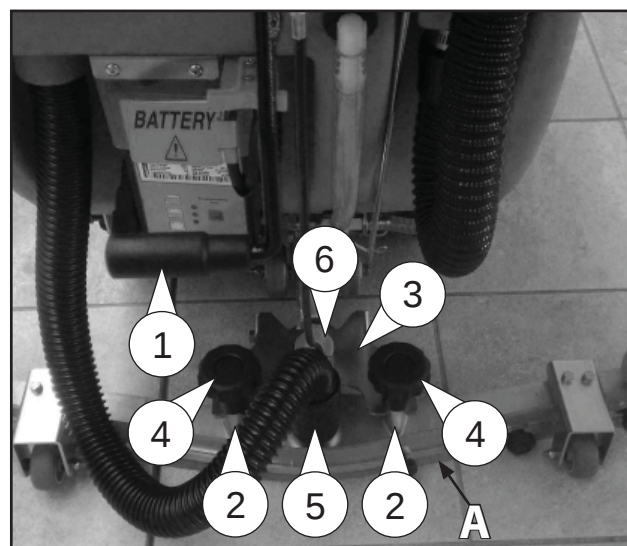
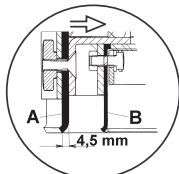
- Abaisser le levier 1.
- Insérer les goujons 2 sur la plaque d'entraînement 3, puis serrer les manettes 4.
- Monter le tuyau d'aspiration 5 sur la raclette.

Réglage de la raclette

Pour un bon fonctionnement de la raclette la lame arrière « A » doit être légèrement inclinée. De cette manière, les liquides sont collectés par l'avant de la lame. Régler l'inclinaison de la raclette à l'aide de la manette 6 en recherchant l'angle idéal par rapport au sol (comme illustré sur la figure).

Procéder comme suit :

- Rotation horaire pour augmenter l'inclinaison.
- Rotation antihoraire pour diminuer l'inclinaison.



INSTALLATION DES BATTERIES (FIG.3)

Les batteries sont logées dans le logement spécifique dans le réservoir de la solution, pour y accéder il faut déposer le réservoir de récupération 1. Pour installer les batteries, procéder comme suit :

- S'assurer que le réservoir de récupération est complètement vide.
- Déposer le réservoir de récupération.
- Installer et connecter les batteries comme illustré sur le schéma de branchement des batteries 2.
- Remonter le réservoir de récupération.



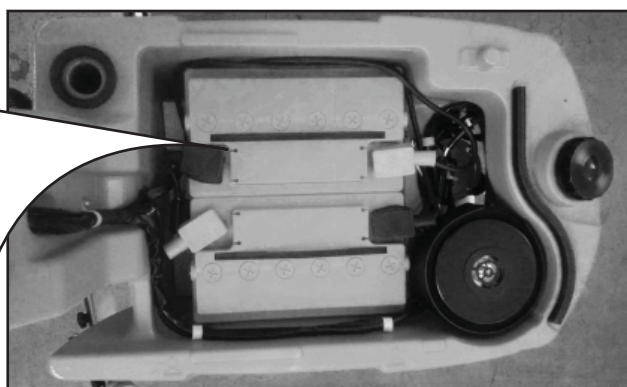
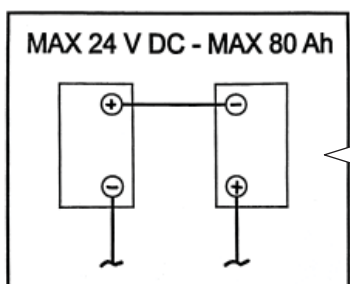
Attention !

Si la machine possède un chargeur de batteries (sur demande) et si les batteries qui seront installées sont au GEL ou au PLOMB ou AGM, il faut effectuer des réglages spécifiques en utilisant les interrupteurs «DIPSWITCHES 3 » placée sur le chargeur 4. Les réglages se trouvent dans ce manuel, voir « CHARGE DES BATTERIES - Modification de la courbe de charge (Fig.9B)».



Attention !

Recharge des batteries au GEL, PLOMB ou AGM, voir « CHARGE DES BATTERIES AVEC UN CHARGEUR DE BATTERIES À BORD [SUR DEMANDE] [FIG.9A]».



REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE LA SOLUTION (FIG.4)

S'assurer que le réservoir de récupération est complètement vide. Remplir le réservoir de solution par l'ouverture de remplissage 1, introduire de l'eau propre à une température maximale de 50 °C, ajouter le détergent liquide à la concentration recommandée par le fabricant. Pour éviter la formation d'une quantité excessive de mousse, il est recommandé d'utiliser le minimum de détergent conseillé ou d'ajouter un produit anti-mousse.

Il faut toujours utiliser des équipements de protection individuelle (tels que : gants, blouses, etc.) lorsque l'on manipule des détergents ou lorsque l'on vidange le réservoir du liquide de récupération.



Attention !

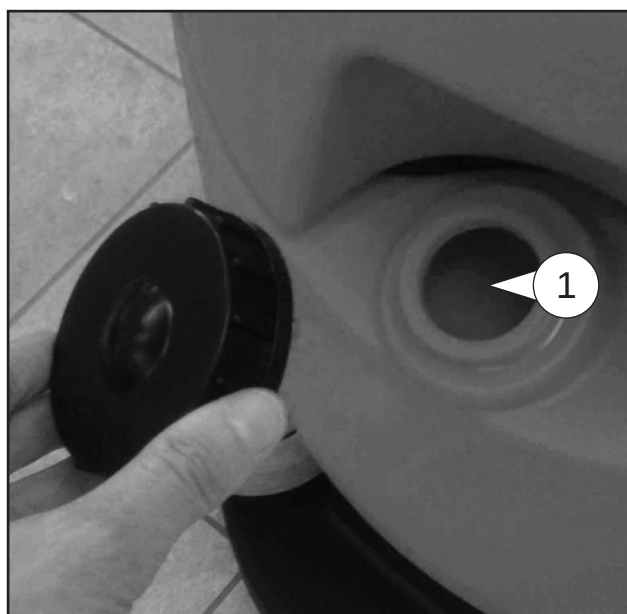
Toujours utiliser un détergent peu moussant, des détergents non dangereux et consulter les fiches du fabricant ou utiliser un détergent recommandé par le réseau d'assistance technique agréé. Ne pas utiliser des acides purs.

Si le réservoir de la solution n'est pas vide, il faut éviter des remises à niveau avec un détergent dépassant le pourcentage minimum recommandé.



attention!

Le remplissage du réservoir d'eau propre (solution) doit être effectué lorsque toutes les réservoirs sont fixés sur la machine.



DÉMARRAGE DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE (FIG.5)

(A) Activation du circuit électrique

Pour les machines alimentées par batterie, tourner la clé de contact 1 sur la pos. « I » pour mettre le circuit électrique sous tension.

Pour les machines alimentées par cordon 230V CA, brancher la fiche du cordon 2 à la prise de courant, un témoin lumineux rouge 3 situé sur la console indique que le système est sous tension.

(B) Rotation de la brosse

Appuyer sur le bouton 11 portant le symbole « brosse », situé sur la console des commandes pour :

- Activer la rotation de celle-ci et de l'électrovanne (si prévue) pour la sortie de l'eau sur la brosse.

(C) Ouverture et réglage de la distribution de la solution détergente sur la brosse.

Soulever le levier 4 en dosant la quantité de solution.

Pour régler la quantité de solution détergente afin de mouiller le sol, il faut intervenir sur le levier. Ne pas oublier que la quantité de solution dépend du type de sol et de la vitesse d'avancement de la machine, de manière à mouiller plus que la largeur de la brosse.

(D) Activation aspiration

Appuyer sur le bouton 5 portant le symbole « ventilateur », situé sur la console des commandes pour :

- Activer le moteur d'aspiration.

(E) Descente/montée de la raclette

Abaisser le levier 6 pour faire descendre la raclette, le soulever pour monter la raclette.

(F) Traction de la brosse sur le sol et sens de marche de la machine.

Remarque !

Ce réglage a déjà été effectué par le fabricant de la laveuse-sécheuse.

S'il faut régler la traction de la brosse sur le sol et le sens de marche de la machine, procéder comme suit :

- Desserrer la vis 7 et intervenir sur le levier 8 en le déplaçant vers le haut pour augmenter la traction de la brosse ou vers le bas pour la diminuer. Effectuer le réglage, serrer la vis 7.
- La manette 9 règle le sens de marche de la machine.

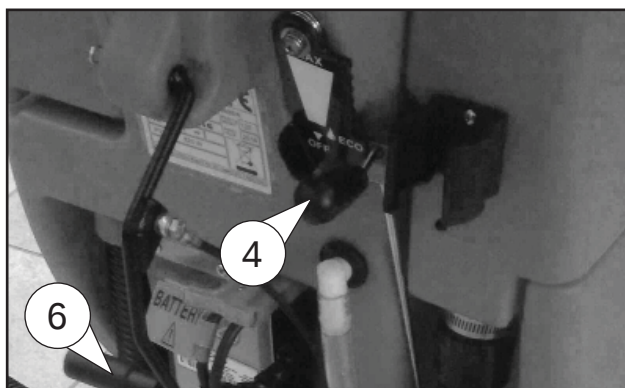
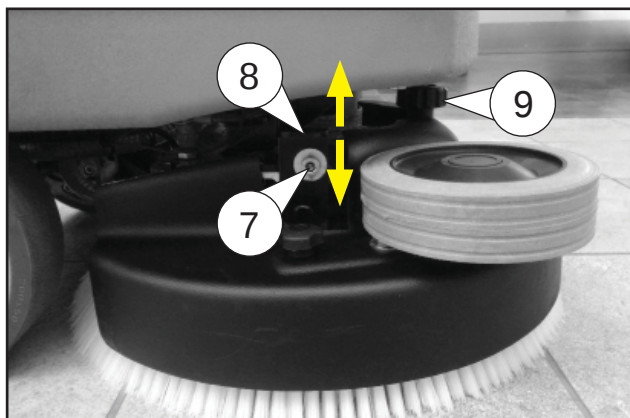
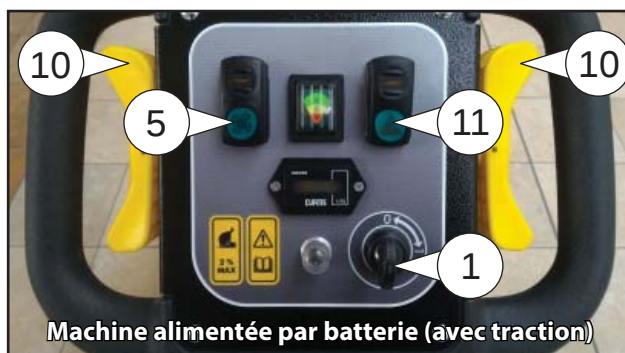
(G) Avancement

- Pour les machines avec traction, intervenir sur les leviers 10 pour l'activation de l'avancement. La brosse doit tourner (point B) et toucher le sol.
- Pour les machines sans traction et avec cordon 230V CA, la rotation de la brosse sur le sol entraîne l'avancement qui doit être complété par la poussée de l'opérateur.

(H) Freinage

Appuyer sur le bouton de rotation de la brosse 11 pour l'arrêter.

Pour maintenir la machine en stationnement sur un sol plat, il suffit d'abaisser la brosse de sorte qu'elle frotte sur le sol.



PRÉCAUTIONS POUR LES MACHINES ALIMENTÉES EN COURANT ALTERNATIF 230V CA.



Danger !

Ne jamais travailler avec le cordon de branchement complètement tendu, surtout si vous quittez la machine, afin d'éviter les risques de trébucher et assurez-vous que la prise est pourvue d'une mise à la terre.



Danger !

Une situation de danger peut se produire lors du fonctionnement, si la machine passe sur le cordon d'alimentation.



Attention !

Contrôler périodiquement le cordon d'alimentation pour mettre en évidence des signes de dommages. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer.



Attention !

Ne pas stationner ni ne jamais laisser la machine sans surveillance sur des sols pentus.

- La machine ne doit pas être utilisée ou stockée à l'extérieur dans des conditions d'humidité.
- Cette machine est adaptée pour un usage collectif, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et en résidences.
- Il faut éviter que la brosse rotative n'entre en contact avec le cordon d'alimentation.
- Remplacer le cordon d'alimentation uniquement avec le type spécifié dans le manuel d'instructions.
- En cas de fuite de mousse ou de liquide, arrêter immédiatement ; nettoyer régulièrement le dispositif de limitation du niveau d'eau, selon les instructions, puis vérifier les signes de dommages.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un autre ou par un ensemble spécial disponible chez le fabricant ou dans son service d'assistance technique.



Danger !

Le cordon d'alimentation ne doit être remplacé que par un personnel qualifié du fabricant ou de son service d'assistance technique.

UTILISATION DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE (FIG.6)

Travail

Selon l'état du sol à nettoyer, il est possible d'intervenir de deux façons :

Sur un sol avec PEU DE SALETÉ :

Effectuer les opérations décrites dans le chapitre : « DÉMARRAGE DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE » (fig.5) avec la séquence suivante :

- (A) - Activation du circuit électrique
- (B) - Rotation de la brosse.
- (C) - Ouverture et réglage de la distribution de la solution détergente sur la brosse.
- (D) - Activation aspiration.
- (E) - Descente de la raclette.
- (G) - Avancement



Attention !

Il est conseillé de n'utiliser la traction électrique du laveur-sécheur QUE pour les déplacements sur sols plats ou en pente. Afin de prolonger l'autonomie de la machine et faire des économies d'énergie il est conseillé de NE PAS UTILISER la traction électrique pendant la phase de lavage. Le bon réglage des brosses favorise l'avancement correct et graduel du laveur-sécheur.

Sur un sol avec BAUCOUP DE SALETÉ :

Effectuer les opérations décrites avec la séquence suivante :

A, B, C, G. Répandre le détergent sur le sol et le laisser agir pendant quelques minutes, puis répéter les opérations A, B, G.



Attention !

Ce type d'opération doit être effectuée dans les zones interdites au passage de personnes non-préposées, signaler ces zones avec des pancartes appropriées.

Après cela, il faut procéder au dernier passage de FINITION avec les séquences suivantes : A, B, D, E, G.

Méthode de travail :

(Fig. A)

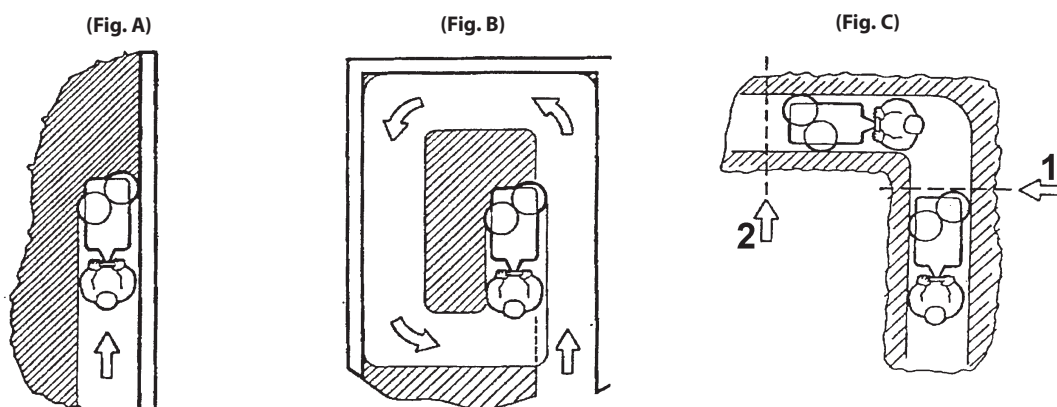
Commencer à nettoyer et avancer avec le côté droit de la laveuse-sécheuse près du mur (ou étagères).

(Fig. B)

Continuer en nettoyant d'abord le long des murs, puis, pour les passages suivants, vers le centre de la salle, toujours dans le sens antihoraire (tourner à gauche). Superposer à chaque « passage » les brosses de 3/5 cm au précédent.

(Fig. C)

Environ 1 mètre avant d'effectuer un tournant serré (1), il faut fermer le robinet de la solution. Juste après le tournant (2), il faut ouvrir le robinet.



Arrêt de la rotation de la brosse, de l'aspiration et fermeture de l'eau

Appuyer sur le bouton 1 (fig.1) pour arrêter la rotation de la brosse.

Appuyer sur le bouton 2 (fig.1) pour arrêter l'aspiration.

Au moyen du levier 20 (fig.1) arrêter le flux d'eau sur la brosse.

Éteindre la laveuse-sécheuse par l'interrupteur 4 (fig.1) sur pos. « 0 » pour les machines alimentées par batterie avec/sans traction.

Débrancher le cordon 16 (fig.1) à 230V CA (pour les machines alimentées à cordon 230V CA) de la prise de courant.

Fin du travail

Soulever la raclette, soulever l'avant de la machine puis, se rendre à l'endroit prévu pour l'évacuation de l'eau sale et procéder comme suit :

- Décrocher le tuyau de vidange 12 (fig.1) et vidanger le réservoir de récupération 24 (fig.1).

NETTOYAGE DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE (FIG.7)

Dès que le travail est terminé, il faut nettoyer la laveuse-sècheuse.



Danger !

Pour le nettoyage de laveuse-sècheuse il faut d'abord s'assurer que la machine ne fonctionne pas.

- Arrêter la rotation des brosses et l'aspiration en appuyant sur ses boutons situés sur la console de démarrage, voir « Composants - Point 1 et 2 ».
- Pour les machines alimentées par batterie le circuit électrique ne doit pas être sous tension, tourner la clé sur la position « 0 », puis l'extraire.
- Pour les machines alimentées par « cordon 230V CA », débrancher le cordon de la prise de courant.

Nettoyage de la brosse

Pour un bon nettoyage de la brosse, il faut vérifier l'usure de celle-ci et si elle est en bon état, la démonter et la laver à l'aide d'un jet d'eau, mais par contre si elle est usée il faut la remplacer, voir le chapitre « Maintenance - Démontage et remplacement de la brosse (Fig.8) ».

Nettoyage de la raclette

Pour un bon séchage, la raclette doit être bien propre, procéder comme suit :

- Soulever la raclette en soulevant le levier 1.
- Démontez la raclette en suivant, dans le sens inverse, les instructions du chapitre « préparation de la laveuse-sècheuse - montage de la raclette ».
- Nettoyer soigneusement l'intérieur de la raclette avec un jet d'eau.
- Vérifier les lames de la raclette, si elles sont usées il faut les tourner et, le cas échéant, les remplacer mais si elles sont en bon état les nettoyer avec un jet d'eau.
- Remonter la raclette.

Nettoyage du réservoir de récupération (eau sale) et du filtre

- Vidanger complètement le réservoir de récupération 2, comme décrit dans le paragraphe « Fin du travail ».
- Soulever le couvercle du réservoir de récupération et démonter le filtre 3 au dessous, puis le laver avec un jet d'eau.
- Nettoyer l'intérieur du réservoir 2 et le tuyau 2a avec un jet d'eau.
- Remonter le tout.



Attention !

Le nettoyage du réservoir de récupération et de son filtre doit être effectué lorsque le réservoir est plein, à la fin du travail et si la machine n'est pas utilisée fréquemment.

Nettoyage du réservoir de la solution (eau propre) et de son filtre



Attention !

Le nettoyage du réservoir de la solution (eau propre) 4 doit être effectué lorsque la machine n'est pas utilisée fréquemment.

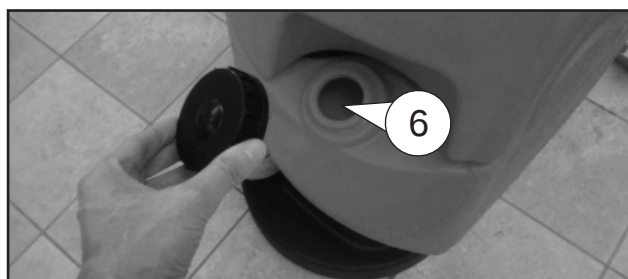
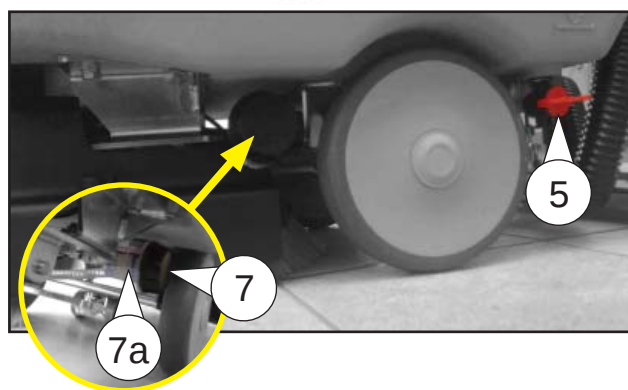
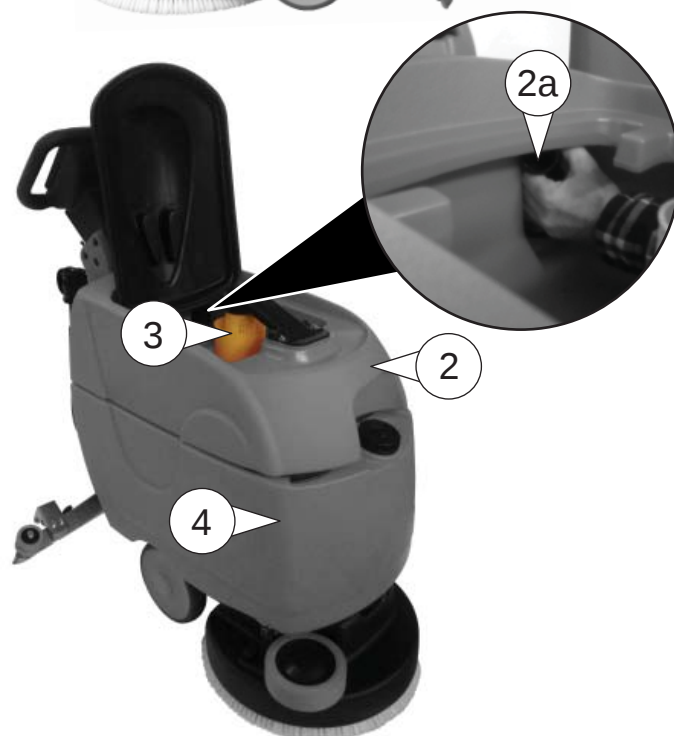
Pour éviter la sédimentation du détergent, NE PAS laisser la solution (H₂O + détergent) pendant de longues périodes dans le réservoir.

- Déposer le bouchon 5 pour la vidange, laver le réservoir par l'ouverture du bouchon 6 avec un jet d'eau.
- Dévisser le bouchon 7 et extraire le filtre 7a, puis le nettoyer.



Danger Gel !

Avec des températures à 0°C et inférieures, vérifier et éventuellement, enlever toute l'eau des réservoirs et des tuyaux correspondants à la fin de chaque travail ou si la machine doit rester à l'arrêt pendant une période de temps déterminée.



MAINTENANCE DE LA LAVEUSE-SÈCHEUSE (FIG.8)



Attention !

S'il faut effectuer des opérations de maintenance sur la laveuse-sécheuse, s'assurer qu'elle n'est pas sous tension, puis procéder comme suit :

- Arrêter la rotation des brosses et l'aspiration en appuyant sur ses boutons situés sur la console de démarrage.
- Pour les versions avec batterie à « interrupteur à clé de contact », tourner la clé sur la position « 0 », puis l'extraire.
- Pour les machines alimentées par « cordon 230V CA », débrancher le cordon de la prise de courant.
- Soulever la raclette au moyen du levier de levage (A).

Démontage et remplacement de la brosse

- Incliner (comme sur la figure) la laveuse-sécheuse à l'aide du guidon (B) pour soulever l'avant (socle brosse).
- Débloquer la brosse 1 du support en triangle (C) en effectuant un mouvement sec (horaire ou antihoraire) et l'enlever.

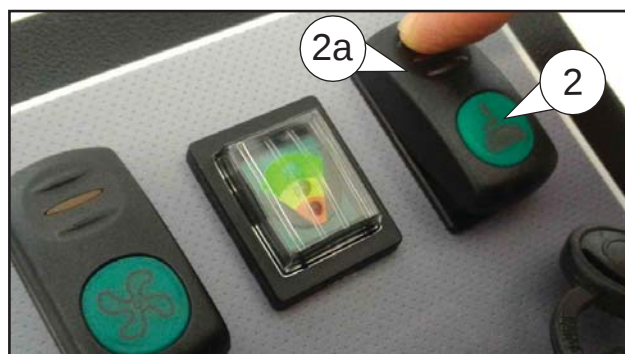
Pour installer une nouvelle brosse, la machine est prévue pour deux manières, celle « manuelle » ou celle « automatique », pour effectuer l'une de ces procédures, il faut procéder comme suit :

(solution manuelle)

- Coupler le triangle (D) de la brosse 1 au « support » en triangle (C) du socle et exécuter de nouveau un mouvement sec dans le sens opposé à celui indiqué ci-dessus pour la bloquer.

(solution automatique)

- Amener le socle de la machine au-dessus de la brosse 1, comme indiqué sur la figure, le poser au niveau du triangle (D) de la brosse. Par le bouton de la brosse 2 appuyer par impulsions sur la partie instable 2a (supérieure) de celui-ci afin d'effectuer le couplage entre le triangle (D) de la brosse et le triangle (C) sur le socle, la brosse est alors fixée.



Changement du bord de séchage ou remplacement des lames de la raclette

Si la lame avant 3 et arrière 4 de la raclette ne sèchent pas parfaitement, il faut changer le bord de séchage, mais si les bords sont complètement usés, il faut remplacer les lames.

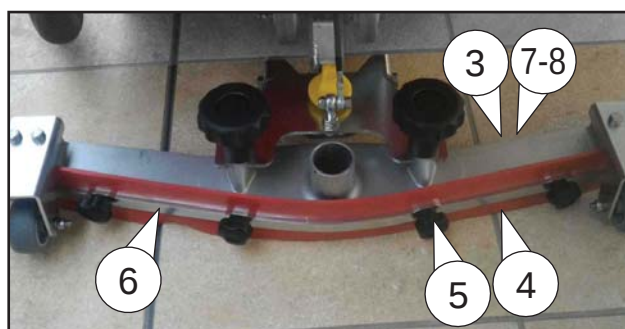
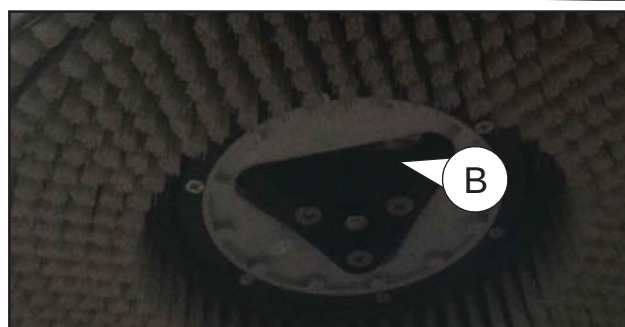
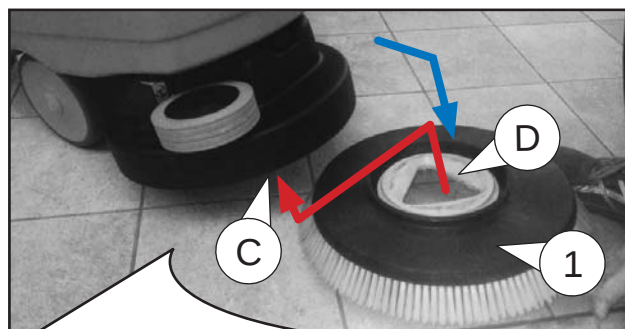
Lame avant

- Soulever la raclette au moyen du levier de levage A.
- Démontez la raclette en suivant, dans le sens inverse, les instructions du chapitre « préparation de la laveuse-sécheuse - montage de la raclette ».
- Déposer les manettes 5 qui bloquent la barre 6 sur la lame.
- Enlever la lame, la tourner et utiliser un nouveau bord, la remplacer si les 2 bords sont complètement usés.
- Remonter le tout.

Lame arrière

Si la lame arrière 4 de la raclette ne sèche pas parfaitement, il faut changer le bord de séchage, mais si les bords sont complètement usés, il faut remplacer la lame.

- Soulever la raclette à l'aide du levier A.
- Démontez la raclette en suivant, dans le sens inverse, les instructions du chapitre « préparation de la laveuse-sécheuse - montage de la raclette ».
- Déposer les manettes 5 qui bloquent la barre 6 sur la lame.
- Déposer les vis 7 et la barre 8 qui bloquent la lame arrière 3.
- Enlever la lame 3, la tourner et utiliser un nouveau bord, la remplacer si les 4 bords sont complètement usés.
- Remonter le tout.



CHARGE DES BATTERIES « AVEC CHARGEUR DE BATTERIES À BORD - SUR DEMANDE » (FIG.9A)



Attention !

Avant de charger les batteries « LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE DU CHARGEUR DE BATTERIES ».

Pour les machines alimentées par batterie le circuit électrique ne doit pas être sous tension, procéder comme suit :

- Arrêter la rotation des brosses et l'aspiration en appuyant sur ses boutons situés sur la console de démarrage.
- Tourner l'interrupteur de démarrage sur la position « 0 » et extraire la clé.



Attention !

Ne jamais laisser les batteries complètement déchargées, même si la machine n'est pas utilisée. Enlever le réservoir de récupération et effectuer la charge dans un endroit couvert et bien aéré.

Ne pas utiliser de flammes nues et ne pas fumer à proximité des batteries.

Faire attention au liquide parce qu'il est corrosif.

Ne pas provoquer d'étincelles à proximité des batteries.

Les gaz des batteries sont explosifs, ne pas provoquer de courts-circuits, ne pas inverser les polarités.

L'état de charge de la batterie est indiqué par des LED 1 situées sur la console des commandes, lorsque le batterie commence à se décharger les LED passent de :

Vert= batteries chargées, les commandes sont activées > Jaune= batteries semi-chargées, les commandes sont activées > Rouge (fixe)= batteries déchargées, la sortie des brosses est désactivée, ainsi que l'électrovanne. > Rouge (clignotant)= batteries déchargées, toutes les commandes sont désactivées.

Pour les recharger, utiliser le chargeur de batteries 2.

Brancher la fiche 3 du chargeur de batteries à la prise électrique, de sorte que le chargeur à chaque démarrage effectue une vérification, pendant deux secondes les LED clignotent pour identifier la courbe de charge configuré.

- le LED rouge clignote deux fois avec batteries de plomb-acide (courbe1).
- le LED vert clignote deux fois avec batteries de Gel (courbe2) ou AGM (courbe 3).

Voir aussi la table du configuration de la courbe de charge (Fig.9B).

Lorsque la vérification est terminée le chargeur de batterie commence la charge des batteries avec la LED rouge allumée, située sur le chargeur de batteries.

Les LED indiquent la phase de recharge :

LED Rouge = première phase initiale de charge.

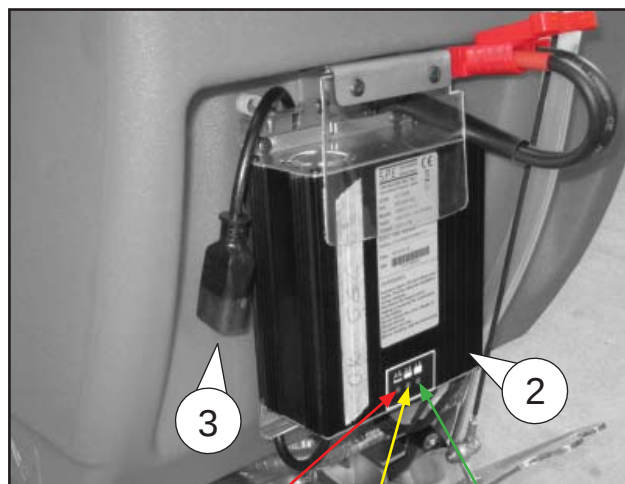
LED Jaune = deuxième phase à tension constante.

LED Vert = troisième phase de fin de la charge, la batterie est rechargée.



Attention !

Pendant la phase de charge des batteries, pour des raisons de sécurité, le circuit et les commandes électriques de la laveuse-sècheuse seront exclus.



● LED ROUGE ● LED JAUNE ● LED VERT

CHARGE DES BATTERIES « MODIFICATION DE LA COURBE DE CHARGE » (FIG.9B)



Attention !

Afin de ne pas endommager les batteries connectées, il faut sélectionner la courbe associée au type de batterie en suivant les instructions représentées dans la table ci-dessous.



Attention !

Si sur la laveuse-sécheuse sont installées des batteries au PLOMB, GEL ou AGM, « il faut effectuer les réglages spécifiques » par les interrupteurs «DIPSWITCHES SW1 - SW2» de configuration situé sur le chargeur de batteries en respectant les courbes spécifiques, comme indiqué dans le tableau suivant.

Courbes de charge

La configuration standard du chargeur de batteries comprend quatre courbes de charge. Chaque courbe est dédiée à un seul type de batterie (plomb, gel et AGM) et est identifié par un clignotement de la LED, comme décrit dans la section précédente, (voir Fig.9A).

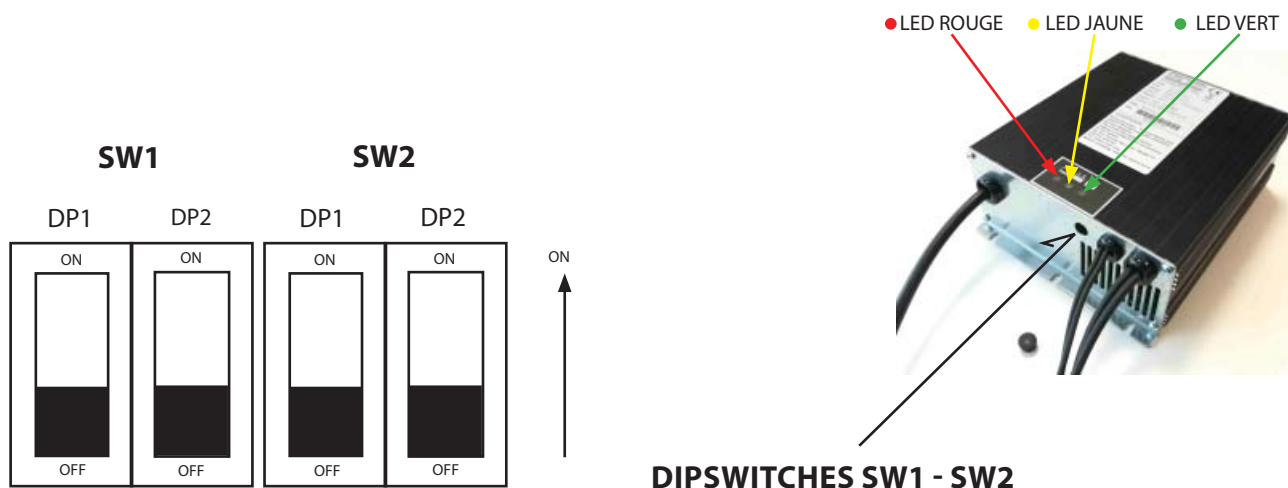


Table de configuration de la courbe de charge

DIPSWITCH SW1				
		DP1	DP2	Type de courbe
Courbe 1	→	ON	OFF	IUIa - ACD pour batteries de plomb-acide
Courbe 2	→	OFF	OFF	IUIa - GEL pour batteries de Gel "Exide - Sonnenschein and Haze"
Courbe 3	→	OFF	ON	IUOU - AGM pour batteries "AGM full river"
Courbe 4	→	ON	ON	IUIUO - EV pour batteries sèches

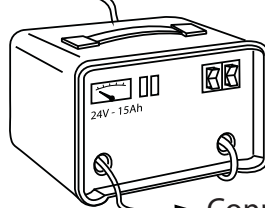
DIPSWITCH SW2	
DP1	Current
ON	8A
OFF	10A

DIPSWITCH SW2	
DP2	Tension de batterie (VB)
ON	12V
OFF	24V

CHARGE DES BATTERIES « AVEC CHARGEUR DE BATTERIES EXTERNE - SUR DEMANDE » (FIG.9C)

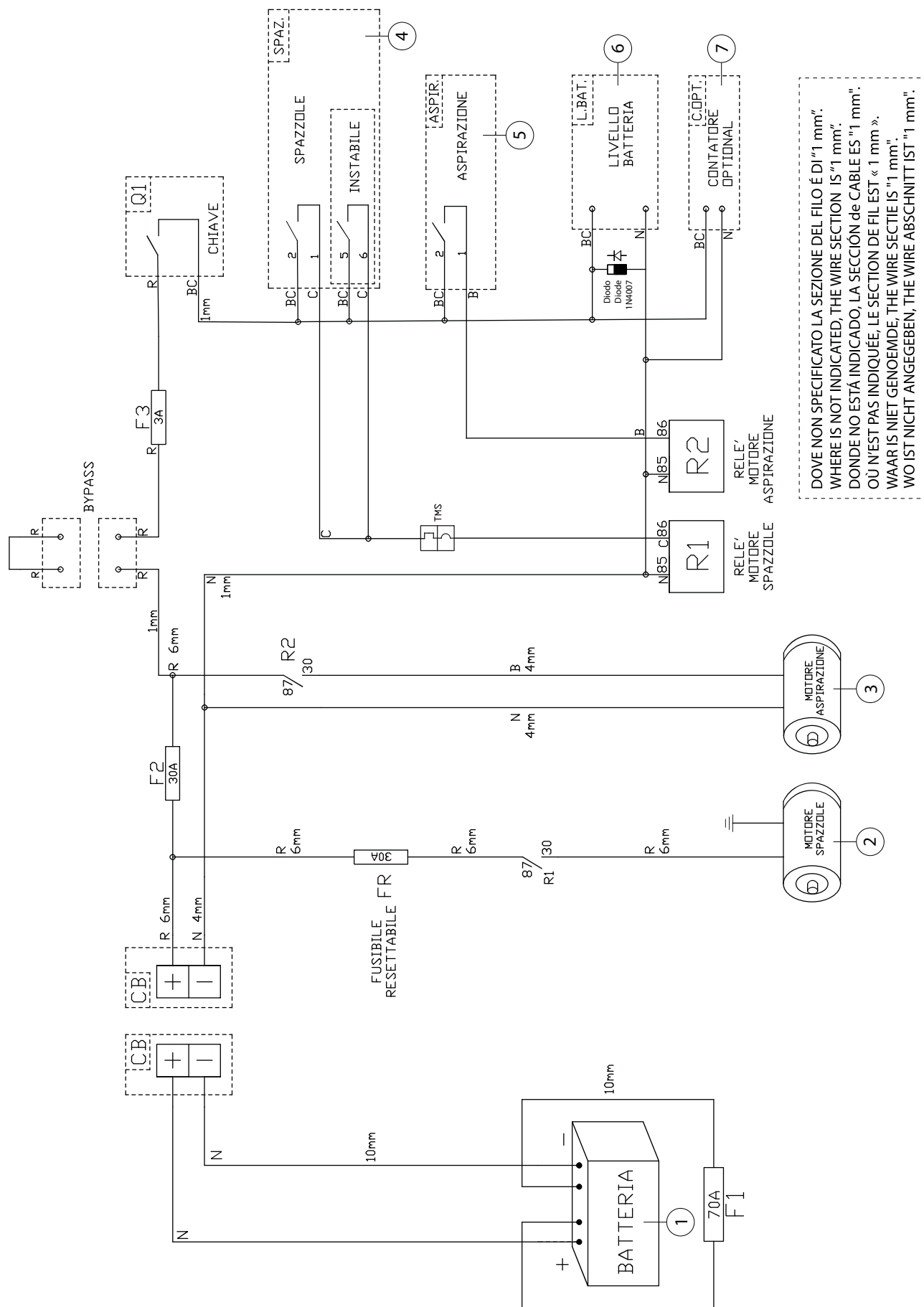
Pour recharger les batteries à partir d'une station fixe, utiliser un chargeur de batteries externe avec sortie 24V - max 15Ah et la connexion au réseau de tension et de fréquence compatible avec le pays d'utilisation de la machine. Faire attention au réglage de celui-ci en fonction du type de batterie dont la machine est équipée (par exemple : plomb, gel ou AGM). »

Connecter à la prise de courant



Connecter aux pôles de la batterie

SCHÉMA ÉLECTRIQUE « VERSION BATTERIE SANS TRACTION » BYTE I 461 - 471 (FIG.10)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".
 WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
 DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
 OÙ N'EST PAS INDICUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
 WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
 WO IST NICHT ANGEGBEN, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Description du schéma électrique (Fig.10)

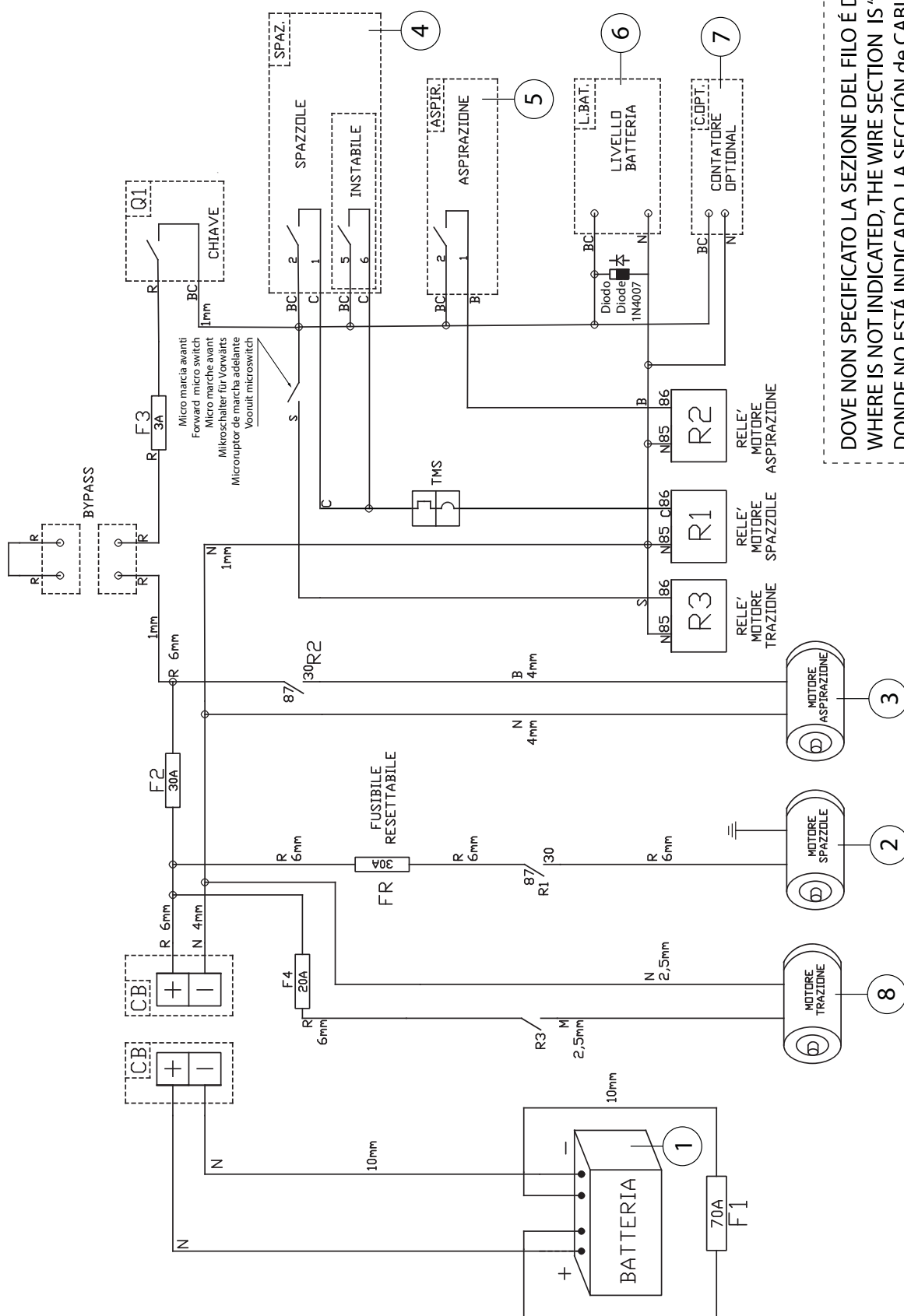
- 1. Batteries
- 2. Moteur brosse
- 3. Moteur aspiration
- 4. Bouton de commande de la brosse
- 5. Bouton de commande de l'aspiration
- 6. Indicateur de l'état de charge de la batterie
- 7. Compteur horaire (sur demande)
- F1. Fusible 70 pour batteries
- F2. Fusible 30A pour moteur d'aspiration
- F3. Fusible général A3
- FR. Fusible réglable 30A pour le moteur des brosses
- Q1. Interrupteur de démarrage à clé
- R1. Relais moteur brosses
- R2. Relais moteur aspiration
- TMS. Protection thermique

Couleur des câbles :

- (A) Bleu ciel
- (B) Blanc
- (C) Orange
- (G) Jaune
- (H) Gris
- (L) Bleu
- (M) Marron
- (N) Noir
- (R) Rouge
- (S) Rose
- (V) Vert
- (Z) Violet

Exemple de décodage des couleurs : AB = Bleu ciel/Blanc

SCHÉMA ÉLECTRIQUE « VERSION BATTERIE AVEC TRACTION » BYTE I 461 T (FIG.11)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".
 WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
 DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
 OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
 WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
 WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Description du schéma électrique (Fig.11)

- 1. Batteries
- 2. Moteur brosse
- 3. Moteur aspiration
- 4. Bouton de commande de la brosse
- 5. Bouton de commande de l'aspiration
- 6. Indicateur de l'état de charge de la batterie
- 7. Compteur horaire (sur demande)
- 8. Moteur traction
- F1. Fusible 70 pour batteries
- F2. Fusible 30A pour moteur d'aspiration
- F3. Fusible général 3A
- F4. Fusible 20A pour moteur traction
- FR. Fusible réglable 30A pour le moteur des brosses
- Q1. Interrupteur de démarrage à clé
- R1. Relais moteur brosses
- R2. Relais moteur aspiration
- R3. Relais moteur traction
- TMS. Protection thermique

Couleur des câbles :

- (A) Bleu ciel
- (B) Blanc
- (C) Orange
- (G) Jaune
- (H) Gris
- (L) Bleu
- (M)Marron
- (N) Noir
- (R) Rouge
- (S) Rose
- (V) Vert
- (Z) Violet

Exemple de décodage des couleurs : AB = Bleu ciel/Blanc

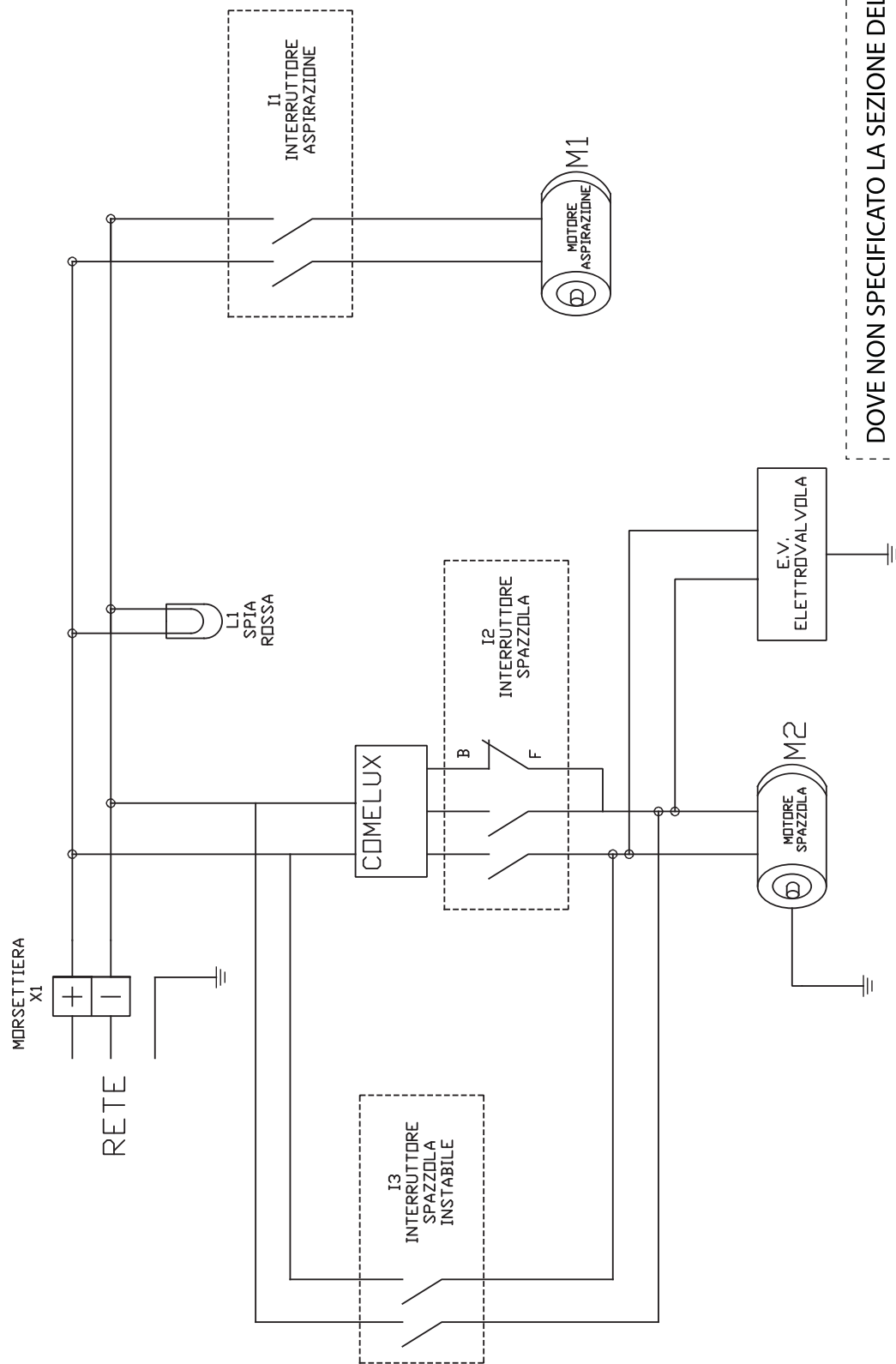
Description du schéma électrique (Fig.12)

???

Couleur des câbles :

- (A) Bleu ciel
- (B) Blanc
- (C) Orange
- (G) Jaune
- (H) Gris
- (L) Bleu
- (M) Marron
- (N) Noir
- (R) Rouge
- (S) Rose
- (V) Vert
- (Z) Violet

Exemple de décodage des couleurs : AB = Bleu ciel/Blanc



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".
WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
WO IST NICHT ANGEGBEN, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Description installation (Fig.13)

- (I1) interrupteur aspiration
- (I2) interrupteur brosse
- (I3) Commutateur instable pour crocher la brosse
- (L1) témoin lumineux (rouge) alimentation
- (M1) moteur aspiration
- (M2) moteur brosse
- (E.V.) électrovanne
- (X1) bornier

Légende des couleurs

- (A) Bleu ciel
- (B) Blanc
- (C) Orange
- (G) Jaune
- (H) Gris
- (L) Bleu
- (M) Marron
- (N) Noir
- (R) Rouge
- (S) Rose
- (V) Vert
- (Z) Violet

PROGRAMME DE MAINTENANCE ET CONTRÔLES



Attention !

Pour toute maintenance, révision, réparation employer un personnel spécialisé ou s'adresser à un atelier agréé.

PROGRAMME		À EFFECTUER TOUTES LES HEURES...			
		8	40	150	500
1	CONTRÔLE DU LIQUIDE DES BATTERIES	X			
2	CONTRÔLE DE L'USURE DES BALAIS DU MOTEUR D'ASPIRATION			X	
3	CONTRÔLE DE L'USURE DES BALAIS DU MOTEUR DES BROSSES				X
4	NETTOYER LE FILTRE ET LE RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION	X			
5	ÉLIMINER LES DÉPÔTS ET LES IMPURETÉS DU TUYAU DE VIDANGE	X			
6	CONTRÔLER L'USURE DES LAMES DE LA RACLETTE, LES BORDS DE CONTACT DOIVENT ÊTRE EN PARFAIT ÉTAT, SINON LES REMPLACER	X			
7	CONTRÔLER L'USURE DE LA BROSSSE		X		
8	REMPLOYER LA BROSSSE			X	

RECHERCHE DES PANNES

Défaut	Cause	Remède
La machine ne démarre pas	Les batteries sont déchargées	contrôler la charge et au besoin les recharger
	Batteries déconnectées	Connecter les batteries (comme sur la figure de connexion des batteries)
	Câble électrique 230V CA débranché (pour les machines alimentées au courant alternatif)	Brancher le câble au secteur.
	Fusible 3A, grillé (voir le schéma électrique - version batterie avec/sans traction)	Contrôler et remplacer au besoin
	La clé de l'interrupteur de démarrage n'a pas été tournée sur la position « 1 »	Tourner la clé sur cette position
La raclette ne sèche pas parfaitement le sol.	Tuyau d'aspiration détaché sur la raclette	Reconnecter le tuyau
	Tuyau d'aspiration obstrué	Démonter et nettoyer le tuyau
	Un corps étranger s'est encastré dans la raclette.	Enlever le corps étranger
	Fuite d'aspiration	Éliminer la fuite
	Les joints pour tuyau et moteur d'aspiration situés sous le réservoir de récupération sont détériorés	Remplacer le ou les joints
	Lames de la raclette usées	Tourner ou remplacer les lames
La laveuse-sèche pulvérise de l'eau au niveau des joints entre les carreaux.	La raclette n'a pas été montée ni réglée correctement	Monter la raclette correctement et la régler (voir « préparation de la laveuse-sèche - montage et/ou réglage de la raclette »)
La solution détergente ne descend pas ou il en descend peu sur les brosses.	Tuyau de passage de l'eau sur la brosse, engorgé	Nettoyer le tuyau
	(Le cas échéant) Électrovanne défectueuse et sale	Nettoyer et/ou remplacer l'électrovanne
	Filtre colmaté ou en panne	Nettoyer le filtre ou le remplacer
La machine ne nettoie pas bien.	Brosse complètement usée	Remplacer
	Solution détergente inadaptée	Remplacer la solution détergente
	Brosse inadaptée au type de sol	Utiliser un type de brosses adaptées
	Vitesse de travail élevée	Ralentir
Le moteur d'aspiration ne démarre pas.	Batteries déconnectées	Connecter les batteries
	Balais du moteur d'aspiration usés.	Contrôler et/ou les remplacer
	Moteur d'aspiration pas connecté ou endommagé	Contrôler la connexion ou remplacer le moteur
	Fusible 30A aspiration grillé (voir le schéma électrique - version batterie avec/sans traction)	Contrôler et remplacer au besoin
La brosse ne tourne pas	Batteries déconnectées	Connecter les batteries
	Balais du moteur usés	Contrôler et/ou les remplacer
	Moteur pas connecté ou endommagé	Contrôler la connexion ou remplacer le moteur

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ



Nettoyage :

Au cours des opérations de nettoyage et de lavage de la machine, les détergents agressifs, acides, etc. doivent être utilisés avec précaution. S'en tenir aux consignes du fabricant des détergents et, le cas échéant, porter des vêtements de protection (combinaisons, gants, lunettes, etc.). Voir les directives CE sur le sujet.

Atmosphère explosive :

La machine n'a pas été fabriquée pour travailler dans des environnements où il existe la possibilité qu'il y ait du gaz, des poudres ou des vapeurs explosives, par conséquent, son usage dans une atmosphère explosive est INTERDITE.

Élimination de substances nocives :

Pour l'élimination du matériau collecté, du matériau épuisé comme les batteries, il faut s'en tenir aux lois en vigueur en matière d'élimination et de dépuración.

INSORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

(pour des produits de type « PROFESSIONNEL »)



■ Aux termes de l'art. 13 du Décret-loi du 25 juillet 2005, n° 151 « Mise en place des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi que l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée figurant sur l'équipement ou sur l'emballage indique que le produit à la fin de sa durée de vie doit être collecté séparément des autres déchets.

La collecte sélective de cet équipement à la fin de sa durée de vie est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement doit donc contacter le fabricant et suivre le système que celui-ci a adopté pour permettre une collecte sélective de l'équipement en fin de vie.

La collecte sélective appropriée pour le transfert de l'équipement, qui n'est plus utilisé, au recyclage, au traitement et à l'élimination en respectant l'environnement aide à prévenir les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont est constitué l'équipement.



L'élimination illégale du produit par le propriétaire implique l'application de sanctions administratives visées au décret-loi n° 22/1997 (article 50 et suivants du décret-loi n° 22/1997).

INHOUDSOPGAVE

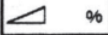
ALGEMEEN	Pagina 59
INTERVENTIEAANVRAGEN	59
RESERVEONDERDELEN	59
INFORMATIE VOORAF	60
ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN	61
VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE	61
AANWIJZINGEN OM DE MACHINE UIT TE PAKKEN	61
VERPLAATSING VAN DE UITGEPAKTE MACHINE	61
NORMEN DIE TIJDENS DE WERKING GEVOLGD MOETEN WORDEN	62
NORMEN VOOR HET ONDERHOUD	62
TECHNISCHE KENMERKEN	63
COMPONENTEN	64
VOORBEREIDING VAN DE VLOERPOETSMACHINE	67
INSTALLATIE ACCU'S	68
VULLEN TANK MET OPLOSSING	68
STARTEN VAN DE VLOERPOETSMACHINE	69
VOORZORGMAATREGELEN VOOR DE MACHINES DIE MET KABEL 230 V.AC.	70
GEBRUIK VAN DE VLOERPOETSMACHINE	71
REINIGING VAN DE VLOERPOETSMACHINE	72
ONDERHOUD VAN DE VLOERPOETSMACHINE	73
LADING VAN DE ACCU'S MET INGEBOUWDE ACCULADER (OP AANVRAAG)	74
LADING VAN DE ACCU'S WIJZIGING VAN DE OPLAADKROMME	75
LADING VAN DE ACCU'S MET EXTERNE ACCULADER (OP AANVRAAG)	75
ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU ZONDER TRACTIE" (Byte I 461 - 471)	76
ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU MET TRACTIE" (Byte I 461 T)	78
ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU MET TRACTIE" (Byte I 471 T)	80
ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE MET KABEL 230 V.AC." (Byte I 461 C)	82
ONDERHOUDS- EN CONTROLEPROGRAMMA	84
DEFECTEN OPSPOREN	84
INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID	85
INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS	85

ALGEMEEN

Gegevens voor de identificatie van de vloerpoetsmachine

Afb. 1 Plaatje met overzicht van het type machine



CE			
MODELLO		PESO Kg.	
MATR. N.		ANNO	
OMOLOGAZIONE			
OL.		MO BO	
	96	Valore corretto dell'assorb. (direttiva 77/537/CEE)	
		CATEGORIA U	
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE			

INTERVENTIEAANVRAGEN

Eventuele interventieaanvragen moeten ingediend worden na een aandachtige analyse van de problemen en hun oorzaken. Vermeld bij uw oproep aan de bediende de volgende gegevens:

- Aantal werkuren
- Serienummer
- Details van het vastgestelde defect
- De uitgevoerde controles
- De uitgevoerde afstellingen en hun resultaten
- Weergegeven alarmen (in geval van elektronisch beheer)
- Eventuele begane fouten bij het gebruik
- Alle andere nuttige informatie

Richt uw aanvragen tot het bevoegde assistentienetwerk

RESERVEONDERDELEN

Bij vervanging van onderdelen mag u uitsluitend ORIGINELE RESERVEONDERDELEN gebruiken, die door de constructeur getest en goedgekeurd zijn. Wacht niet tot de componenten versleten zijn door het gebruik, een onderdeel op het juiste moment vervangen betekent een betere werking van de machine en een besparing gezien op die manier grotere schade wordt vermeden.

INFORMATIE VOORAF

De volgende symbolen zijn bedoeld om de aandacht van de lezer/gebruiker te trekken teneinde de machine correct en veilig te gebruiken. Meer bepaald hebben ze de volgende betekenissen:



Let op!

Dit symbool wijst op de gedragsnormen die gerespecteerd moeten worden om schade aan de machine en het ontstaan van gevaarlijke situaties te vermijden.



Gevaar!

Dit symbool wijst op gevaren die blijvende risico's veroorzaken, waar de bediener bijzondere aandacht moet aan besteden om ongevallen en/of materiële schade te vermijden.

Belangrijk!

Deze handleiding moet met zorg worden bewaard. Hij moet altijd ter raadpleging beschikbaar zijn. Bij beschadiging of verlies moet u een ander exemplaar aanvragen. Neem hiervoor contact op met de erkende verkoper of rechtstreeks met de constructeur.

Wij behouden ons de mogelijkheid voor om veranderingen aan de productie aan te brengen zonder dat dit ons ertoe verplicht om vorige handleidingen te moeten bijwerken.

Vooraleer met uw VLOERPOETSMACHINE aan de slag te gaan, moet u deze handleiding aandachtig lezen en u strikt houden aan de aanwijzingen hierin.

Om een maximale efficiëntie en levensduur van de machine te bewerkstelligen, dient u zich strikt te houden aan de tabel waarin de uit te voeren periodieke handelingen zijn opgenomen.

Wij danken u voor uw voorkeur voor onze producten en staan voor u steeds volledig ter beschikking.

Let op!

1. Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik als vloerpoetsmachine. Bij ieder ander gebruik nemen wij geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade die daaruit voortvloeit. Het risico is in dit geval volledig voor rekening van de gebruiker. De machine mag meer bepaald niet als trekker worden gebruikt, of voor het vervoer van personen.
2. Deze vloerpoetsmachine moet gebruikt worden om vloeren te poetsen die vlak of schuin zijn met een variabele helling.
3. De FABRIKANT acht zich niet verantwoordelijk voor problemen, breuken, ongevallen, enz. die een gevolg zijn van het feit dat de voorschriften in deze handleiding niet gekend zijn (of niet worden toegepast). Hetzelfde geldt voor de uitvoering van wijzigingen of varianten en/of het installeren van accessoires die niet op voorhand werden goedgekeurd. De FABRIKANT wijst alle aansprakelijkheid af voor schade die voortvloeit uit foutieve manoeuvres of geen onderhoud. Bovendien acht de FABRIKANT zich niet aansprakelijk voor interventies uitgevoerd door onbevoegd personeel.
4. Deze machine is niet geschikt om giftige en/of ontvlambare stoffen op te zuigen. Dit betekent dat de machine als een categorie U te klasseren is.
5. De vloerpoetsmachine mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid en bevoegd personeel.
6. Controleer of de machine stabiel blijft als die geparkeerd wordt.
7. Houd personen en vooral kinderen uit de buurt van de machine tijdens het gebruik.
8. Het openen van de motorkap voor controle en/of vervanging van onderdelen dient te gebeuren terwijl de machine uit staat. Controleer of:
 - De motoren niet in werking zijn.
 - De contactsleutel werd weggenomen.
 - Koppel de kabel voor de stroomopname los (voor elektrische machines met kabel).
9. Tijdens het transport moet de vloerpoetsmachine op het transportvoertuig vastgemaakt zijn.
10. De accu's mogen alleen in een open, goed geluchte omgeving worden opgeladen.
11. Het verwijderen van afvalstoffen die door de machine zijn opgenomen, dient plaats te vinden in overeenstemming met de nationale wetten die op dit gebied van kracht zijn.

WAARSCHUWING!

Ondanks de reinigingswerken van de tank met oplossing, tijdens de montage en het testen, kunnen tijdens de eerste werkuren van de machine nog enkele plastic bewerkingsresten aanwezig zijn.

ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN



De machine beschreven in deze handleiding werd gebouwd in overeenstemming met de communautaire richtlijn betreffende machines 2006/42/EG (Machinerichtlijn). De verantwoordelijke voor het beheer van de machine moet zich verplicht aan de communautaire richtlijnen en aan de geldende nationale wetten houden wat betreft de werkomgeving, teneinde de veiligheid en de gezondheid van de werknemers te vrijwaren. Vooraleer de machine in werking te stellen, dient u altijd eerst de voorbereidende controles uit te voeren.



Let op!

De machine mag uitsluitend worden gebruikt door de aangestelde bediener. Voorkom dat de machine door onbevoegden wordt gebruikt door de contactsleutel weg te nemen.

Voer geen wijzigingen, transformaties of toepassingen uit op de machine die de veiligheid ervan kunnen aantasten.

Vooraleer de machine te starten, moet u controleren of de werking van de machine niemand in gevaar brengt.

Vermijd iedere werkwijze die de stabiliteit van de machine kan beïnvloeden.

Om de machine te vervoeren, moet die stevig op de vrachtauto vast gezet worden met een strop die aan het stuur bevestigd en rondom de machine gewikkeld is.

Tijdens de werkzaamheden of in geval van onderhoud is het verplicht om geschikte beschermingsmiddelen te dragen, zoals handschoenen, een bril, enz.

Om de machine op te tillen, laat u een hijsstrop onder het frame door passeren die u aan het stuur bevestigt.



Gevaar!

Naast de normen voorzien door de wetgeving, moet de verantwoordelijke voor het beheer de bedieners instructies geven wat betreft volgende punten:

- De vaste en/of beweeglijke beschermingen moeten altijd correct vastgemaakt in hun zitting blijven.
- Indien deze beschermingen om een of andere reden worden weggenomen, uitgeschakeld of in kortsluiting zijn, is het verplicht om deze te herstellen vooraleer de machine in werking te stellen.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke omstandigheden en volgens de voorziene gebruiksbestemming.
- Het gebruik in overeenstemming met de gebruiksbestemming omvat ook het naleven van de instructies voor gebruik en onderhoud, evenals de condities voor inspectie en onderhoud.
- Het is absoluut verboden om ontvlambare en/of giftige stoffen op te zuigen.
- Het is absoluut verboden om bewegende machineonderdelen "aan te raken"; indien dit absoluut noodzakelijk is, dient u eerst de werking van de machine te stoppen.
- U mag de motorkap alleen openen wanneer de motoren niet in werking zijn en de spanning onderbroken is; bij machines met accu dient u hiertoe de contactsleutel weg te nemen (indien aanwezig) terwijl voor de machines met kabel de stekker uit het stopcontact genomen moet worden.
- Het is absoluut verboden mensen te vervoeren.

VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE

De machine wordt verpakt op een pallet geleverd.

Het gewicht en de afmetingen staan vermeld in het hoofdstuk "TECHNISCHE KENMERKEN". De vorken van de heftruck of transpallet moeten geplaatst worden zodat het midden van de verpakking ongeveer met het midden van de vorken overeenkomt. De collo moet met de grootste aandacht worden verplaatst, let op dat u nergens tegen stoot en breng de verpakking niet teveel omhoog. Het is verboden colli op elkaar te stapelen.

AANWIJZINGEN OM DE MACHINE UIT TE PAKKEN

Het uitpakken van de machine moet aandachtig en voorzichtig gebeuren. Als eerste moeten op de basis van het karton de nieten weggenomen worden waarmee het karton op de pallet bevestigd zit, waarna het karton opgetild wordt. De machine blijkt zo op zijn plaats gehouden te worden door beugels op het frame, die weggenomen moeten worden. Nu moet de machine ter hoogte van de grond worden gebracht via een metalen of houten laadhelling. Er wordt aangeraden deze beugels te bewaren voor eventueel transport.

VERPLAATSING VAN DE UITGEPAKTE MACHINE

Wanneer de machine uitgepakt is, moet u die controleren en moeten de accu's gemonteerd worden indien deze nog niet geïnstalleerd zijn. Mocht de machine over korte afstand verplaatst moeten worden, neem dan de borstels en de vloerzwabber weg; voor een zeer lang traject is het handig de machine opnieuw in de oorspronkelijke doos te verpakken. Let wel: de machine kan over korte afstanden worden verplaatst door die vooruit te duwen.

NORMEN DIE TIJDENS DE WERKING GEVOLGD MOETEN WORDEN

Laat geen onbevoegde personen de machine benaderen.

Alleen bedieners die hiervoor toestemming kregen van de verantwoordelijke voor het beheer van de machine, die de inhoud van deze handleiding perfect kennen, mogen de machine gebruiken. Deze personen moeten mensen zijn die lichamelijk en intellectueel geschikt zijn, die niet onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen zijn.

Controleer of:

- Er op de machine geen vreemde voorwerpen (gereedschappen, voden, werktuigen, enz.) aanwezig zijn.
- De machine na de inschakeling geen vreemde geluiden maakt; als dit het geval is, moet u de machine onmiddellijk stoppen en de oorzaak van het lawaai opsporen.
- Alle veiligheidsbeschermingen correct gesloten zijn.
- Vermijd alle handelingen die de veiligheid aantast of de twijfels omtrent de veiligheid doen rijzen.
- Vermijd iedere werkwijze die de stabiliteit van de machine aantast, houd u steeds op veilige afstanden van de rand van een stoep of van grote niveauverschillen in de vloer, waar de machine kan vallen.
- Rijd niet schuin langs hellingen en voer geen bochten uit aan een te hoge snelheid, vooral als de vloer niet horizontaal is.
- De machine niet op donkere plaatsen gebruiken.
- Wees bijzonder aandachtig wanneer u rekken of opgestapelde voorwerpen benadert (risico dat alles omvalt wanneer de machine ertegen stoot).



Let op!

Het aanzuigstelsel van de vloerpoetsmachine niet zonder water gebruiken. Het gebruik van droog aanzuigen moet als oneigenlijk gebruik van de machine worden beschouwd, waardoor de garantie nietig wordt.

NORMEN VOOR HET ONDERHOUD

Tijdens de reiniging en het onderhoud van de machine of de vervanging van onderdelen moet u altijd de motoren uitzetten en de contactsleutel wegnemen (indien aanwezig).



Let op!

Laat uitsluitend gespecialiseerd personeel onderhoud, revisie of reparaties uitvoeren, of wendt u tot een erkende werkplaats.



Let op!

Wanneer de machine achtergelaten wordt, moet hij geremd worden in de parkeerpositie en moet de contactsleutel (indien aanwezig) weggenomen worden.

De machine niet in verboden zones parkeren (voor deuren, bij brandblusapparaten of op een helling).

TECHNISCHE KENMERKEN

Versies	Byte I 461 C met kabel 230V.AC	Byte I 461 zonder tractie met accu	Byte I 461 T met tractie en accu	Byte I 471 zonder tractie met accu	Byte I 471 T met tractie en accu
Prestaties					
Maximaal poetsvermogen per uur	1380 m ² /u	1380 m ² /u	1380 m ² /u	1380 m ² /u	1380 m ² /u
Poetsbreedte	470 mm	470 mm	470 mm	470 mm	470 mm
Droogbreedte	745 mm	745 mm	745 mm	745 mm	745 mm
Max. werksnelheid	3 Km/h	3 Km/h	3 Km/h	3 Km/h	3 Km/h
Max. helling die tijdens het werken genomen kan worden	2 %	2 %	2 %	2 %	2 %
Borstel					
1 frontale schijfborstel	√	√	√	√	√
Diameter borstel	Ø 470 mm	Ø 470 mm	Ø 470 mm	Ø 470 mm	Ø 470 mm
Druk (gewicht)	40 kg	40 kg	40 kg	40 kg	40 kg
Rotatiesnelheid (toeren/min.)	150	150	150	150	150
Vloerzwabber					
Vloerzwabber zwevende type					
Onderdruk (aanzuiging vloerzwabber)	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900
Omhoog en omlaag brengen van het mechanische type					
Tanks					
Zuiver water (oplossing)	30 L.	30 L.	30 L.	30 L.	30 L.
Vuil water (opvang)	30 L.	30 L.	30 L.	30 L.	30 L.
Elektrische motoren					
Tractiemotor	-	-	aant. 1 - 24V. - 40 W	-	aant. 1 - 24V. - 130 W
Motor rotatie borstel	aant. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	aant. 1 - 24V. - 500 W	aant. 1 - 24V. - 500 W	aant. 1 - 24V. - 500 W	aant. 1 - 24V. - 500 W
Aanzuigmotor	aant. 1 - 230V. - 550 W (50/60 HZ)	aant. 1 - 36V. - 600 W	aant. 1 - 36V. - 600 W	aant. 1 - 36V. - 600 W	aant. 1 - 36V. - 600 W
Totaal vermogen	1100 W	1100 W	1140 W	1100 W	1230 W
Geluidsniveau (EN ISO 11201/2010)					
Geluidsniveau werkpositie	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2
Accu's					
Aant.-V-Ah	-	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85
Afmetingen: Le. x Br. x Ho. en [Gewicht]	-	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]
* Autonomie (in uren)	-	2. 45' (<i>opm. 1</i>)	2. 45' (<i>opm. 1</i>)	2. 45' (<i>opm. 1</i>)	2. 45' (<i>opm. 1</i>)
* De autonomie kan variëren al naargelang het accutype en de aard van het gebruik van de machine. (<i>opm. 1</i>) = Heeft betrekking op een betegelde vloer met standaard borstel.					
Wielen					
Achterwiel	aant.2 - Ø200 mm	aant.2 - Ø200 mm	aant.2 - Ø200 mm	aant.2 - Ø200 mm	aant.2 - Ø200 mm
Afmetingen van de machine (mm)					



Gewicht van de machine					
Gewicht met nullast (zonder accu's)	60 Kg	56 Kg	63 Kg	56 Kg	63 Kg
Gewicht met nullast (met 2 accu's)		110 Kg	117 Kg	110 Kg	117 Kg
Gewicht rijklaar	90 Kg	140 Kg	147 Kg	140 Kg	147 Kg

COMPONENTEN (AFB.1)

1) Knop bediening borstel

Door op positie 1a van de knop te drukken, wordt de elektrische motor bediend voor de rotatie van de borstel.

Als ook de elektroklep op de machine aanwezig is, activeert en deactiveert deze knop de elektroklep om water uit de borstel te laten komen.

Positie 1b wordt gebruikt om de borstel aan het onderstel te haken (zie "ONDERHOUD - demontage en vervanging van de borstel").

2) Knop bediening aanzuiging

Bedient de aanzuigmotor.

3) Indicator laadstatus van de accu

Duidt op de laadstatus van de accu, zie "lading van de accu's".

4) Contactsleutel (voor machines die door een accu gevoed worden)

De contactsleutel op het bedieningspaneel (in de beoogde versies) voorziet de elektrische installatie van spanning.

Pos.0 = om spanning naar de installatie weg te nemen.

Pos.1 = om spanning naar de installatie toe te voeren.

5) Thermische uitschakelinrichting 35A borstelmotor



Let op!

De uitschakelinrichting (knop) treedt in werking en neemt de stroom naar de motor van de borstel weg wanneer deze een te hoge absorptie bereikt, die veroorzaakt wordt door een ongeschikt gebruik van de machine, zodat de motor beschermd wordt.

Voorbeeld: Het probleem kan zich voordoen wanneer de borstel vastgelopen of geblokkeerd is.

Om de werking te herstellen, moet de borstel bevrijd worden en de motor weer worden ingeschakeld door op dezelfde knop te drukken.

6) Urenteller

Duidt op het door de machine gemaakte aantal werkuren.

7) Hendels voor toestemming voortbeweging

Door op de hendels te drukken, wordt de werking van de machine ingeschakeld.

A = voortbeweging van de machine.

NB: Er is geen achteruitgang

8) Rood controlelampje voedingsstekker naar binnen gestoken.

(machines gevoed met kabel 230V.AC)

Het controlelampje geeft aan dat de stekker van de voedingskabel in een stopcontact gestoken is en de machine dus met spanning gevoed wordt.

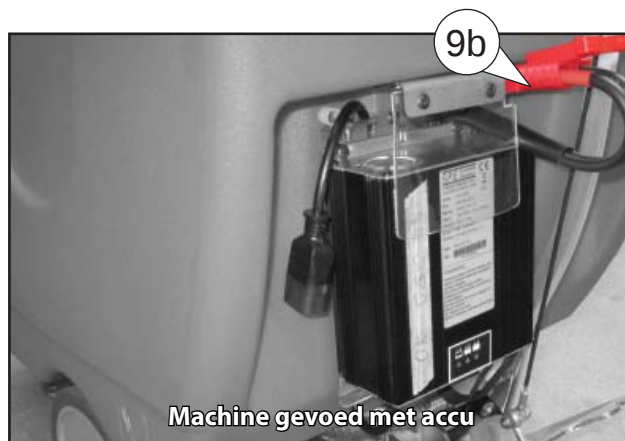
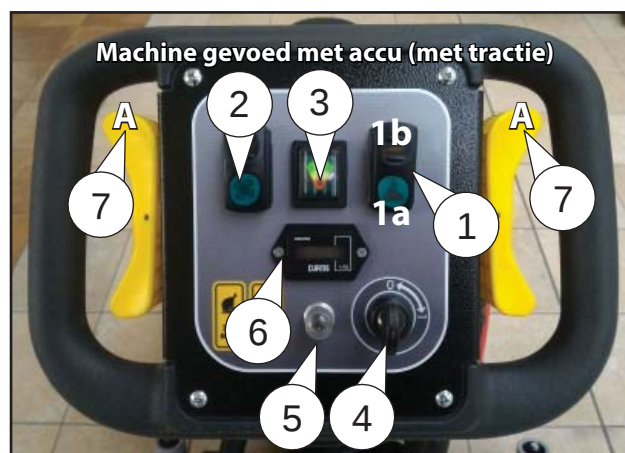
9a - 9b) Component voor stilstand machine in geval van nood.

Schakel in geval van nood gelijktijdig de contacten van alle bedieningsorganen op de volgende manier uit:

- Voor de machines met voeding via kabel 230V.AC moet voedingskabel 9a van het elektriciteitsnet afgesloten worden.
- Voor de machines met accuvoeding. Sluit de connector 9b af.

Om de werking opnieuw te activeren:

- Sluit kabel 9a aan op het stopcontact voor de machines met voeding via kabel 230V.AC
- Sluit connector 9b opnieuw aan voor de machines met accuvoeding.



10) hendel vloerzwabber omhoog/omlaag

Dient voor het omhoog of omlaag brengen van de vloerzwabber.

A= Omhoog, B= Omlaag.

11) Vloerzwabber

Dient ervoor de vuile oplossing op te zuigen en de door de borstels gewassen vloer te drogen.

12) Waterafvoerslang

Dient ervoor de vuile oplossing uit de (opvang) tank af te voeren.

13) Vulopening tank met oplossing

Dient ervoor de reinigungsoplossing naar binnen te gieten (water+reinigungs-middel).

14) Accuruite (voor machines die door een accu gevoed worden)

Zitting voor de installatie van de accu's, zie "INSTALLATIE VAN DE ACCU'S".

15) Accu's (voor machines die met een accu gevoed worden)

Zie "INSTALLATIE ACCU'S" EN ELEKTRISCH SCHEMA".

16) Kabel 230V.AC.

(voor machines die met elektrische stroom gevoed worden)

Zie "VOORZORGSMATREGELEN VOOR DE MACHINES DIE MET EEN KABEL MET WISSELSTROOM 230V.AC GEVOED WORDEN" + "ELEKTRISCH SCHEMA".

17) Schijfborstel

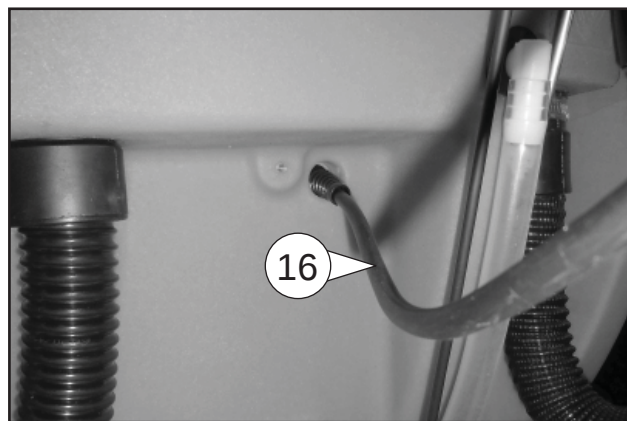
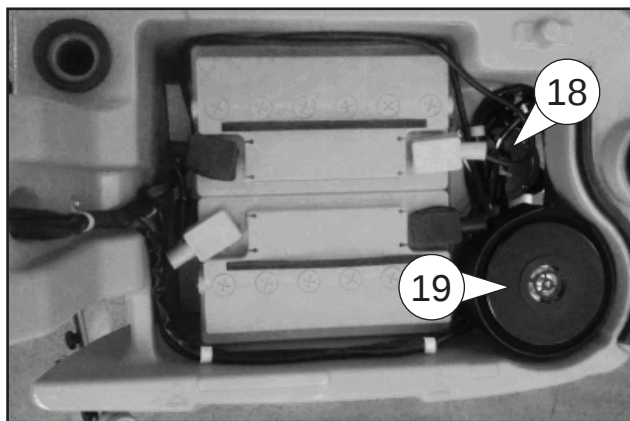
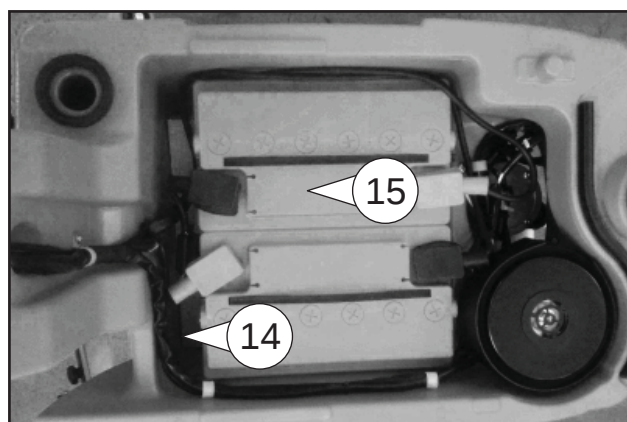
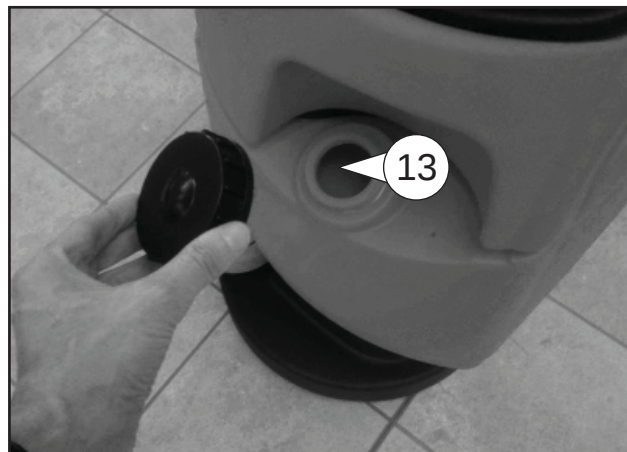
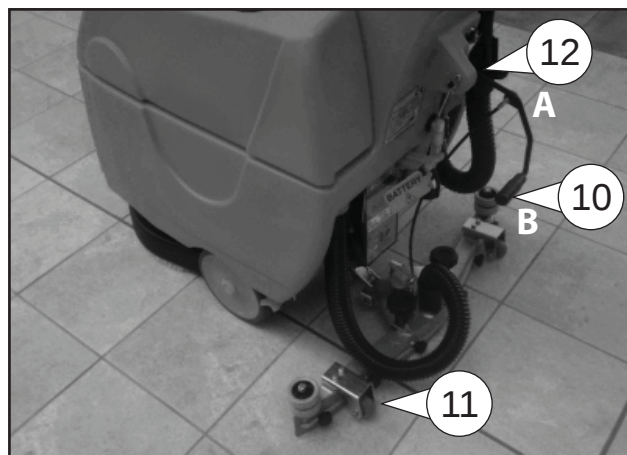
Dient voor het wassen van bevoorde gebieden.

18) Elektrische motor bediening borstel

Bedient de rotatie van de borstels.

19) Aanzuigmotor

De motor heeft tot functie de vloeistof aan te zuigen die door de vloerzwabber verzameld is.



20) Hendel opening/sluiting en dosering oplossing

Bedient de opening/sluiting en regelt het debiet van de oplossing op de borstels.

21) Ingebouwde acculader (OP AANVRAAG voor machines die met een accu gevoed worden)

Dient om de accu's op te laden.

22) Water opvangtank

Houdt het vuil achter dat door de vloerzwabber aangezogen wordt, zie "REINIGING VAN DE VLOERPOETSMACHINE - Reiniging van de opvang-tank (vuil water) en filter".

23) Dop voor lediging tank met oplossing

Open de dop om de tank met de oplossing te ledigen.

24) Opvangtank

Bevat de vloeistof (vuil water) die aangezogen is door de vloerzwabber.

25) Tank met oplossing

Bevat de reinigingsoplossing (schoon water) die over de borstel verspreid moet worden.

26) Hendel voor regeling tractie borstel

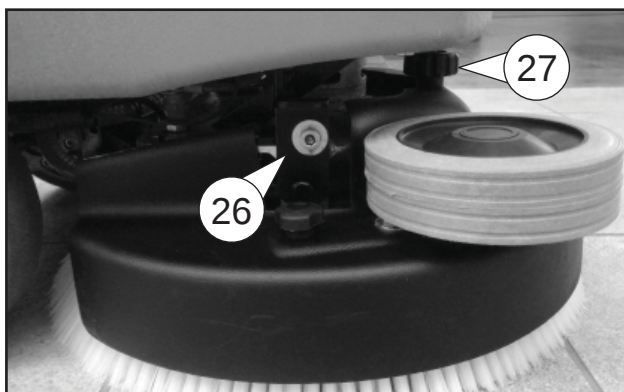
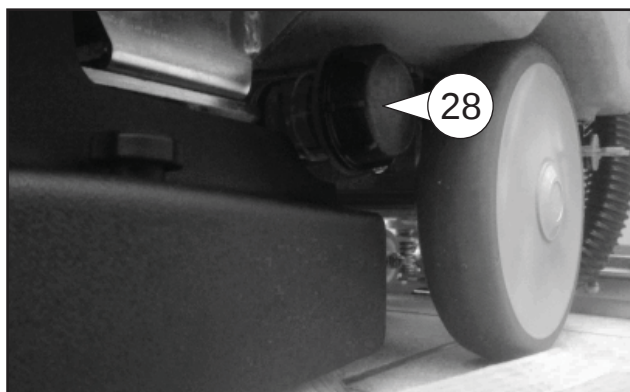
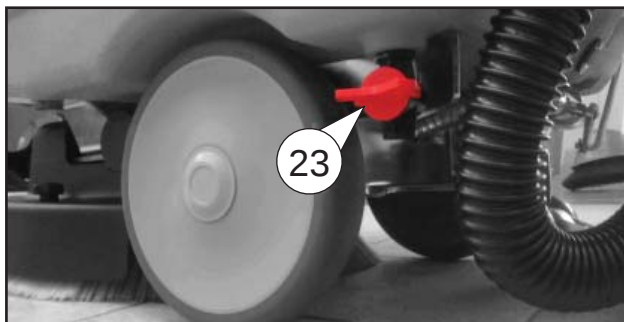
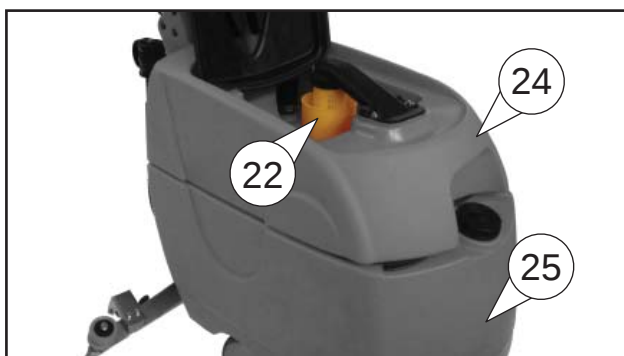
Dient ervoor de tractie van de borstel op de vloer te regelen.

27) Knop voor regeling voortbeweging en richting machine.

Dient ervoor de richting van voortbeweging van de machine te regelen.

28) Filter tank met oplossing

Houdt het vuil tegen dat in de reinigingsoplossing zit en voorkomt dat dit op de vloer terecht komt.



29) Elektrische installatie (voor machines die gevoed worden met kabel 230V.AC)

Zie "elektrisch schema".

30) Elektrische installatie (voor machines die gevoed worden met accu zonder tractie)

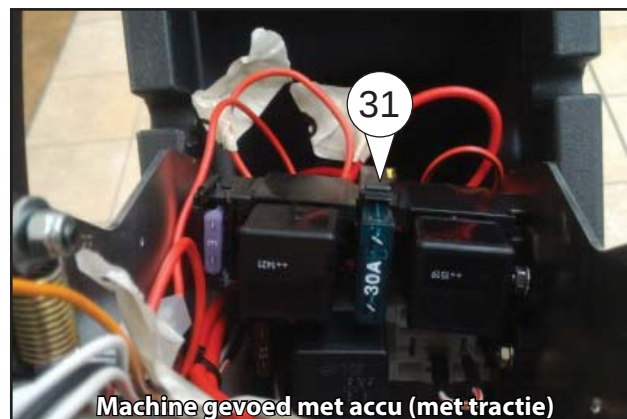
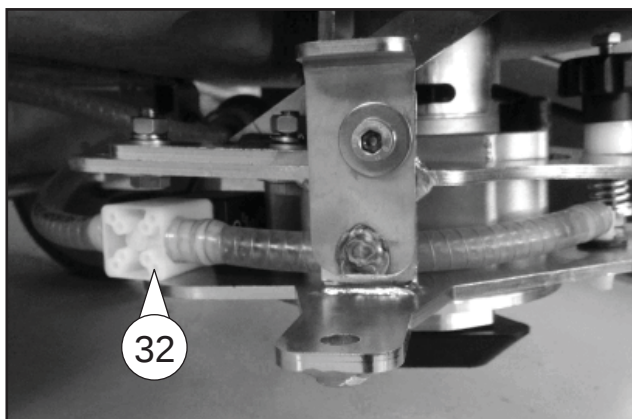
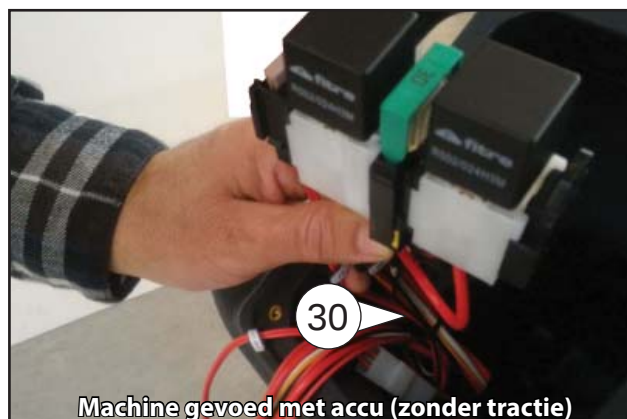
Zie "Elektrisch schema".

31) Elektrische installatie (voor machines die gevoed worden met accu met tractie)

32) Elektroklep bediening water naar buiten op borstel (OP AANVRAAG)

De elektroklep op het onderstel van de borstels verdeelt de reinigungsoplossing, wat geregeld wordt met de hendel voor dosering oplossing 20 (Afb.1).

Deze zelfde elektroklep onderbreekt de waterstroom op de borstels.



VOORBEREIDING VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.2)

De vloerzwabber monteren

Wegens verpakkingseisen kan de vloerzwabber gedemonteerd van de machine geleverd worden. Monteer de vloerzwabber als volgt op de meeneemplaat van de vloerpoetsmachine:

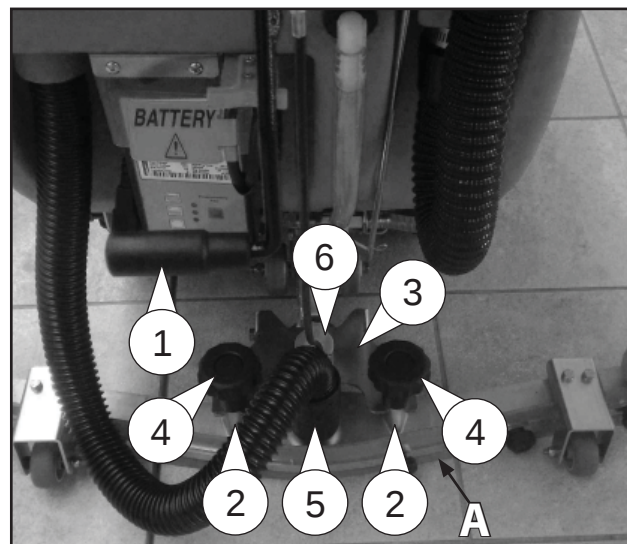
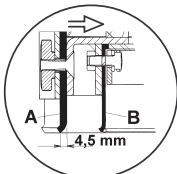
- Breng hendel 1 omlaag.
- Steek spillen 2 in meeneemplaat 3 en draai knoppen 4 vast.
- Monteer aanzuigslang 5 op de vloerzwabber.

Afstelling van de vloerzwabber

Voor een goede werking van de vloerzwabber moet het rubber achteraan "A" licht gebogen werken. Op deze wijze wordt de vloeistof aan de voorkant van het rubber verzameld. Regel de schuine stand van de vloerzwabber met knop 6 en zoek naar de ideale hoek ten opzichte van de vloer (zoals de afbeelding toont).

handel als volgt:

- Rotatie rechtsom om de hellende stand te vergroten.
- Rotatie linksom om de hellende stand te verkleinen.



INSTALLATIE ACCU'S (AFB.3)

De accu's worden in de daarvoor bestemde ruimte geplaatst in de tank voor de oplossing, neem opvangtank 1 daarvoor weg. Handel als volgt om de accu's te installeren:

- Controleer of de opvangtank geheel leeg is.
- Verwijder de opvangtank.
- Plaats de accu's en sluit ze aan zoals het schema voor de aansluiting van de accu's 2 toont.
- Hermonteer de opvangtank.



Let op!

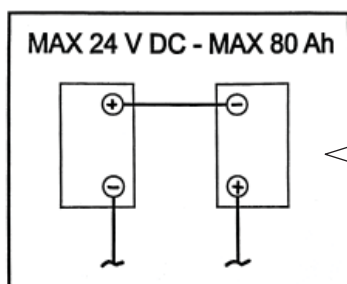
Als de ingebouwde acculader (op aanvraag) in de machine aanwezig is en de accu's die geïnstalleerd gaan worden GEL- of LOOD-accu's of AGM zijn, voer dan de specifieke instellingen met behulp van de schakelaars 3 "DIPSWITCHES" op de acculader 4.

De instellingen kunnen in deze handleiding gevonden worden, zie "LADEN VAN DE ACCU'S - Wijziging van de oplaadkromme" [AFB.9B].



Let op!

Laden van GEL-, LOOD of AGM-accu's, zie "LADEN VAN DE ACCU'S MET INGEBOUWDE ACCULADER [OP AANVRAAG]" [AFB.9A]".



VULLEN VAN DE TANK MET OPLOSSING (AFB.4)

Controleer of de opvangtank geheel leeg is.

Vul de oplossingstank door vulopening 1 met schoon water, bij een maximum temperatuur van 50°C, voeg vloeibaar reinigingsmiddel toe dat verdund is in de concentratie die aangeraden wordt door de fabrikant.

Om de vorming van een overmatige hoeveelheid schuim te vermijden, wordt aangeraden het minimum percentage reinigingsmiddel te gebruiken dat aangeraden wordt, of om een antischuimproduct toe te voegen.

Gebruik altijd de persoonlijke beschermiddelen (zoals: handschoenen, schorten, enz.) wanneer reinigingsmiddelen gehanteerd worden of de opvangtank van de vloeistof geleegd wordt.



Let op!

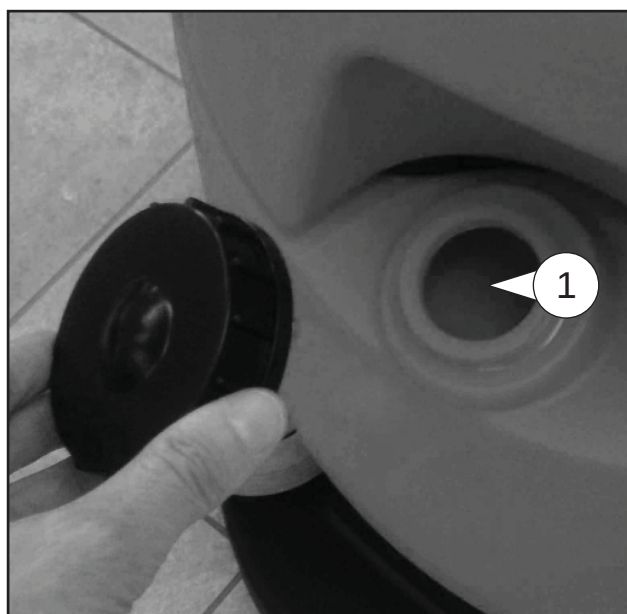
Gebruik altijd een reinigingsmiddel met beperkte schuimvorming, gebruik reinigingsmiddelen die niet gevaarlijk zijn en raadpleeg de bladen van de fabrikant of gebruik een reinigingsmiddel dat aangeraden wordt door het bevoegde technische assistentienetwerk. Gebruik geen zuren in zuivere vorm.

Als de oplossingstank niet leeg is, vermijd het dan deze bij te vullen met een hoger percentage reinigingsproduct dan het aangeraden minimum.



Let op!

Het vullen van de schoonwater tank moet worden uitgevoerd wanneer de beide tanks op de machine zijn geïnstalleerd.



STARTEN VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.5)

(A) Inschakeling elektrische installatie

Voor de machines die met een accu gevoed worden, moet de contactleutel 1 op pos. "I" gedraaid worden om de spanning naar de elektrische installatie in te schakelen.

Voor de machines die met een kabel 230V.AC gevoed worden, moet de stekker van kabel 2 in het stopcontact gestoken worden, een rood controlelampje 3 op het paneel zal aangeven dat de spanning in de installatie ingeschakeld is.

(B) Rotatie van de borstel

Druk op knop 11 met het "borstel"-symbool, op het bedieningspaneel, om:

- De rotatie ervan te activeren, alsmede van de elektroklep (indien beoogd), zodat water op de borstel naar buiten komt.

(C) Opening en afstelling van de reinigungsoplossing op de borstel.

Til hendel 4 op en doseer de hoeveelheid oplossing.

Om de hoeveelheid reinigungsoplossing te regelen voor het natmaken van de vloer, grijpt u in op deze hendel. Houd er rekening mee dat de hoeveelheid reinigungsoplossing afhankelijk is van het type vloer en van de snelheid van voortbeweging van de machine zodat de vloer niet nat gemaakt wordt voorbij de breedte van de borstel.

(D) Inschakeling aanzuiging

Druk op knop 5 met het "ventilator"-symbool, op het bedieningspaneel, om:

- De aanzuigmotor te activeren.

(E) Vloerzwabber omlaag/omhoog

Breng hendel 6 omlaag om de vloerzwabber te laten zakken en omhoog om hem op te tillen.

(F) Tractie van de borstel over de vloer en richting van de machine.

Opmerking!
deze afstelling is al uitgevoerd door de fabrikant van de vloerpoetsmachine.

Mocht het nodig zijn de tractie van de borstel over de vloer en de richting van de machine af te stellen, handel dan als volgt.

- Draai schroef 7 los en grijp in op hendel 8, door die omhoog te bewegen, om de tractie van de borstel te vergroten, of omlaag om de tractie te verkleinen. Na de afstelling moet schroef 7 vastgedraaid worden.
- Knop 9 regelt de richting van de machine.

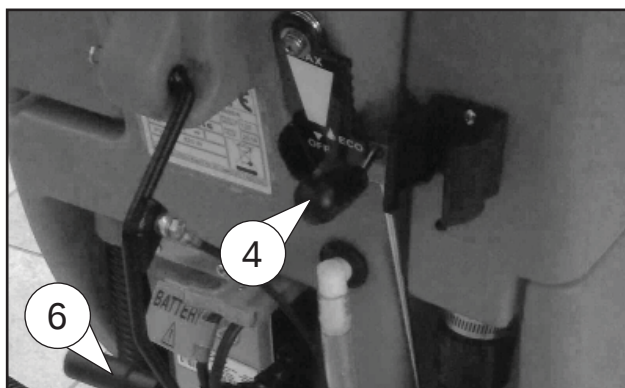
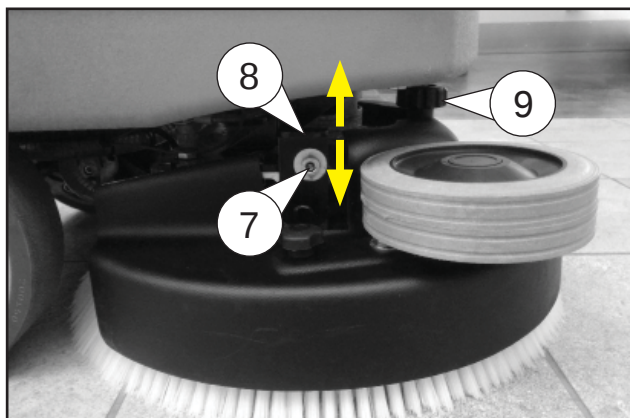
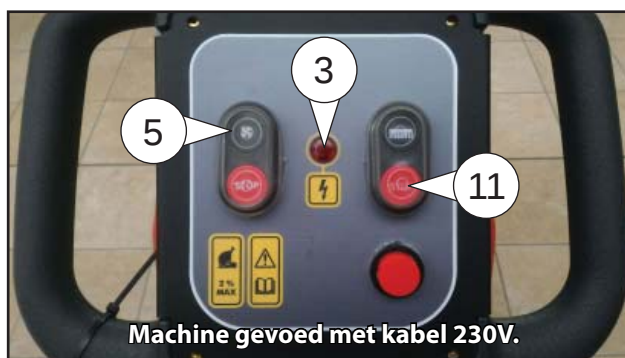
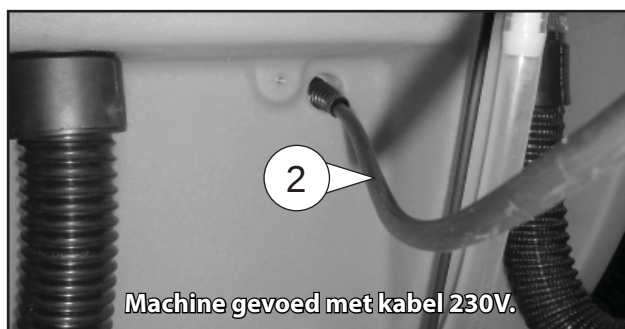
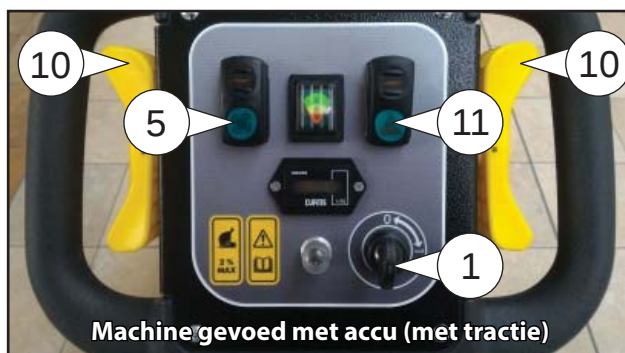
(G) Voortbeweging

- Grijp voor machines met tractie in op hendels 10 voor toestemming voortbeweging. De borstel moet aan het draaien zijn (punt B) en op de vloer rusten.
- Voor machines zonder tractie en met kabel 230V.AC veroorzaakt de rotatie van de borstel op de vloer een neiging tot voortbeweging die voltooid moet worden door de duwkracht van de operator.

(H) Remming

Druk op de knop voor rotatie borstel 11 om die te stoppen.

Om de machine geparkeerd te houden op een vlakke vloer volstaat het de borstel omlaag te brengen zodat hierdoorwrijving met de vloer zelf veroorzaakt wordt.



VOORZORGSMATREGELEN VOOR DE MACHINES DIE MET EEN KABEL MET WISSELSTROOM 230V.AC GEVOED WORDEN



Gevaar!

Werk nooit met volledig gespannen verbindingskabel, vooral als de machine achter gelaten wordt om struikelgevaar te voorkomen, controleer of het stopcontact met een reguliere aarding uitgerust is.



Gevaar!

Tijdens de werking kan een gevaarlijke situatie optreden als de machine over de voedingskabel rijdt.



Let op!

Inspecteer de voedingskabel regelmatig om eventuele tekens van beschadiging op te sporen. Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij worden vervangen.



Let op!

Parkeer de machine nooit op een hellende vloer en laat hem nooit onbeheerd daarop achter.

- De machine mag niet gebruikt of opgeslagen worden in de open lucht in vochtige omstandigheden.
- Deze machine is geschikt voor collectief gebruik in bijvoorbeeld hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en residences.
- Er moet voorkomen worden dat de draaiborstel in aanraking met de voedingskabel komt.
- Vervang e voedingskabel alleen door het type dat aangeduid wordt in de instructiehandleiding.
- Bij schuim- of vloeistoflekken, moet de machine onmiddellijk uitgeschakeld worden; reinig de begrenzer van het waterpeil regelmatig en volgens de instructies en controleer of er tekens zijn die op schade wijzen.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een kabel of een speciaal geheel dat beschikbaar is bij de fabrikant of diens technische assistentiedienst.



Gevaar!

De voedingskabel mag alleen vervangen worden door gekwalificeerd personeel van de fabrikant of door diens technische assistentiedienst.

GEbruik VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.6)

Werk

Op grond van de omstandigheden van de te reinigen vloer kan op twee manieren gehandeld worden:

Met WEINIG VUILE vloer:

Voer de handelingen uit die uitgelegd worden in het hoofdstuk: "STARTEN VAN DE VLOERPOETSMACHINE" (Afb.5), in onderstaande volgorde:

- (A) Inschakeling elektrische installatie.
- (B) - Rotatie van de borstel.
- (C) - Opening en afstelling van de reinigungsoplossing op de borstel.
- (D) - Inschakeling aanzuiging.
- (E) - Vloerzwabber omlaag.
- (G) - Voortbeweging.



Let op!

Men raadt aan de elektrische aandrijving van de vloerreiniger ENKEL te gebruiken voor verplaatsingen op een vlakke ondergrond of helling. Om de autonomie van de machine te vergroten en energie te besparen, wordt aangeraden de elektrische aandrijving NIET te gebruiken in de wasfase. De correcte regeling van de borstels bevordert de correcte en graduele voortbeweging van de vloerreiniger.

Met ZEER VUILE vloer:

Voer bovenstaande handelingen in onderstaande volgorde uit:

A, B, C, G, . Verspreid het reinigingsmiddel over de vloer en laat het enkele minuten inwerken, herhaal vervolgens de handelingen A, B, G.



Let op!

Dit type handeling moet uitgevoerd worden in zones waarin de toegang voor onbevoegde personen verboden is, markeer deze zones met speciale borden.

Hierna moet als AFWERKING de laatste passage in onderstaande volgorde uitgevoerd worden: A, B, D, E, G.

Werkmethode:

(Afb. A)

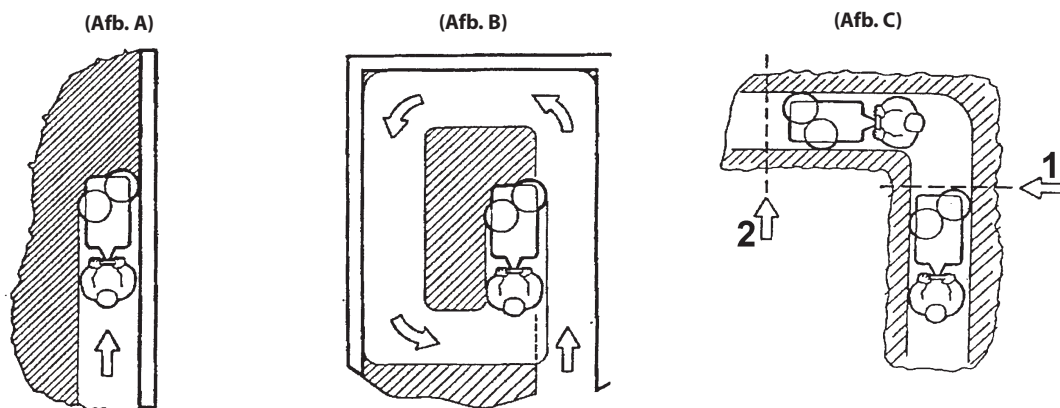
Begin te reinigen en beweeg voort met de rechter zijde van de vloerpoetsmachine vlakbij de muur (of de kast).

(Afb. B)

Ga verder door eerst langs de muren te reinigen en vervolgens, voor verdere passages, in de richting van het midden van het vertrek verder te gaan, altijd linksom (naar links draaien). Laat de borstels bij iedere "passage" de voorgaande ongeveer 3/5 cm overlappen.

(Afb. C)

Ongeveer 1 meter voordat een nauwe bocht (1) genomen wordt, sluit u de kraan van de oplossing.
Zodra de bocht (2) genomen is, opent u de kraan weer.



Stilstand rotatie borstel. aanzuiging en sluiting water

Druk op knop 1 (afb.1) om de rotatie van de borstel te onderbreken.

Druk op knop 2 (afb.1) om de aanzuiging te onderbreken.

Onderbreek met hendel 20 (afb.1) de waterstroom op de borstel.

Schakel de vloerpoetsmachine uit met schakelaar 4 (afb.1) op pos. "0" voor machines die door een accu met/zonder tractie gevoed worden.

Sluit kabel 16 (afb.1) van 230V.AC af van het stopcontact (voor machines die met kabel 230V.AC gevoed worden).

Einde werk

Til de vloerzwabber op, til het voorstel deel van de machine op en ga naar de plaats waar het vuile water afgevoerd moet worden en handel als volgt:

- Koppel de afvoerslang 12 (afb.1) los en leeg de opvangtank 24 (afb.1).

REINIGING VAN DE VLOERPOETSMACHINE (AFB.7)

Zodra het werk klaar is, moet de vloerpoetsmachine gereinigd worden.



Gevaar!

Voor de reiniging van de vloerpoetsmachine is het eerst nodig te controleren of de machine niet in werking is.

- Onderbreek de rotatie van de borstels en de aanzuiging door op de betreffende knoppen op het startpaneel te drukken, zie "Componenten - Punt 1 en 2".
- Voor de machines die met een accu gevoed worden mag de elektrische installatie niet onder spanning staan, draai de sleutel op stand "0" en trek hem naar buiten.
- Voor de machines die gevoed worden met "kabel 230V.AC" moet de kabel uit het stopcontact getrokken worden.

Reiniging van de borstel

Voor een goede reiniging van de borstel moet de staat van slijtage ervan gecontroleerd worden, als de borstel in goede staat verkeerd kan hij gedemonteerd worden en met een waterstraal gewassen worden, is de borstel daarentegen versleten, dan moet hij worden vervangen, zie "Onderhoud - Demontage en vervanging van de borstel (Afb.8)".

De vloerzwabber reinigen

Voor een goede droging moet de vloerzwabber goed schoon zijn, handel als volgt:

- Til de vloerzwabber op door hendel 1 op te tillen.
- Demonteer de vloerzwabber door de instructies die in het hoofdstuk "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage van de vloerzwabber" staan in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Reinig zorgvuldig de binnenkant van de vloerzwabber met een waterstraal.
- Controleer de rubber elementen van de vloerzwabber, als die versleten zijn probeer ze dan om te keren en eventueel te vervangen, als ze nog in goede staat verkeren, reinig ze dan met een waterstraal.
- Monteer de vloerzwabber opnieuw.

Reiniging van de opvangtank (vuil water) en het filter

- Leeg opvangtank 2 volledig zoals beschreven wordt in de paragraaf "Einde werk".
- Til het deksel van de opvangtank op, demonteer het onderliggende filter 3 en was het met een waterstraal.
- Reinig de binnenkant van tank 2 en slang 2a met een waterstraal.
- Hermonteer het geheel.



Let op!

De reiniging van de opvangtank en van het bijhorende filter moet uitgevoerd worden wanneer de tank vol is, aan het einde van het werk en als de machine niet vaak gebruikt wordt.

Reiniging van de oplossingstank (schoon water) en het filter



Let op!

De reiniging van de oplossingstank (schoon water) 4 moet uitgevoerd worden wanneer de machine niet vaak gebruikt wordt.

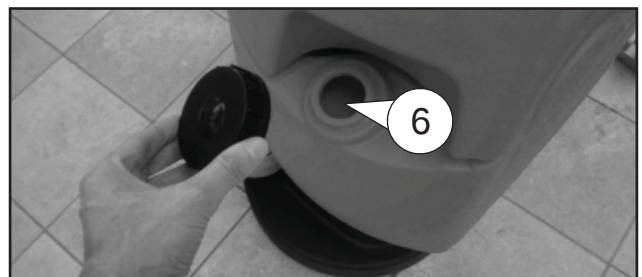
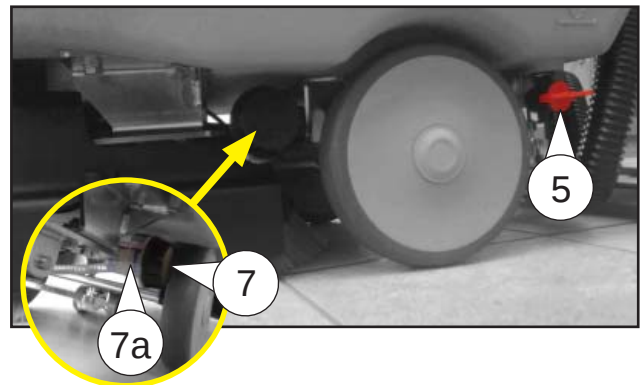
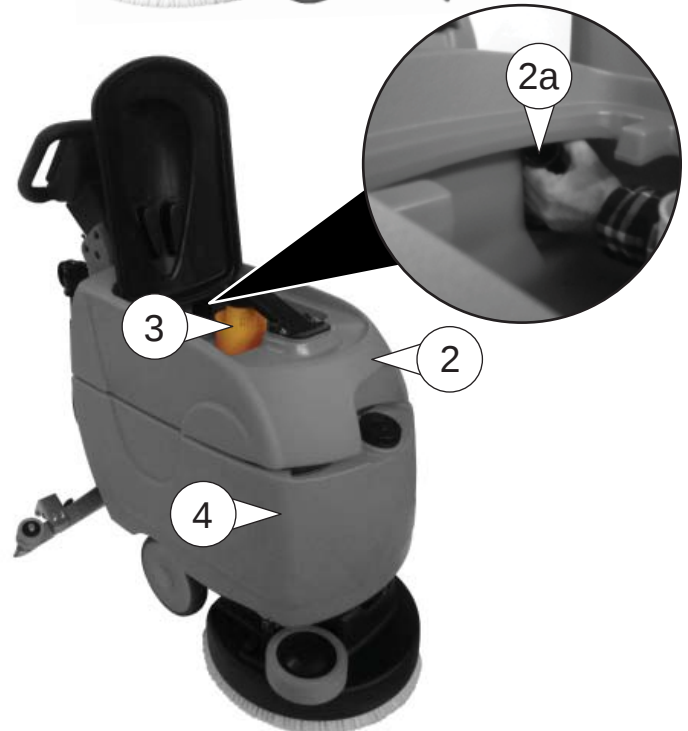
Om te voorkomen dat het reinigingsmiddel een afzetting vormt, mag de oplossing (H₂O + reinigingsmiddel) NIET gedurende lange tijd in de tank blijven.

- Neem dop 5 weg voor de lediging, was de tank via vulopening 6 met een waterstraal.
- Schroef dop 7 los, trek filter 7a naar buiten en reinig het.



Gevaar van vorst!

Bij temperaturen van 0°C of lager, als de werkzaamheden stopgezet worden of indien de machine tijdens een bepaalde periode niet wordt gebruikt, moet het water in de tanken en relatieve buizen gecontroleerd worden en eventueel verwijderd worden.





Let op!

Als onderhoudsingenrepen op de vloerpoetsmachine uitgevoerd moeten worden, controleer dan of deze niet onder spanning staat en handel als volgt.

- Onderbreek de rotatie van de borstels en de aanzuiging door op de betreffende knoppen op het startpaneel te drukken.
- Voor de versies met accu en "schakelaar met contactsleutel" moet de sleutel op stand "0" gedraaid en verwijderd worden.
- Voor de machines die gevoed worden met "kabel 230V.AC" moet de kabel uit het stopcontact getrokken worden.
- Til de vloerwabber op met gebruik van de hendel voor het optillen (A).

Demontage en vervanging van de borstel

- Hel de vloerpoetsmachine (zoals de afbeelding toont) met stuur (B) om de voorkant op te tillen (onderstel borstel).
- Deblokkeer borstel 1 van de houder met driehoek (C) door een korte beweging (rechtsom of linksom) te maken en verwijder de borstel.

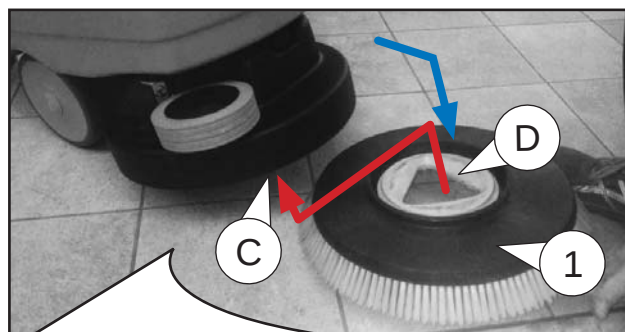
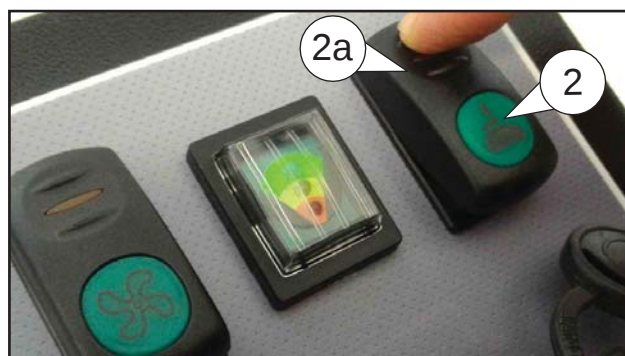
Om een nieuwe borstel aan te brengen, is de machine gereed gemaakt voor twee oplossingen, de "handmatige" of de "automatische", handel als volgt om een van deze procedures uit te voeren:

(handmatige oplossing)

- Koppel driehoek (D) van borstel 1 aan de "ondersteuning" met driehoek (C) van het onderstel en maak opnieuw een korte beweging in de richting die tegengesteld is aan de hiervoor beschreven richting, om hem te blokkeren.

(automatische oplossing)

- Breng het onderstel van de machine boven borstel 1, zoals de afbeelding toont, breng het onderstel ter hoogte van driehoek (D) van de borstel. Druk met impulsen op borstelknop 2, waardoor het instabiele deel 2a (boven) van de borstel gekoppeld wordt tussen driehoek (D) van de borstel en driehoek (C) op het onderstel, nu is de borstel vastgezet.



Vervanging van de droogboord of vervanging van de rubber elementen van de vloerwabber

Als het rubber vooraan 3 en achteraan 4 van de vloerwabber niet meer perfect droogmaakt, dan moet de droogboord vervangen worden, als de boorden echter geheel versleten zijn, dan moet het rubber vervangen worden.

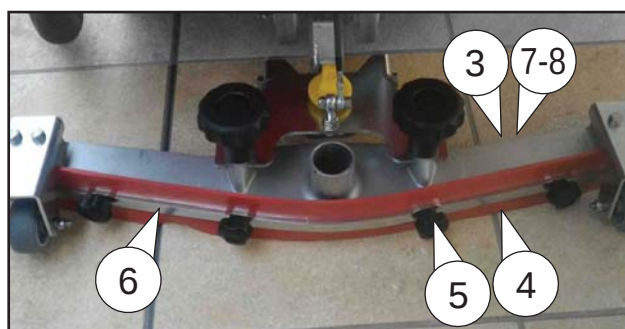
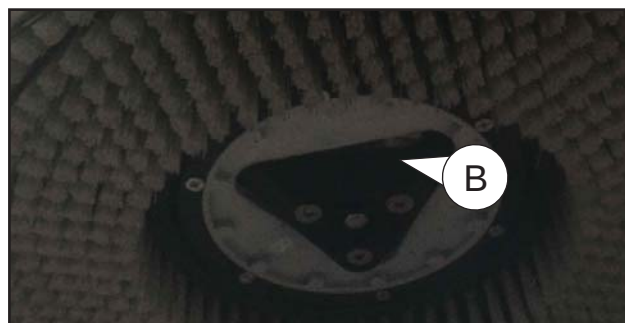
Rubber vooraan

- Til de vloerwabber op met gebruik van de hendel voor het optillen A.
- Demonteer de vloerwabber door de instructies die in het hoofdstuk "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage van de vloerwabber" staan in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Verwijder knoppen 5 die strook 6 op het rubber bevestigen houden.
- Verwijder het rubber, draai het om en gebruik een nieuwe boord, vervang het rubber als de 2 boorden geheel versleten zijn.
- Hermonteer het geheel.

Rubber achteraan

Als het rubber achteraan 4 van de vloerwabber niet meer perfect droogmaakt, dan moet de droogboord vervangen worden, als de boorden echter geheel versleten zijn, dan moet het rubber vervangen worden.

- Til de vloerwabber op met gebruik van de hendel voor het optillen A.
- Demonteer de vloerwabber door de instructies die in het hoofdstuk "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage van de vloerwabber" staan in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Verwijder knoppen 5 die strook 6 op het rubber bevestigen houden.
- Verwijder de schroeven 7 en strook 8 die het rubber achteraan 3 op zijn plaats houden.
- Verwijder het rubber 3, draai het om en gebruik een nieuwe boord, vervang het rubber als de 4 boorden geheel versleten zijn.
- Hermonteer het geheel.



LADING VAN DE ACCU'S "MET INGEBOUWDE ACCULADER - OP AANVRAAG" (AFB.9A)



Let op!

Alvorens de accu's te laden "LEES MET AANDACHT HET BOEKJE VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE ACCULADER".

Voor de machines die met een accu gevoed worden mag de elektrische installatie niet onder spanning staan, handel als volgt:

- Onderbreek de rotatie van de borstels en de aanzuiging door op de betreffende knoppen op het startpaneel te drukken.
- Draai de contactschakelaar op stand "0" en verwijder de sleutel.



Let op!

Laat de accu's nooit geheel leeg, ook niet als de machine niet gebruikt wordt. Verwijder de opvangtank en voer het laden uit op een overdekte en goed geventileerde plaats.

Gebruik geen open vuur en rook niet in de nabijheid van de accu's. Let op de vloeistof want die is bijtend.

Veroorzaak geen vonken in de nabijheid van de accu's.

De gassen van de accu's zijn explosief, veroorzaak geen kortsluiting, verwissel de polen niet.

De laadstatus van de accu wordt gemeld door de leds 1 op het bedieningspaneel, als de accu begint leeg te raken, nemen de leds de volgende status aan:

Verde= accu's geladen, de bedieningsorganen zijn actief > Geel= accu's half geladen, de bedieningsorganen zijn actief > Rood (brandt vast)= Accu's leeg, het naar buiten komen van de borstels is gedeactiveerd met als gevolg ook de elektroklep. > Rood (knippert)= Accu's leeg, alle bedieningsorganen zijn gedeactiveerd.

Om ze opnieuw te laden moet acculader 2 gebruikt worden.

Sluit stekker 3 van de acculader aan op het elektrische stopcontact, op deze wijze zal de acculader bij iedere inschakeling een check uitvoeren, de leds zullen twee seconden knipperen om de ingestelde laadcurve te identificeren.

- Nr. 2 flitsen van de Rode Led voor Lood-Zuur accu's (kromme 1).
- Nr. 2 flitsen van de Groene Led voor Gel accu's (kromme 2) en AGM accu's (kromme 3).

Zie ook de oplaadkromme configuratie tabel (AFB.9B).

Nadat de check klaar is zal de acculader de accu's beginnen te laden waarbij de rode led op de acculader brandt.

De leds duiden op de laadfase:

Rood = begin van de laadfase.

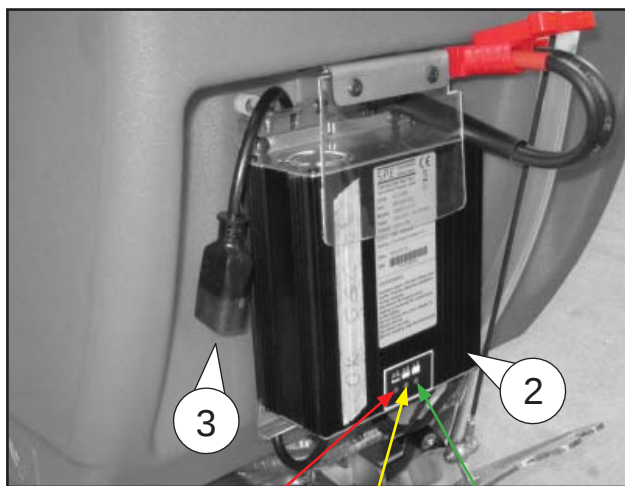
Geel= fase met constante spanning.

Groen= Einde van de oplading, de accu is gereed.



Let op!

Tijdens de laadfase van de accu's worden de elektrische installatie en bedieningsorganen van de vloerpoetsmachine om veiligheidsredenen buiten werking gesteld.



● RODE LED

● GELE LED

● GROENE LED

LADING VAN DE ACCU'S "WIJZIGING VAN DE OPLAADKROMME" (AFB.9B)



Let op!

Om de aangesloten accu's niet te beschadigen, moet de curve geselecteerd worden die bij het type accu hoort door de aanwijzingen te volgen die in onderstaande tabel staan.

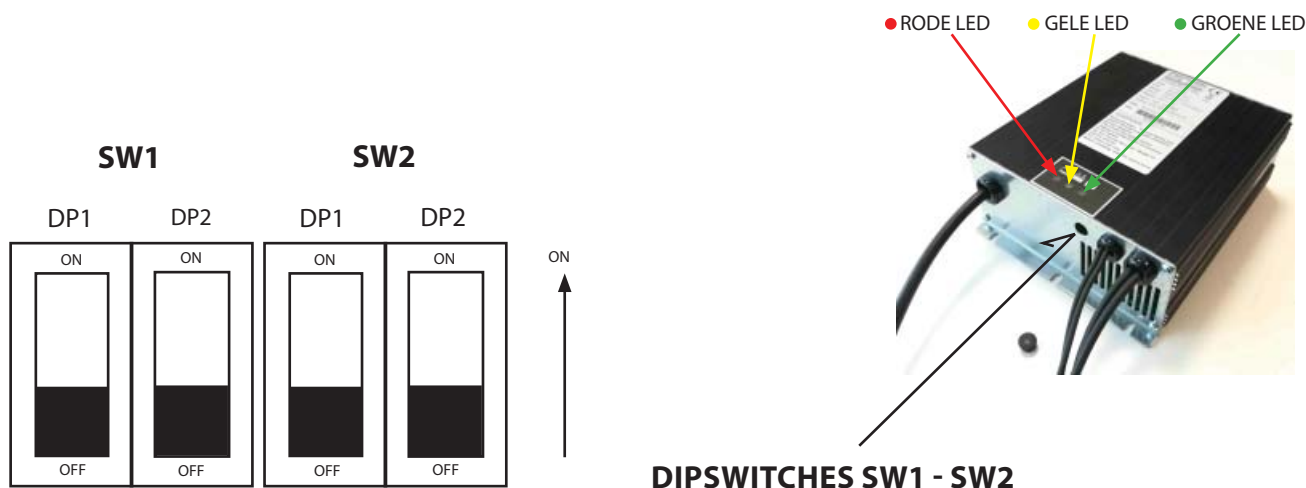


Let op!

Als op de machine LOOD-, GEL- of AGM-accu's geïnstalleerd zijn, "voer dan de specifieke instellingen met schakelaars "DIPSWITCHES SW1 - SW2", die zich op de acculader bevindt, en houdt u aan de specifieke curven die in de onderstaande tabel.

Oplaadkrommen

De standaardinstelling van de acculader voorziet vier laadkrommen. Iedere krommen is bestemd voor één enkel type accu (Lood, Gel en AGM) en wordt geïdentificeerd door een knipperen van de led, zoals beschreven wordt in de eerder sectie [AFB.9A].



Oplaadkromme configuratie

		DIPSWITCH SW1		Oplaadkromme type
		DP1	DP2	
kromme 1	➡	ON	OFF	IULa - ACD voor Lood-Zuur accu's
kromme 2	➡	OFF	OFF	IULa - GEL voor Gel accu's "Exide - Sonnenschein and Haze"
kromme 3	➡	OFF	ON	IUOU - AGM voor "AGM full river" accu's
kromme 4		ON	ON	IUIUO - EV voor "AGM Discover" droge cel batterij

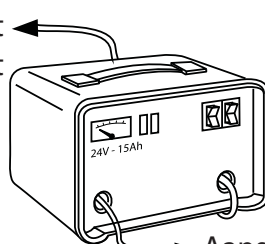
DIPSWITCH SW2	
DP1	Stroom
ON	8A
OFF	10A

DIPSWITCH SW2	
DP2	Accuspanning (VB)
ON	12V
OFF	24V

LADING VAN DE ACCU'S "MET EXTERNE ACCULADER - OP AANVRAAG" (AFB.9C)

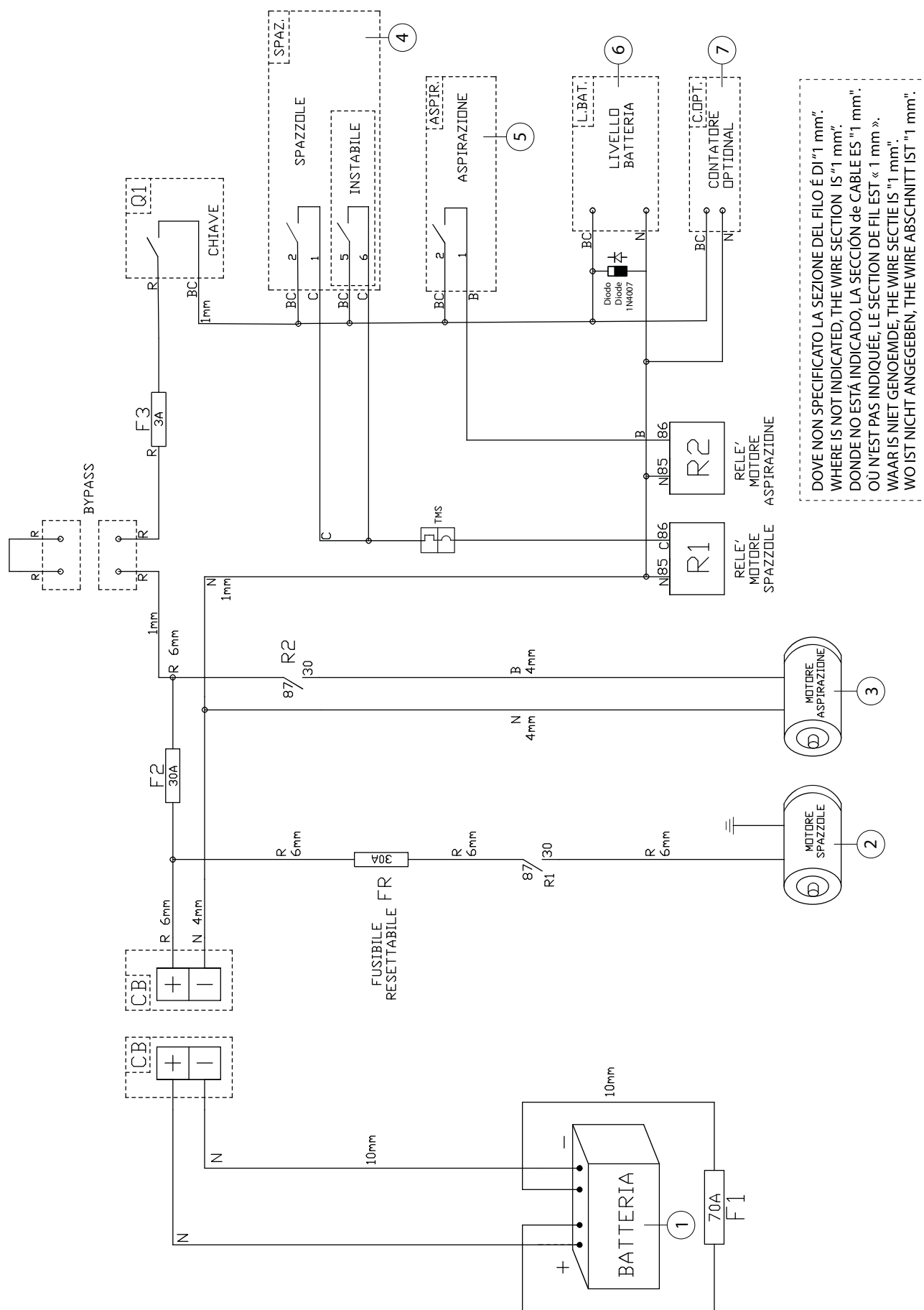
Gebruik voor het laden van de accu's door een vast station een externe acculader met uitgang 24V - max 15Ah waarvan de aansluiting op de netspanning en -frequentie compatibel is met het land waarin de machine gebruikt wordt. Let op de instelling ervan in functie van het type accu waarmee men de machine uitgerust heeft (bijvoorbeeld: lood, gel of agm)."

Aansluiten op het elektrische stopcontact



Aansluiten op de polen van de accu

ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU ZONDER TRACTIE" BYTE I 461 - 471 (AFB.10)



Beschrijving elektrisch schema (Afb.10)

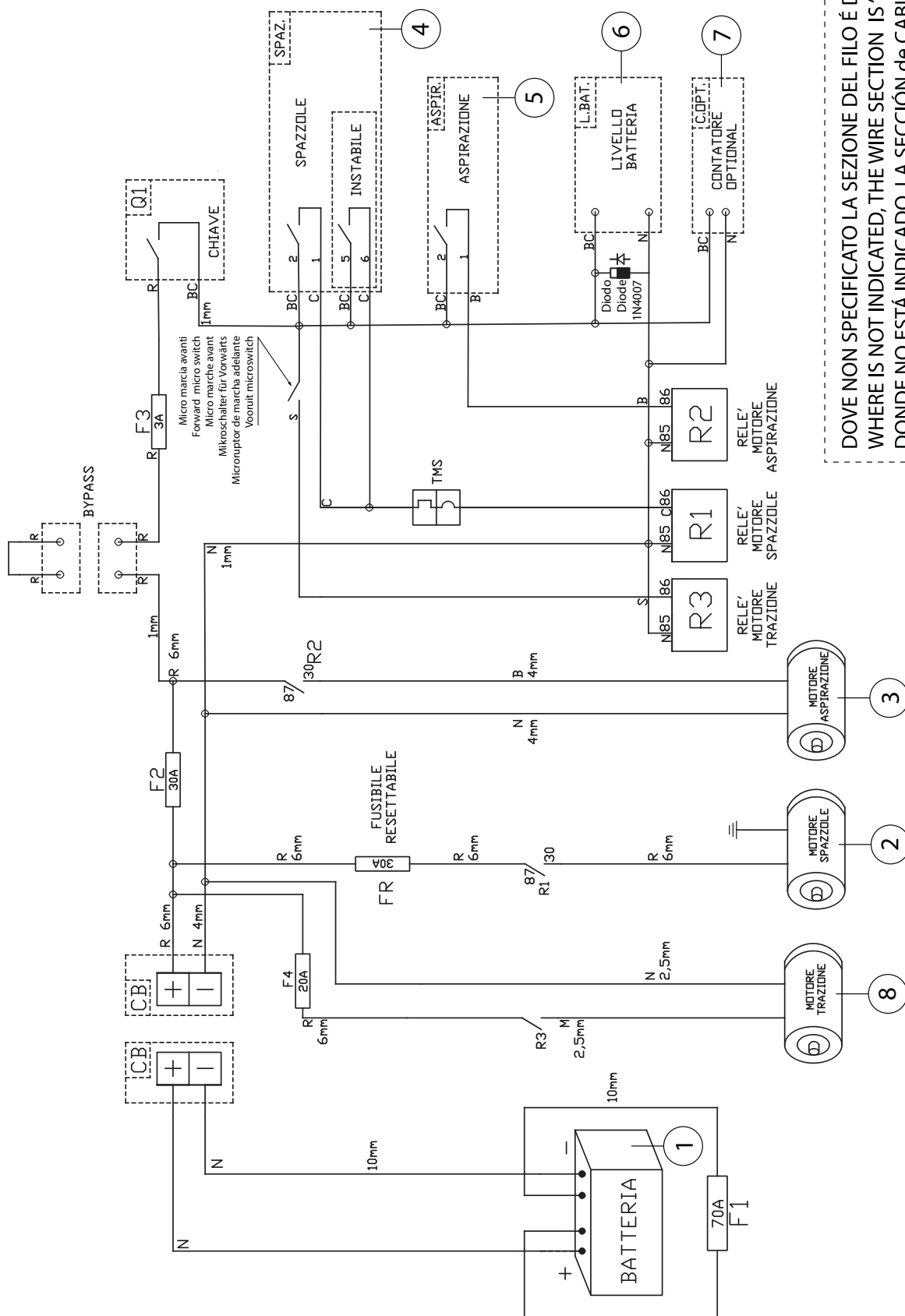
- 1. Accu's
- 2. Motor borstel
- 3. Aanzuigmotor
- 4. Knop bediening borstel
- 5. Knop bediening aanzuiging
- 6. Indicator status laadniveau van de accu
- 7. Urenteller (op aanvraag)
- F1. Zekering 70 voor accu's
- F2. Zekering 30A voor aanzuigmotor
- F3. Hoofdzekering 3A
- FR. Resetbare zekering 30A voor motor borstels
- Q1. Startschakelaar met sleutel
- R1. Relais motor borstels
- R2. Relais aanzuigmotor
- TMS. Thermische Beveiliging

Kleur kabels

- (A) Lichtblauw
- (B) Wit
- (C) Oranje
- (G) Geel
- (H) Grijs
- (L) Blauw
- (M) Bruin
- (N) Zwart
- (R) Rood
- (S) Roze
- (V) Groen
- (Z) Paars

Voorbeeld van decodering kleur: AB = Lichtblauw/Wit

ELEKTRISCH SCHEMA "VERSIE ACCU MET TRACTIE" BYTE I 461 T (AFB.11)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".
 WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
 DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
 OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
 WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
 WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Beschrijving elektrisch schema (Afb.11)

- 1. Accu's
- 2. Motor borstel
- 3. Aanzuigmotor
- 4. Knop bediening borstel
- 5. Knop bediening aanzuiging
- 6. Indicator status laadniveau van de accu
- 7. Urenteller (op aanvraag)
- 8. Tractiemotor
- F1. Zekering 70 voor accu's
- F2. Zekering 30A voor aanzuigmotor
- F3. Hoofdzekering 3A
- F4. Zekering 20A voor tractiemotor
- FR. Resetbare zekering 30A voor motor borstels
- Q1. Startschakelaar met sleutel
- R1. Relais motor borstels
- R2. Relais aanzuigmotor
- R3. Relais tractiemotor
- TMS. Thermische Beveiliging

Kleur kabels

- (A) Lichtblauw
- (B) Wit
- (C) Oranje
- (G) Geel
- (H) Grijs
- (L) Blauw
- (M) Bruin
- (N) Zwart
- (R) Rood
- (S) Roze
- (V) Groen
- (Z) Paars

Voorbeeld van decodering kleur: AB = Lichtblauw/Wit

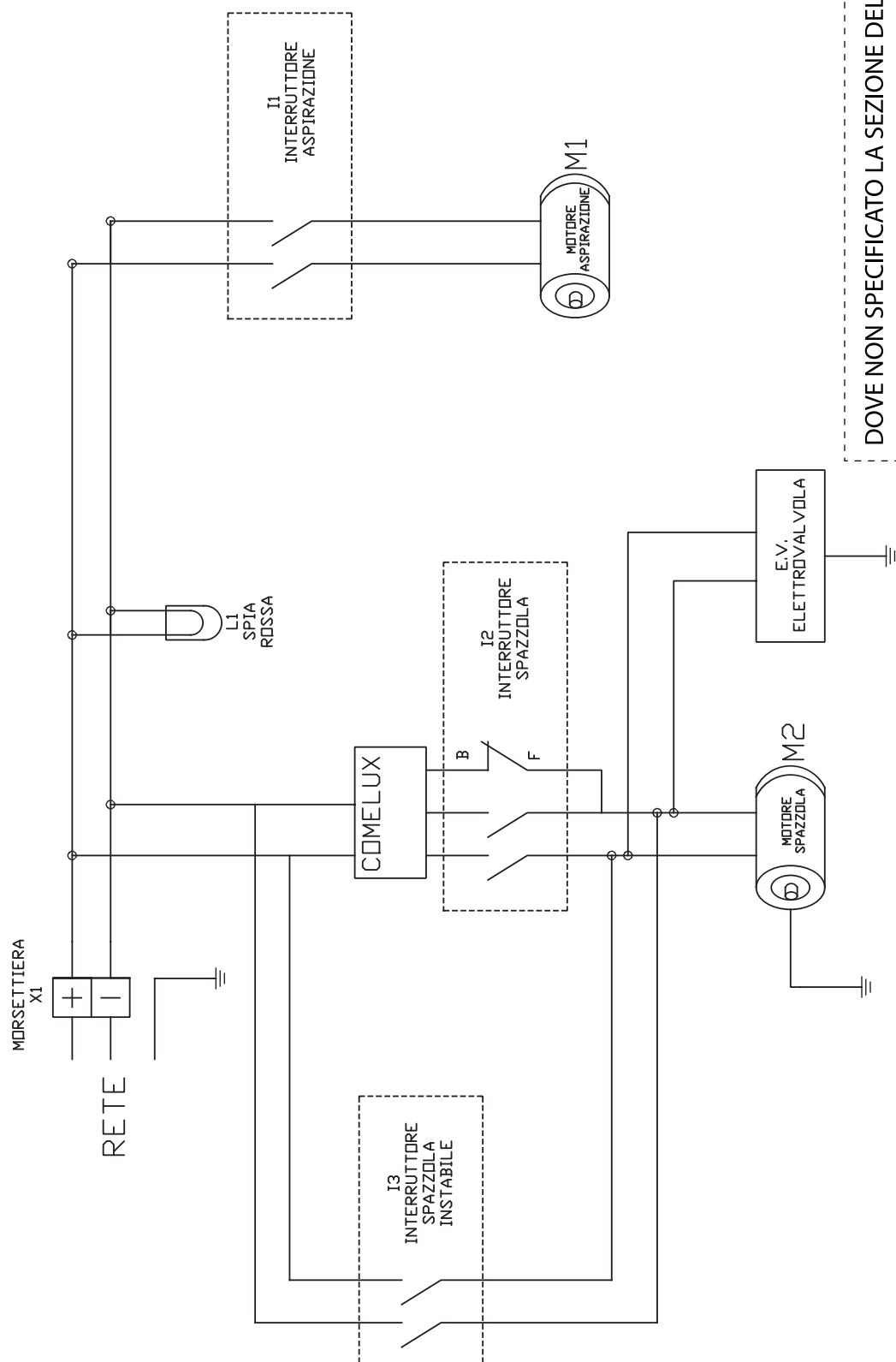
Beschrijving elektrisch schema (Afb.12)

???

Kleur kabels

- (A) Lichtblauw
- (B) Wit
- (C) Oranje
- (G) Geel
- (H) Grijs
- (L) Blauw
- (M) Bruin
- (N) Zwart
- (R) Rood
- (S) Roze
- (V) Groen
- (Z) Paars

Voorbeeld van decoding kleur: AB = Lichtblauw/Wit



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO É DI "1 mm".
WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

beschrijving installatie (Afb.13)

- (I1) schakelaar aanzuiging
- (I2) schakelaar borstel
- (I3) Drukknop om borstel aan te haken
- (L1) controlelampje (rood) voeding
- (M1) aanzuigmotor
- (M2) borstelmotor
- (E.V.) elektroklep
- (X1) klemmenstrook

Legende kleuren

- (A) Lichtblauw
- (B) Wit
- (C) Oranje
- (G) Geel
- (H) Grijs
- (L) Blauw
- (M) Bruin
- (N) Zwart
- (R) Rood
- (S) Roze
- (V) Groen
- (Z) Paars

ONDERHOUDS- EN CONTROLEPROGRAMMA



Let op!

Laat gespecialiseerd personeel onderhoud, revisie of reparaties uitvoeren, of wendt u tot een erkende werkplaats.

PROGRAMMA		UIT TE VOEREN OM HET AANTAL UREN...			
		8	40	150	500
1	CONTROLE ACCUVLOEISTOF	X			
2	CONTROLE SLIJTAGE KOOLBORSTELS AANZUIGMOTOR			X	
3	CONTROLE SLIJTAGE KOOLBORSTELS BORSTELMOTOR				X
4	REINIG FILTER EN OPVANGTANK	X			
5	VERWIJDER AANSLAG EN ONZUIVERHEDEN UIT AFVOERSLANG	X			
6	CONTROLEER SLIJTAGE VAN RUBBER ELEMENTEN VAN VLOERZWABBER, DE CONTACTRANDEN MOETEN INTACT ZIJN, VERVANG ZE ANDERS	X			
7	CONTROLEER SLIJTAGE VAN DE BORSTEL		X		
8	VERVANG DE BORSTEL			X	

DEFECTEN OPSPOREN

Defect	Oorzaak	Oplossing
De machine start niet	De accu's zijn leeg	Controleer het oplaadniveau en laad de accu's indien nodig op
	Accu's niet aangesloten	Sluit de accu's aan (volgens afbeelding aansluiting accu's)
	Elektrische kabel 230V.AC afgesloten (voor machines die met wisselstroom gevoed worden)	Sluit de kabel aan op het elektriciteitsnet.
	Hoofdzekering 3A doorgebrand (zie elektrisch schema - versie accu met/zonder tractie)	Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig
	De sleutel van de contactschakelaar is niet op stand "1" gedraaid	Draai de sleutel op die stand
De vloerzwabber droogt de vloer niet perfect.	Aanzuigslang op vloerzwabber losgemaakt	Sluit de slang opnieuw aan
	Aanzuigslang verstopt	Demonteer de slang en reinig hem
	Er zit een vreemd voorwerp vast in de vloerzwabber.	Verwijder het vreemde voorwerp
	Verlies van de aanzuiging	Verhelp dit
	Pakkingen voor slang en aanzuigmotor onder de opvang-tank zijn beschadigd	Vervang de pakking/en
	Rubbers van de vloerzwabber versleten	Keer de rubbers om of vervang ze
De vloerpoetsmachine sproeit water ter hoogte van de voegen tussen de tegels.	De vloerzwabber is niet correct gemonteerd en afgesteld	Monteer de vloerzwabber correct en stel hem af (zie "voorbereiding van de vloerpoetsmachine - montage en/of afstelling van de vloerzwabber")
De reinigingsoplossing komt niet of in geringe mate op de borstels omlaag.	De slang voor de passage van het water op de borstel is verstopt	Reinig de slang
	(Indien aanwezig) Elektroklep defect of vuil	Reinig en/of vervang de elektroklep
	Filter verstopt of defect	Reinig het filter of vervang het
De machine reinigt niet goed.	Borstel volledig versleten	Vervangen
	Reinigingsoplossing niet geschikt	Vervang de reinigingsoplossing
	Borstel niet geschikt voor het type vloer	Gebruik het geschikte type borstels
	Hoge werksnelheid	Snelheid minderen
De aanzuigmotor start niet.	Accu's niet aangesloten	Sluit de accu's aan
	Koolborstels aanzuigmotor versleten	Controleren en/of vervangen
	Aanzuigmotor niet aangesloten of beschadigd	Controleer de aansluiting of vervang de motor
	Zekering 30A aanzuiging doorgebrand (zie elektrisch schema - versie accu met/zonder tractie)	Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig
De borstel draait niet	Accu's niet aangesloten	Sluit de accu's aan
	Koolborstels motor versleten	Controleren en/of vervangen
	Motor niet aangesloten of beschadigd	Controleer de aansluiting of vervang de motor

INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID



Reiniging:

Tijdens de handelingen om de machine te reinigen en te spoelen, moeten agressieve, zure, enz. schoonmaakproducten met grote omzichtigheid worden gebruikt.

Houdt u aan de instructies van de fabrikant van het schoonmaakproduct en draag indien nodig beschermende uitrusting (werkpak, handschoenen, bril, enz.).

Zie EG-richtlijnen dienaangaande.

Explosieve atmosfeer:

De machine is niet gebouwd om te werken in omgevingen waar de mogelijkheid bestaat dat explosieve gassen, stof of dampen aanwezig zijn. Het is bijgevolg VERBODEN om de machine in een explosieve atmosfeer te gebruiken.

Verwijdering van schadelijke stoffen:

Om het opgevangen materiaal en het opgebruikte materiaal zoals lege accu's, enz. te verwijderen, dient u zich aan de geldende wetten inzake verwijdering en zuivering te houden.

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS

(voor producten van het "PROFESSIONELE" TYPE)



■ In de zin van art. 13 van Wetsbesluit nr. 151 van 25 juli 2005 "Uitvoering van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG inzake de vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de verwijdering van afval.

Het symbool van de doorkruiste afvalbak dat op de apparatuur of op de verpakking staat geeft aan dat het product aan het einde van diens nuttige levensduur afzonderlijk van ander afval ingezameld moet worden.

De gescheiden afvalinzameling van deze apparatuur, aan het einde van de levensduur ervan, wordt door de producent georganiseerd en beheerd. De gebruiker die deze apparatuur wilt afdanken, moet dus contact opnemen met de producent en het systeem volgen dat de producent gebruikt om de afzonderlijke inzameling van de afgedankte apparatuur mogelijk te maken.

De adequate gescheiden inzameling, die tot doel heeft de afgedankte apparatuur vervolgens te recyclen, te behandelen en te verwerken op een wijze die compatibel is met het milieu, draagt bij aan het vermijden van mogelijke negatieve effecten voor het milieu en de gezondheid en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur bestaat.



Het misbruik bij de verwijdering van het product door de eigenaar heeft administratieve sancties tot gevolg waarnaar verwezen wordt in Wetsbesluit nr.22 /1997 (artikel 50 en daaropvolgende artikelen van Wetsbesluit nr.22/1979).

INDHOLDSFORTEGNELSE

GENERELT	Side 87
ANMODNINGER VEDRØRENDE INDGREB	87
RESERVEDELE	87
INDLEDENDE OPLYSNINGER	88
GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER	89
HÅNDBTERING AF DEN PAKKEDE MASKINE	89
INSTRUKTIONER FOR AT PAKKE MASKINEN UD	89
HÅNDBTERING AF UDPAKKET MASKINE	89
STANDARDE DER SKAL FØLGES UNDER DRIFTEN	90
STANDARDE FOR VEDLIGEHOLD	90
TEKNISKE SPECIFIKATIONER	91
KOMPONENTER	92
FORBEREDELSE AF GULVVASKEMASKINEN	95
INSTALLATION AF BATTERIER	96
PÅFYLDNING AF OPLØSNINGSTANK	96
START AF GULVVASKEMASKINEN	97
FORHOLDSREGLER FOR MASKINER MED STRØMFORSYNING MED KABEL MED VEKSELSTRØM 230V.AC.	98
BRUG AF GULVVASKEMASKINEN	99
RENGØRING AF GULVVASKEMASKINEN	100
VEDLIGEHOLDELSE AF GULVVASKEMASKINEN	101
OPLADNING AF BATTERIERNE, FOR MASKINER MED BATTERIOPLADER OM BORD (PÅ FORESPØRGSEL)	102
OPLADNING AF BATTERIERNE, ÆNDRIG OF OPLADING KURVER MED BATTERIOPLADER OM BORD	103
OPLADNING AF BATTERIERNE, "MED EKSTERN BATTERIOPLADER PÅ FORESPØRGSEL"	103
ELEKTRISK DIAGRAM "VERSION BATTERI UDEN TRÆK" (Byte I 461 - 471)	104
ELEKTRISK DIAGRAM "VERSION BATTERI MED TRÆK" (Byte I 461 T)	106
ELEKTRISK DIAGRAM "VERSION BATTERI MED TRÆK" (Byte I 471 T)	108
ELEKTRISK DIAGRAM "VERSION MED KABEL 230V.AC." (Byte I 461 C)	110
PROGRAM VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL	112
FEJLFINDING	112
SIKKERHEDSOPLYSNINGER	113
INFORMATION TIL BRUGERNE	113

GENERELT

Identifikationsdata for gulvvaskemaskinen

Fig. 1 Typeskilt med sammenfatning vedrørende maskintypen



			
MODELLO		PESO Kg.	
MATR. N.		ANNO	
 %			

ANMODNINGER VEDRØRENDE INDGREB

Eventuelle anmodninger vedrørende indgreb skal gives efter en grundig analyse af problemerne og deres årsager. Det er nødvendigt at give følgende oplysninger ved henvendelsen:

- Arbejdstimer
- Serienummer
- Detaljer vedrørende de registrerede fejl
- De udførte kontroltiltag
- Udførte justeringer og deres effekt
- Viste alarmer (ved elektronisk styring)
- Eventuelle fejl ved brugen
- Enhver anden nyttig information

Anmodninger rettes til det autoriserede servicenetværk

RESERVEDELE

Ved udskiftning af reservedele, må der kun anvendes ORIGINALE RESERVEDELE, testet og godkendt af producenten. Vent ikke til delene er slidt ned af brug. Når en del udskiftes på det rigtige tidspunkt, betyder det at maskinen virker bedre og at der opnås en besparelse i forhold til unødige ekstra skader.

INDLEDENDE OPLYSNINGER

Følgende symboler har den funktion at få læserens/brugerens opmærksomhed, så maskinen anvendes sikkert og korrekt, mere specifikt har de følgende funktioner:



Giv agt!

Angiver adfærdsnormer der skal respekteres for at undgå at der opstår farlige situationer og skader på maskinen.



Fare!

Angiver farer hvor brugeren skal være opmærksom for at undgå at forvolde skade på ting eller personer.

Vigtigt!

Denne manual skal opbevares sikkert. Den skal altid være til disposition for yderligere læsning. Hvis manualen bliver skadet eller bliver væk, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler, eller direkte til producenten, for at få en ny kopi.

Vi forbeholder os ret til at lave ændringer i produktionen uden at skulle opdatere de eksisterende manualer.

Inden GULVVASKEMASKINEN tages i brug, skal denne manual læses grundigt og forstås. Alle angivelser i manualen skal følges nøje.

For at maskinen kan fungere optimalt og have en lang levetid, skal tabellerne der angiver de periodevise indgreb, følges nøje.

Vi vil gerne takke for valget af vores produkt og vi står til rådighed med hjælp og ethvert behov der måtte opstå.

Giv agt!

1. Denne maskine er kun beregnet til anvendelse som gulvvaskemaskine. Vi påtager os derfor ikke ansvar for eventuelle skader som følge af enhver anden anvendelse end den tiltænkte. Risikoen bæres fuldt ud af brugeren. Især må maskinen ikke anvendes som traktor eller til transport af personer.
2. Denne gulvvaskemaskine skal anvendes til at vaske gulve, overflader eller stigninger med forskellig hældning.
3. PRODUCENTEN frasiger sig ethvert ansvar for ulemper, skader, ulykker osv. der skyldes manglende kendskab til (eller overholdelse af) forskrifterne i denne manual. Det samme gælder hvis maskinen ændres eller der installeres tilbehør, der ikke på forhånd er blevet godkendt. I særdeleshed frasiger PRODUCENTEN sig ethvert ansvar for skader der skyldes forkerte manøvrer eller manglende vedligehold. Derudover garanterer PRODUCENTEN ikke for indgreb udført af uautoriseret personale.
4. Denne maskine er ikke egnet til at opsuge giftige og/eller brandbare stoffer, hvorfor maskinen kan kategoriseres i kategorien U.
5. Gulvvaskemaskinen må kun anvendes af uddannet og autoriseret personale.
6. Sørg for at den parkerede maskine er placeret stabilt.
7. Hold andre personer, særligt børn, på afstand under brugen.
8. Åbning af kølerhjelm for kontrol og/eller udskiftning af dele, skal ske med slukket maskine og det skal kontrolleres at:
 - Motorene kører ikke.
 - Tændingsnøglen er fjernet fra tændingen.
 - Træk stikket fra stikkontakten (for elektriske maskiner med kabel).
9. Gulvvaskemaskinen skal under transporten være fastgjort til lastbilen.
10. Batterierne skal oplades i godt ventilerede og overdækkede områder.
11. Bortskaffelse af affald der opsamles af maskinen skal ske i henhold til den gældende nationale lovgivning på området.

ADVARSEL!

Selvom der foretages operationer med rengøring af tanken med opløsningen under montagen og ibrugtagningstesten, kan der stadig være plastikrester til stede i de første timer efter ibrugtagningen af maskinen.

GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER



Maskinen, som denne vejledning omhandler, er fremstillet i henhold til EU-direktivet vedrørende maskiner 2006/42/EF (Maskindirektivet). Den ansvarlige for maskinens drift har pligt til at overholde EU-direktiverne og de gældende nationale love i forhold til arbejdsmiljøet med henblik på operatørernes sikkerhed og sundhed. Inden maskinen tages i brug, skal der altid udføres indledende kontrolindgreb.



Giv agt!

Maskinen må kun betjenes af en kvalificeret operatør. For at undgå at maskinen ikke anvendes af uautoriseret personale, fjernes tændingsnøglen.

Der må ikke foretages ændringer, forandringer eller tilføjelser på maskinen, som kan påvirke sikkerheden.

Inden maskinen startes, skal det sikres, at dette ikke bringer nogen i fare.

Man skal afholde sig fra enhver arbejdsmåde, der kan påvirke maskinens stabilitet.

For transport af maskinen skal maskinen fastgøres til lastbilen med et bånd der går hele vejen over maskinen og har fat i rattet.

Under arbejdet, eller ved indgreb med vedligehold, er det obligatorisk at anvende korrekt beskyttelsesudstyr, såsom handsker, briller osv.

For løft skal der føres en rem under stellet der fastgøres til rattet



Fare!

Ud over de regler, der er fastsat ved lov, skal den ansvarlige for maskinens drift instruere operatørerne om følgende:

- De faste og/eller mobile beskyttelsesanordninger skal altid sidde i deres lejer, korrekt fastgjort.
- Hvis sikkerhedsanordningerne, af en eller anden grund, bliver fjernet, deaktiverede eller er kortsluttede, skal de bringes i orden inden maskinen anvendes.
- Brug kun maskinen under teknisk forsvarlige forhold og i overensstemmelse med dens tilsigtede anvendelse.
- Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af instruktionerne vedrørende brugs og vedligehold og betingelserne for eftersyn vedrørende kontrol og vedligehold.
- Det er strengt forbudt at opsuge brændbare og/eller giftige stoffer.
- Det er strengt forbudt at røre ved maskinens bevægelige dele; hvis det er nødvendigt, skal maskinens funktioner standses inden.
- Åbning af kølerhjælmen må kun ske når motorerne ikke kører og spændingen er fjernet, for maskiner der er batteridrevne, skal tændingsnøglen fjernes fra tændingen, for maskiner med ledning, skal stikket på ledningen trækkes ud af stikkontakten.
- Det er strengt forbudt at anvende maskinen til persontransport.

HÅNDTERING AF DEN PAKKEDE MASKINE

Maskinen leveres pakket på en palle.

Vægten og dimensionerne er angivet i kapitlet "TEKNISKE SPECIFIKATIONER". Gaflerne på trucken eller palleløfteren skal placeres således at den pakkede palle er centreret i forhold til gaflerne. Pakken skal håndteres med stor forsigtighed, uden stød og uden at løfte den for meget i højden. Det er forbudt at placere pakkerne oven på hinanden.

INSTRUKTIONER FOR AT PAKKE MASKINEN UD

Udpakningen af maskinen skal foretages forsigtigt. Først skal klipsene der holder pappet på pakken sammen fjernes, og kartonen kan tages af. Nu vil maskinen kunne ses, som den holdes fast på rammen med beslag, der skal fjernes. Herefter skal maskinen føres til gulvniveau via en rampe i metal eller træ. Det anbefales at opbevare disse beslag for eventuelle transportbehov.

HÅNDTERING AF UDPAKKET MASKINE

Den udpakkede maskine skal kontrolleres og batterierne skal monteres hvis de ikke allerede er monterede. Hvis maskinen skal flyttes efter brug for en kort transport, skal børster og gummistykker fjernes. Ved meget lang transporttid er det praktisk at pakke maskinen tilbage i den originale emballage. Det skal bemærkes at maskinen kan flyttes over korte afstande, ved at skubbe den.

STANDARDS DER SKAL FØLGES UNDER DRIFTEN

Lad ikke uvedkommende komme i nærheden af maskinen, særligt ikke børn.

Anvendelse af maskinen er kun tilladt for operatører der er autoriseret til brugen af den ansvarlige for maskinen og som er bekendt med indholdet i denne manual. Operatørerne skal være fysisk og mentalt egnede og må ikke være under påvirkning af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

Det skal kontrolleres:

- At der ikke befinder sig nogen fremmedlegemer (værktøj, klude osv.) på maskinen.
- At maskinen efter start ikke laver mærkelige lyde. Hvis det er tilfældet, skal den straks stoppes, og årsagen skal findes.
- At alle sikkerhedsforanstaltninger er forsvarligt lukkede.
- At der ikke udføres nogen form for operationer der påvirker eller skaber tvivl om sikkerheden.
- At der ikke udføres nogen form for arbejde der påvirker maskinens stabilitet. Der skal holdes sikker afstand til kanter og store niveauforskellev hvor maskinen kan falde ned.
- Der må ikke køres på tværs af hældende overflader eller foretages manøvrer med for stor hastighed, især hvis gulvet ikke er vandret.
- Anvend ikke maskinen i mørke områder.
- Vær særligt forsigtig med maskinen i nærheden af reoler eller stablet materialer (risiko for sammenstyrtning i tilfælde af et sammenstød).



Giv agt!

Anvend ikke systemet for opsugning uden vand. Hvis systemet for opsugning anvendes i tør tilstand, anses det for ukorrekt brug af maskinen og garantien bortfalder.

STANDARDS FOR VEDLIGEHOLD

Under rengøring og vedligehold af maskinen eller udskiftning af dele, skal motorerne altid slukkes og tændingsnøglen tages ud af tændingen (hvis forudsat).



Giv agt!

Enhver form for vedligehold, eftersyn eller reparation skal overlades til kvalificeret personale eller et godkendt værksted.



Giv agt!

Når maskinen forlades, skal den bremses i parkeringsposition og startnøglen fjernes (hvis forudsat).

Parker ikke maskinen på forbudte områder (foran døre, ved ildslukkere eller på skrånende underlag).

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Versioner	Byte I 461 C med kabel 230VAC	Byte I 461 uden trækraft med batteri	Byte I 461 T med trækraft og batteri	Byte I 471 uden trækraft med batteri	Byte I 471 T med trækraft og batteri
Præstationer					
Maksimal timekapacitet vask	m ² /t 1380	m ² /t 1380	m ² /t 1380	m ² /t 1380	m ² /t 1380
Vaskebredde	mm 470	mm 470	mm 470	mm 470	mm 470
Tørrebredde	745 mm	745 mm	745 mm	745 mm	745 mm
Maksimal hastighed i drift	Km/h 3	Km/h 3	Km/h 3	Km/h 3	Km/h 3
Maks hældning under arbejdet	% 2	% 2	% 2	% 2	% 2
Børste					
Nr.1 rondelbørste front	√	√	√	√	√
Diameter børste	Ømm 470	Ømm 470	Ømm 470	Ømm 470	Ømm 470
Tryk (vægt)	Kg 40	Kg 40	Kg 40	Kg 40	Kg 40
Rotationshastighed (r/min)	150	150	150	150	150
Gulvvisker					
Gulvvisker af typen flydende					
Undertryk (opsugning gulvvisker)	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900	mm/H ₂ O 900
Mekanisk hævnning og sænkning					
Tanke					
Rent vand (opløsning)	L 30	L 30	L 30	L 30	L 30
beskidt vand (opsamling)	L 30	L 30	L 30	L 30	L 30
Elektriske motorer					
Drivmotor	-	-	nr. 1 - 24V. - 40 W	-	nr. 1 - 24V. - 130 W
Motor børsterotation	nr. 1 - 230V. - 550 W	nr. 1 - 24V. - 500 W	nr. 1 - 24V. - 500 W	nr. 1 - 24V. - 500 W	nr. 1 - 24V. - 500 W
Motor sug	nr. 1 - 230V. - 550 W	nr. 1 - 36V. - 600 W	nr. 1 - 36V. - 600 W	nr. 1 - 36V. - 600 W	nr. 1 - 36V. - 600 W
Samlet effekt	1100 W	1100 W	1140 W	1100 W	1230 W
Støjniveau (EN ISO 11201/2010)					
Lydtryksniveau på arbejdspladsen	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2	dB(A) 73,2
Batterier					
Nr.-V-Ah	-	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85	2 - 12 - 85
Mål: Længde x Højde x Bredde og [Vægt]	-	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]	300 x 175 x 225 mm [27x2 Kg]
* Autonomi (timer)	-	2. 45' (note 1)	2. 45' (note 1)	2. 45' (note 1)	2. 45' (note 1)
<i>* Autonomien kan variere i forhold til batteritypen og anvendelsen af maskinen. (note 1) = Henviser til gulvbelægning med fliser og standard børste.</i>					
Hjul					
Bagerste hjul	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm	nr.2 - Ø200 mm
Maskinens mål (mm)					



Vægt maskine					
Tom vægt (uden batterier)	60 Kg	56 Kg	63 Kg	56 Kg	63 Kg
Tom vægt (med 2 batterier)		110 Kg	117 Kg	110 Kg	117 Kg
Vægt under drift	90 Kg	140 Kg	147 Kg	140 Kg	147 Kg

KOMPONENTER (FIG.1)

1) Tast styring af børste

Ved tryk på tasten, position 1a, aktiveres den elektriske motor for rotation af børsten.

Hvis der også er monteret en magnetventil på maskinen, vil den samme tast aktivere og deaktivere denne for udløb af vand til børsten.

Positionen 1b anvendes til påhægtning af børsten på basen (se "VEDLIGE-HOLDELSE - afmontering og udskiftning af børsten").

2) Kommandotast opugning

Styrer motoren for sug.

3) Indikator for opladningsstatus for batteriet

Angiver tilstanden af opladning af batteriet, se "Opladning af batterierne".

4) Tændingsnøgle (for maskiner med strømforsyning via batteri)

Tændingsnøglen på kontrolpanelet (på de versioner hvor det forudses) giver spænding til det elektriske anlæg.

Pos.0 = for at fjerne spændingen fra anlægget.

Pos.1 = for at give spænding til anlægget.

5) Termisk afbryder 35A motor børste



Giv agt!

Afbryder (-tasten) aktiveres og fjerner strøm fra motoren til børsten, når denne når en for høj absorption forårsaget af uegnet brug af maskinen. På denne måde sikres motoren.

Eksempel: Problemet kan opstå, når børsten sidder fast eller er blokeret.

For at genoprette driften, frigøres børsten og motoren aktiveres ved at trykke på den samme knap.

6) Timetæller

Angiver antallet af timer udført med maskinen.

7) Håndtag tilladelse fremdrift

Ved at trykke på håndtaget aktiveres gearet med fremdrift af maskinen

A = fremdrift af maskinen.

NB: Baggearet er ikke forudset

8) Rød advarselsslampe elektrisk kabel tilkoblet.

(maskiner med strømforsyning via kabel 230V.AC)

Advarselsslampe angiver, at netledningen er sat i en stikkontakt og at maskinen er strømforsynet.

9a - 9b) Enhed til stop af maskinen i tilfælde af en nødsituation.

I tilfælde af en nødsituation frakobles kontakterne for alle kommandoerne midlertidigt og på følgende måde:

- For maskiner med strømforsyning med kabel 230V.AC frakobles kablet 9a for strømforsyning fra elektricitetsnettet.
- For maskiner med strømforsyning via batteri. Frigør kontakten 9b.

For at genaktivere funktionen:

- Udfør igen tilkobling af kablet 9a til stikkontakten for maskiner med strømforsyning via kabel 230V.AC
- Udfør igen tilkobling af stikket 9b, for maskiner med strømforsyning via batteri.



10) Håndtag løft/sænkning af gulvvisker

Anvendes til at løfte eller sænke gulvviskeren.

A= Hævning, B= Sænkning

11) Gulvvisker

Anvendes til at suge det beskidte vand op og tørre gulvet vasket af børsterne.

12) Slange aftapning af vand

Anvendes til at tømme tanken (opsamling), med den beskidte opløsning.

13) Åbning til påfyldning af opløsningstank

Anvendes til at fylde rengøringsopløsning på (vand+rengøringsmiddel)

14) Batterirum (for maskiner med strømforsyning via batteri)

Plads for isætning af batterierne, se "INSTALLATION AF BATTERIERNE".

15) Batterier (for maskiner med strømforsyning via batteri)

Se "INSTALLATION AF BATTERIERNE" OG "ELEKTRISK DIAGRAM".

16) Kabel 230V.AC

(for maskiner med elektrisk strømforsyning)

Se "FORHOLDSREGLER FOR MASKINER MED STRØMFORSYNING MED KABEL MED VEKSELSTRØM 230V.AC" + "ELEKTRISK DIAGRAM".

17) Rondelbørsten

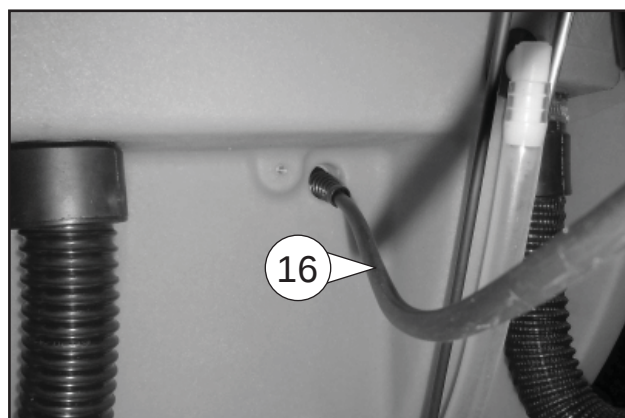
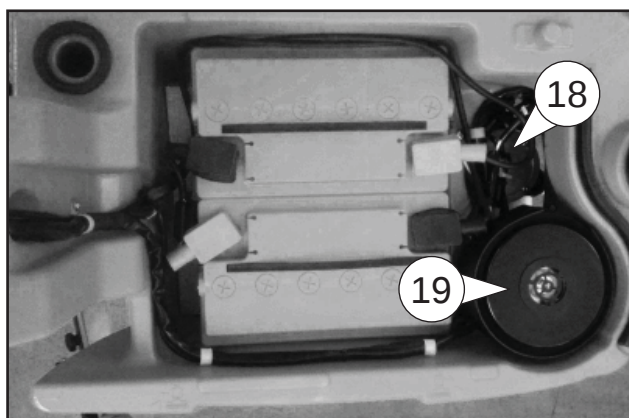
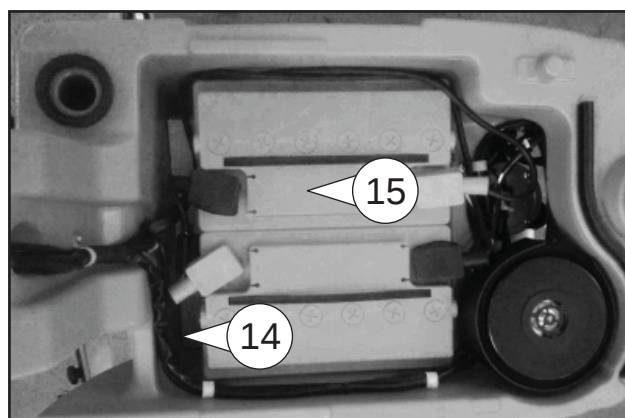
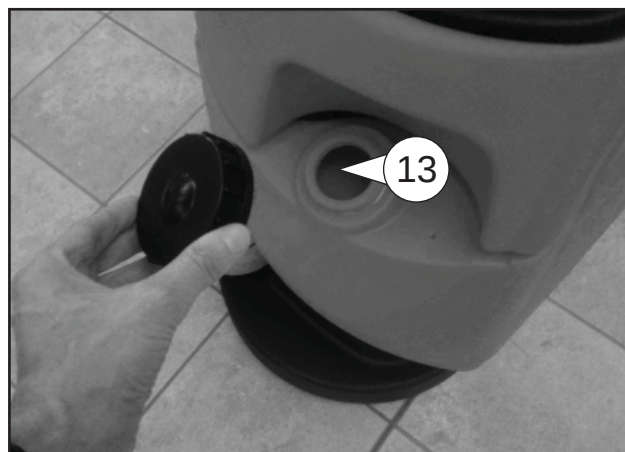
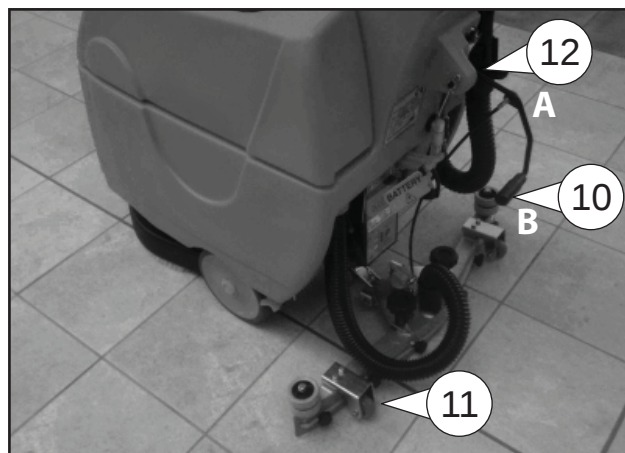
Anvendes til vask af områder med gulvbelægning.

18) Elektrisk motor til børsten

Styrer rotationen af børsterne.

19) Motor sug

motoren anvendes til at suge den væske op der opsamles af gulvviskeren.



20) Håndtag åbning/lukning og dosering af opløsning

Styrer åbning/lukning og justeret flowet af opløsningen på børsterne.

21) batterioplader om bord (PÅ FORESPØRGSEL For maskiner med strømforsyning via batteri)

Anvendes til at genoplade batterierne.

22) Vandfilter opsamlingstank

Filtrerer urenhederne suget op fra gulvviskeren, se "RENGØRING AF GULVVASKEMASKINEN - Rengøring af opsamlingstanken (beskidt vand) og filter".

23) Hætte til tømning af opløsningstank

Åben hætte for at tømme opløsningstanken

24) Opsamlingstank

Indeholder væsken (beskidt vand) suget op fra gulvviskeren.

25) Opløsningstank

Indeholder rengøringsopløsningen (rent vand) der skal fordeles på børsterne.

26) Justeringshåndtag træk børste

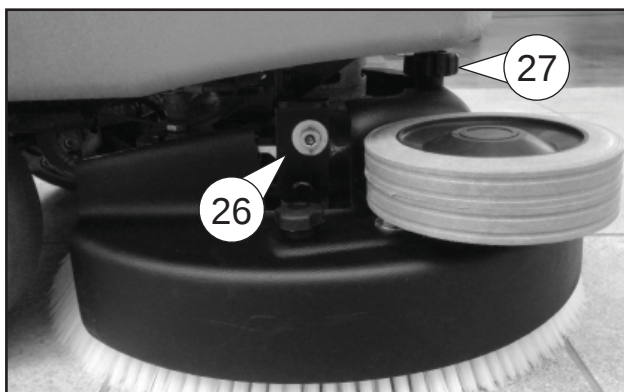
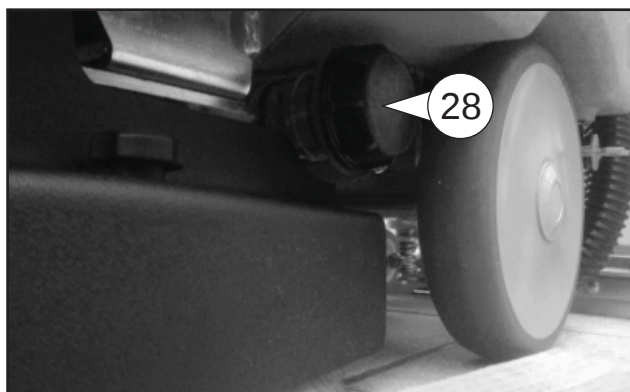
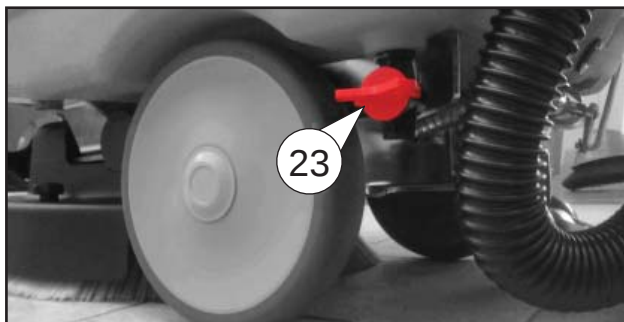
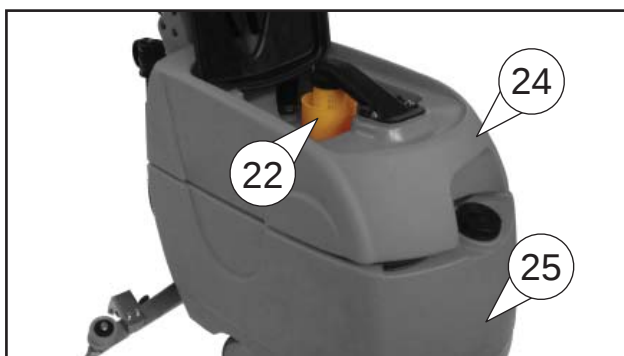
Anvendes til at justere trækket af børsten på gulvet.

27) Håndtag til justering af fremdrift og retning af gulvaskemaskinen.

Anvendes til at justere retningen for fremdriften af maskinen.

28) Filter opløsningstank

Fastholder og sikrer at de urenheder, der befinder sig i rengøringsopløsningen, ikke ender på gulvet.



29) Elektrisk system (for maskiner med strømforsyning via kabel 230V.AC)

Se "elektrisk diagram".

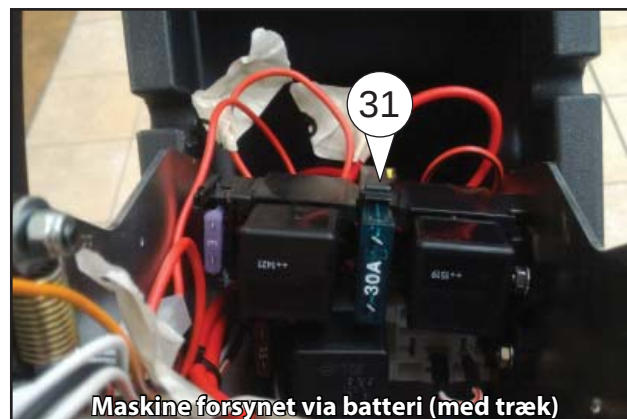
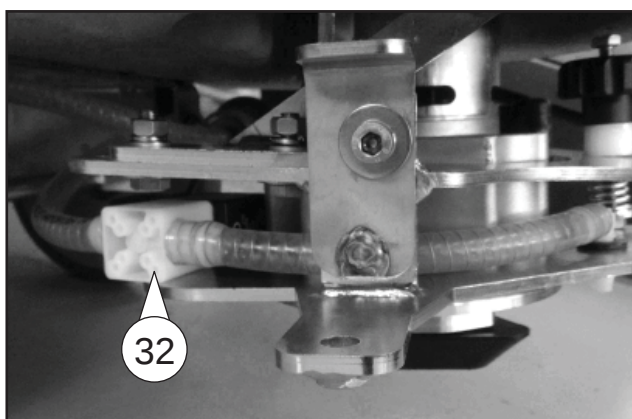
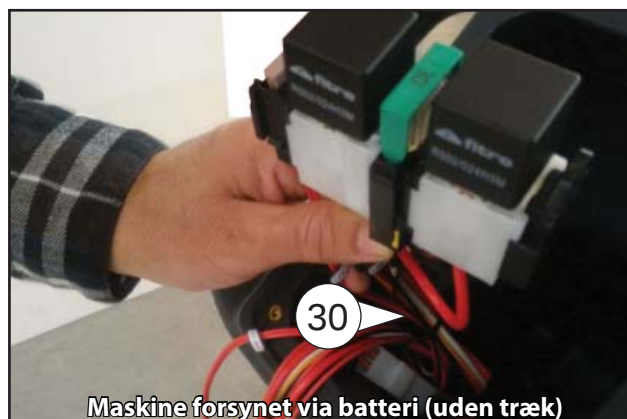
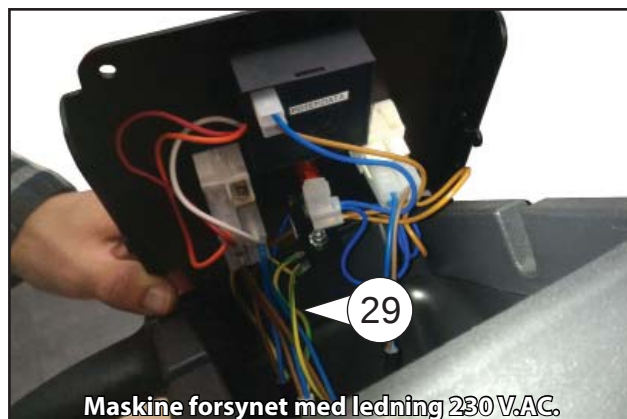
30) Elektrisk system (for maskiner med strømforsyning via batteri uden trækraft)

Se "elektrisk diagram".

31) Elektrisk system (for maskiner med strømforsyning via batteri med trækraft)

32) Magnetventil der styrer udledningen af vand på børsterne (PÅ FORESPØRGSEL)

Magnetventilen placeret på børstens base fordeler rengøringsopløsningen, der justeres via håndtaget til dosering af opløsning 20 (Fig.1.). Samme magnetventil afbryder flowet med vand til børsterne.



FORBEREDELSE AF GULVVASKEMASKINEN (FIG.2)

Montage af gulvvaskeren

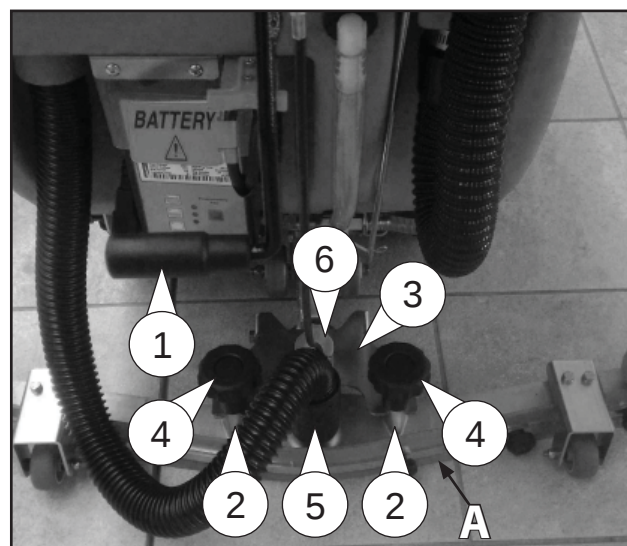
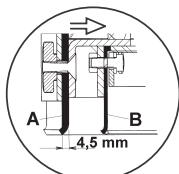
På grund af emballeringsbehov kan gulvvaskeren være leveret adskilt fra maskinen. Monter gulvvaskeren på trækpladen på gulvvaskemaskinen, som angivet i det følgende:

- Sænk håndtaget 1.
- Sæt stifterne 2 i trækpladen 3 og stram håndtagene 4.
- Monter slangen for opsugt 5 på gulvvaskeren.

Justering af gulvvaskeren

For at gulvvaskeren skal fungere korrekt, skal den bageste gummliste "A" arbejde let bøjet. På denne måde samles væsken på gummlistens forside. Juster hældningens på gulvvaskeren ved hjælp af håndtaget 6 og find den ideelle vinkel i forhold til gulvet, som vist på figuren. Gør på følgende måde:

- Rotation i retning med uret for at forøge hældningsgraden.
- Rotation i retning mod uret for at formindske hældningsgraden.



INSTALLATION AF BATTERIER (FIG.3)

Batterierne skal anbringes i det rum, der er til rådighed ved opløsningstanken, for at få adgang til dem, fjernes opsamlingsstanken 1. For at installere batterierne fortsættes som følger:

- Kontroller at opsamlingsstanken er helt tom.
- Fjern opsamlingsstanken.
- Isæt og tilslut batterierne som vist på skemaet for tilkobling af batterierne 2.
- Genmonter opsamlingsstanken.



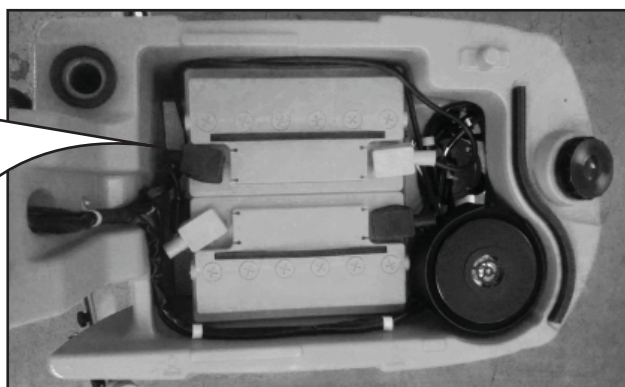
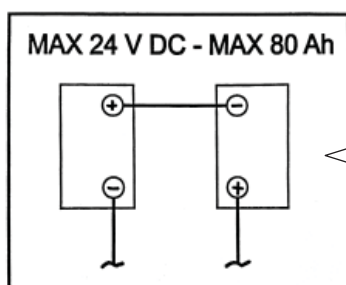
Giv agt!

Hvis batteriopladeren er tilgængelig på maskinen (efter anmodning), og de batterier, der skal installeres, er GEL eller BLY eller AGM, udføres der specifikke indstillinger ved hjælp af switch 3 "DIPSWITCHES" placeret på opladeren 4. Indstillingerne kan findes i denne vejledning, se "Opladning af batterierne - Ændring af opladningskurver" [FIG.9B].



Giv agt!

Opladning af batterierne GEL, BLY eller AGM, se "OPLADNING AF BATTERIERNE MED OPLADER OM BORD [PÅ FORESPØRGSEL]" [FIG.9A].



PÅFYLDNING AF OPLØSNINGSTANK (FIG.4)

Kontroller at opsamlingsstanken er helt tom.

Fyld opløsningstanken gennem dysen 1. Indfør rent vand med en maksimal temperatur på 50°C, tilsæt fortyndet flydende rengøringsmiddel i den koncentration, som fabrikanten anbefaler.

For at undgå dannelsen af for meget skum, anbefales det at bruge den mindst anbefalede procentdel af rengøringsmidlet eller at tilsætte et skumreducerende produkt.

Brug altid beskyttelsesudstyr (såsom handsker, kapper osv.) Ved håndtering af rengøringsmidler eller ved tømning af opsamlingsstanken.



Giv agt!

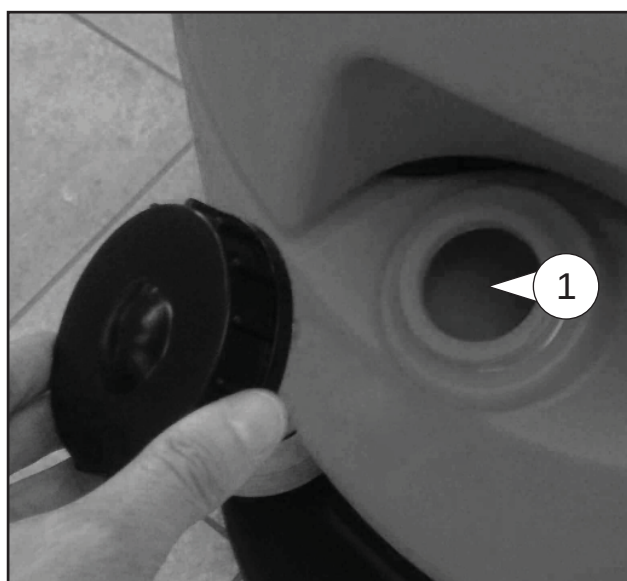
Anvend altid et rengøringsmiddel med skumbremning, med lav farlighedsgrad og se fabrikantens produktinformation eller anvend et rengøringsmiddel, der anbefales af det autoriserede tekniske assistentnetværk. Anvend ikke rene syrer.

Hvis opløsningstanken ikke er tom, skal man undgå at fylde op med rengøringsmiddel over den anbefalede procentdel.



Giv agt!

Påfyldning af det rene vand i tanken må først udføres når begge tanke er monteret på maskinen!



START AF GULVVASKEMASKINEN (FIG.5)

(A) Start af det elektriske system

For maskiner med strømforsyning via batteri, drej tændingsnøglen 1 til positionen "I" for at give spænding til det elektriske system.

For maskiner med strømforsyning via kabel 230V.AC, udføres tilkobling af kablet 2 til stikkontakten, en rød advarselsslampe 3 på kontrolpanelet angiver at der er spænding på anlægget.

(B) Rotation af børsterne

Tryk på tasten 11 med symbolet "børste" placeret på kontrolpanelet, for at:

- Aktivere rotationen af den samme og af magnetventilen (hvis den findes) for vandudløb på børsten.

(C) Åbning og justering af rengøringsopløsningen på børsten.

Løft håndtaget 4 for at dosere mængden af opløsningen.

For at justere mængden af rengøringsopløsningen for at gøre gulvet vådt, anvendes håndtaget. Husk på at mængden af rengøringsopløsning afhænger af typen af gulv og af hastigheden for maskinen, så der ikke bliver vådt ud over bredden på børsten.

(D) Aktivering af opsugning

Tryk på tasten 5 med symbolet "blæser" placeret på kontrolpanelet, for at:

- Aktivere motoren for opsuget.

(E) Sænkning/hævning af gulvviskeren

Sænk håndtaget 6 for at sænke gulvviskeren, og løft håndtaget for at hæve gulvviskeren.

(F) Trækket af børsten på gulvet og retningen for maskinen.

NB!

Denne justering er allerede blevet udført af fabrikanten af gulvvaskemaskinen.

Hvis det er nødvendigt at justere trækket af børsten på gulvet og retningen for maskinen, fortsættes som følger:

- Løsn skruen 7 og anvend håndtaget 8 ved at føre det opad for at forøge trækket på børsten eller nedad for at sænke trækket. Når justeringen er gennemført, skal møtrikkerne 7 strammes.
- Håndtaget 9 anvendes til at justere retningen for maskinen.

(G) Fremdrift

- For "maskiner ned trækraft", anvendes håndtagene 10 for accept af fremdriften. Børsten skal være i rotation (punkt B) og placeret på gulvet.
- For maskiner uden træk og med kabel 230V.AC, skaber rotationen af børsten på gulvet en tendens til fremaddrift, der skal understøttes af operatøren.

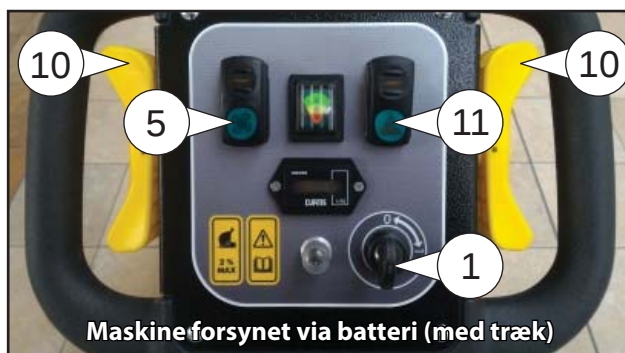
(H) Opbremsning

Tryk på tasten 11 rotation børste for at standse den.

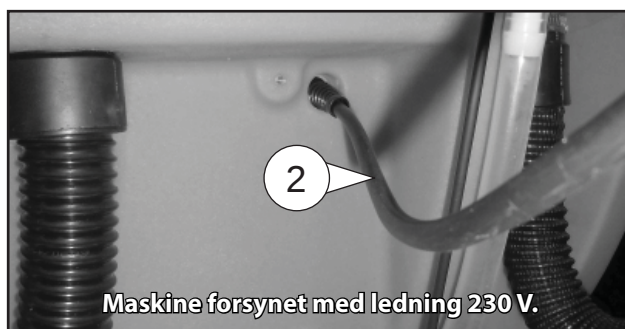
For at holde maskinen parkeret på et glat gulv er det nok at sænke børsten så den giver friktion på selve gulvet.



Maskine forsynet via batteri (uden træk)



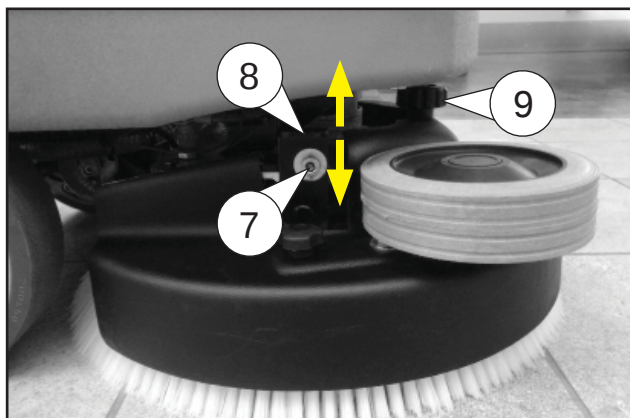
Maskine forsynet via batteri (med træk)



Maskine forsynet med ledning 230 V.



Maskine forsynet med ledning 230 V.



FORHOLDSREGLER FOR MASKINER MED STRØMFORSYNING MED KABEL MED VEKSELSTRØM 230V.AC.



Fare!

Arbejd aldrig med forbindelseskablet fuldt spændt ud, især hvis maskinen forlades, for at undgå risikoen for fald. Det skal sikres, at stikket er udstyret med korrekt jordforbindelse.



Fare!

Under driften kan der opstå en farlig situation, hvis maskinen passerer hen over strømkablet.



Giv agt!

Kontroller jævnligt det strømførende kabel for tegn på skader. Hvis strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes.



Giv agt!

Efterlad ikke maskinen uden opsyn på hældende underlag.

- Denne maskine må kun anvendes i tørre miljøer og må ikke anvendes eller opbevares udendørs i fugtige omgivelser.
- Denne maskine er egnet til brug i områder med brug af mange mennesker, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker, kontorer og i boligforeninger.
- Det skal forhindres at den roterende børste kommer i kontakt med strømforsyningskablet.
- Udskift kun det strømførende kabel med den type, der er angivet i brugsvejledningen.
- I tilfælde af udslip af skum eller væske skal der straks slukkes for maskinen. Der udføres regelmæssig rengøring af begrænsningsanordningen for udledning af vand i overensstemmelse med instruktionerne og kontroller tegn på skader.
- Hvis det strømførende kabel er beskadiget, skal det udskiftes med et kabel eller en anordning der kan fås ved henvendelse til producenten eller dennes tekniske servicecenter.



Fare!

Det strømførende kabel må kun udskiftes af specialiseret personale, godkendt af producenten eller dennes tekniske servicecenter.

BRUG AF GULVVASKEMASKINEN (FIG.6)

Arbejde

På baggrund af forholdene for gulvet der skal rengøres, kan der handles på to måder:

Med LIDT BESKIDT gulv:

Fortsæt med operationerne forklaret i kapitlet: "START AF GULVVASKEMASKINEN" (fig.5) i denne rækkefølge:

- (A) - Start af det elektriske system.
- (B) - Rotation af børsterne.
- (C) - Åbning og justering af rengøringsopløsningen på børsten.
- (D) - Aktivering af opsugning.
- (E) - Sænkning af gulvviskeren.
- (G) - Fremdrift.



Giv agt!

Det anbefales KUN at anvende den elektriske trækraft for maskinen, når denne skal flyttes på flade overflader eller opad skrånende gulv. For at forøge autonomien for maskinen og sørge for en god besparelse af energien, anbefales det IKKE AT ANVENDE den elektriske trækraft uden rengøringsfasen. den korrekte justering af børsterne hjælper med at frembringe den korrekte gradvise fremadrettede trækraft for gulvvaskemaskinen.

Med MEGET BESKIDT gulv:

Fortsæt med operationerne beskrevet ovenfor, med denne rækkefølge:

A, B, C, G, . Kom rengøringsmiddel på gulvet og lad det virke nogle minutter, gentag derefter operationerne A, B, G.



Giv agt!

Denne type operation skal udføres på områder med forbud mod passage af uautoriserede personer, og disse områder skal angives med passende skiltning.

Når dette er udført skal den sidste runde med FINISH udføres med denne rækkefølge: A, B, D, E, G.

Arbejdsmetode:

(fig. A)

Begynd med rengøringen og før højre side af gulvvaskemaskinen frem tæt ved væggen (eller hylden).

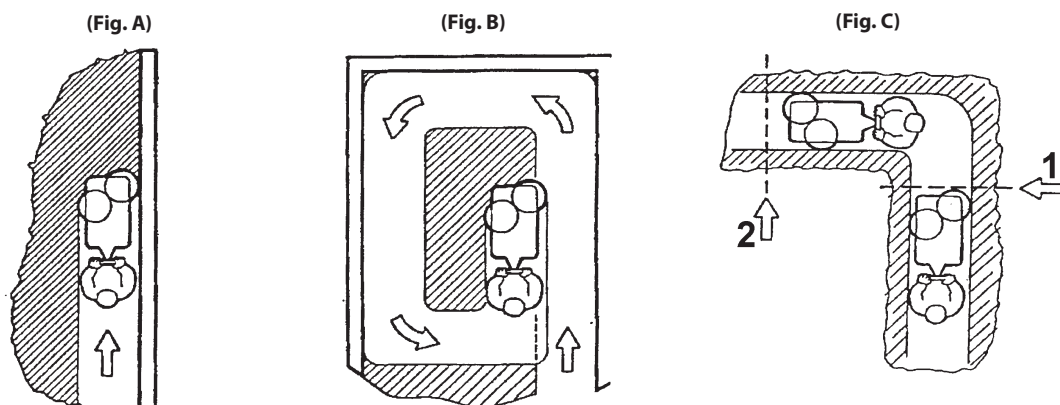
(Fig. B)

Fortsæt med rengøringen langs væggene og fortsæt herefter med centrum af rummet, altid i retning mod uret (drej til venstre). Udfør en overlappning ved hver "bane" på 3/5 cm over den foregående.

(Fig. C)

Ca. 1 meter inden der skal udføres en skarp vending (1), lukkes hanen for udledning af opløsningen.

Når vendingen er gennemført (2), åbnes hanen igen.



Standstill af rotationen af børsterne, opsugning og lukning af vandet

Tryk på tasten 1 (fig.1) for at standse børstens rotation.

Tryk på tasten 2 (fig.1) for at standse opsugningen.

Ved hjælp af håndtaget 20 (fig.1) standses vandstrømmen på børsten.

Sluk for gulvvaskemaskinen ved hjælp af afbryderen 4 (fig.1) ved at sætte den i pos."0", for maskiner med strømforsyning via batteri med/uden trækraft.

Udfør igen tilkobling af kablet 16 (fig.1) med 230V.AC til stikkontakten (for maskiner med strømforsyning via kabel 230V.AC)

Afslutning af arbejdet

Løft gulvviskeren og den forreste del af maskinen og kør til det sted hvor tømningen af det beskidte vand skal foregå, og fortsæt som følger:

- Frigør udledningsslangen 12 (fig.1) og tøm opsamlingsstanken 24 (fig.1).

RENGØRING AF GULVVASKEMASKINEN (FIG.7)

Så snart arbejdet med gulvvaskemaskinen er afsluttet, er det nødvendigt at rengøre maskinen.



Fare!

For at rengøre gulvvaskemaskinen, er det nødvendigt først at kontrollere, at maskinen ikke er i drift.

- Afbryd rotationen af børsterne og opsuget ved at trykke på tasterne på startpanelet, se "Komponenter - Punkt 1 og 2".
- For maskinerne med batterier må det elektriske system ikke være spændingsførende, drej nøglen til positionen "0" og fjern den.
- For maskiner med strømforsyning via kabel 230V.AC, frakobles kablet fra stikkontakten.

Rengøring af børsten

For en effektiv rengøring af børsten, er det nødvendigt at kontrollere slidstatus. Hvis børsten er i god stand, skal den afmonteres og vaskes med en vandstråle, hvis børsten er slidt skal den udskiftes, se "Vedligeholdelse - Demontering og udskiftning af børsten (Fig.8)".

Rengøring af gulvviskeren

For en god tørring skal gulvviskeren være ren, fortsæt som følger:

- Løft gulvviskeren ved at løfte håndtaget 1.
- Afmonter gulvviskeren ved, i omvendt rækkefølge, at følge anvisningerne i kapitlet "Forberedelse af gulvvaskemaskinen - Montage af gulvviskeren".
- Rens den indvendige del af gulvviskeren grundigt med vand.
- Kontroller gummilisterne på gulvviskeren, hvis de er slidte kan de vendes eller eventuelt udskiftes, hvis de stadig er i god stand, skal de rengøres med en vandstråle.
- Genmonter gulvviskeren.

Rengøring af opsamlingstanken (beskidt vand) og filter

- Tøm opsamlingstanken 2 helt som beskrevet i afsnittet "Afslutning af arbejdet".
- Løft dækslet på opsamlingstanken og afmonter filteret 3 nedenunder og vask det med en vandstråle.
- Rens det indvendige af tanken 2 og slangen 2a med en vandstråle.
- Monter det hele igen.



Giv agt!

Rengøringen af opsamlingstanken og filteret heri skal udføres når tanken er fuld, ved afslutningen af arbejdet og hvis maskinen ikke anvendes ofte.

Rengøring af opløsningstanken (rent vand) og filter



Giv agt!

Rengøringen af opløsningstanken (rent vand) 4 skal udføres når maskinen ikke anvendes ofte.

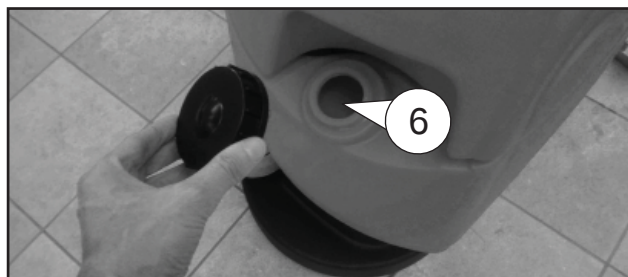
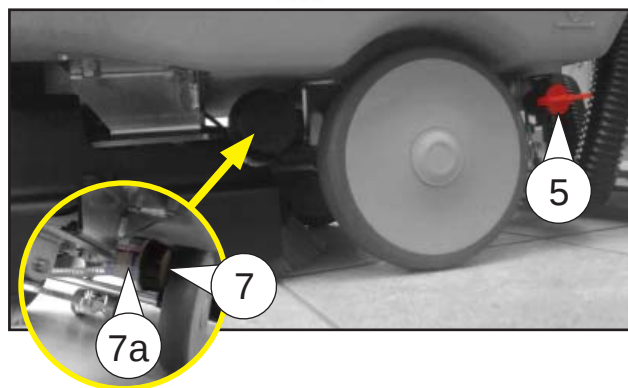
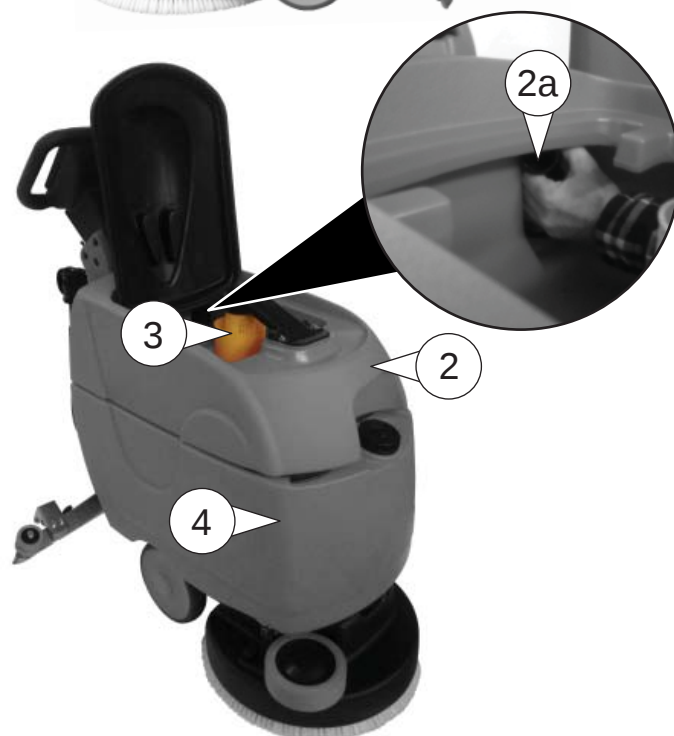
For at undgå aflejring af rengøringsmiddel, skal opløsningen (H2O + rengøringsmiddel) IKKE opbevares i længere tid i tanken.

- Fjern hættten 5 for tømning. Rens tanken med en vandstråle via åbningen 6.
- Skru hættten 7 af og træk vandfilteret 7a ud og rens det.



Giv agt! fare for frost

Med temperaturer på 0°C og derunder, skal vandet fra tanke og slanger kontrolleres og eventuelt tømmes efter hver arbejdsopgave, eller hvis maskinen skal holde stille over en hvis periode af tid.



VEDLIGEHOELDELSE AF GULVVASKEMASKINEN (FIG.8)



Giv agt!

Hvis der skal udføres vedligeholdelse på gulvvaskemaskinen, skal man sørge for at der ikke er spænding på maskinen, fortsat som følger:

- Afbryd rotationen af børsterne og opsuget ved at trykke på tasterne på startpanelet.
- For versioner med batteri og "afbryder med tændingsnøgle", drejes nøglen til positionen "0" og fjern nøglen.
- For maskiner med strømforsyning via kabel 230V.AC, frakobles kablet fra stikkontakten.
- Hæv gulvviskeren ved hjælp af håndtaget (A).

Afmontering og udskiftning af børsten

- Hæld gulvvaskemaskinen (som på figuren) ved hjælp af håndtaget (B) for at løfte den forreste del (børstens base).
- Frigør børsten 1 fra den trekantede base (C), ved at udføre en bevægelse i ryk (i retning med eller mod uret) og fjern den.

For at montere en ny børste, er der to monteringsmåder på maskinen, den "manuelle" eller den "automatiske". For at udføre en af disse procedurer, udføres operationen som beskrevet i det følgende:

(manuel løsning)

- Pas trekanten (D) på børsten 1 til den trekantede "støtte" (C) og udfør en bevægelse i ryk i den modsatte retning af retningen beskrevet ovenfor, for at blokere børsten.

(automatisk løsning)

- Bring børstens base på maskinen hen over børsten 1, som vist på figuren, placer den så den passer med trekanten (D) på børsten. Ved hjælp af tasten børste 2, trykkes der med impulser den ikke stabile del 2a (øvre) af samme del, indtil trekanten (D) på den trekantede børste (C) gøres fast på basen, hvorefter børsten er gjort fast.



Udskiftning af tørrekanten eller udskiftning af viskeren på gulvviskeren.

Hvis gummilisten foran 3 og bagud 4 på gulvviskeren ikke tørrer perfekt, skal tørresiden skiftes, hvis kanterne alle er helt slidte, skal gummilisterne udskiftes.

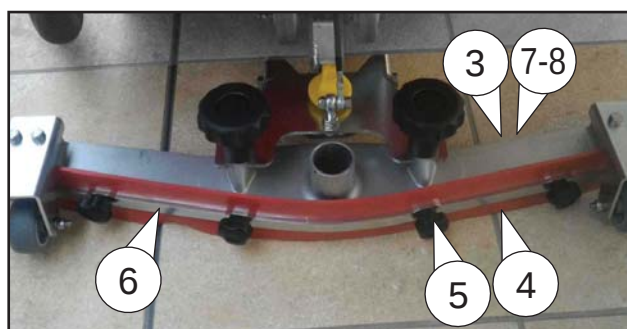
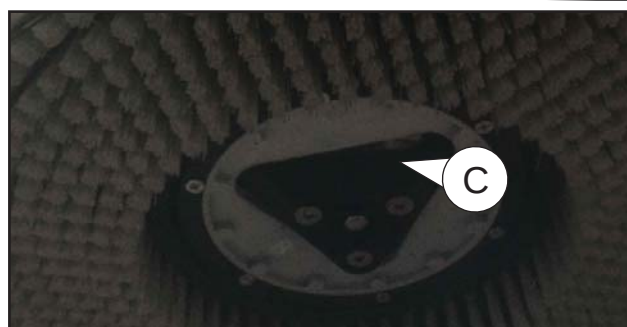
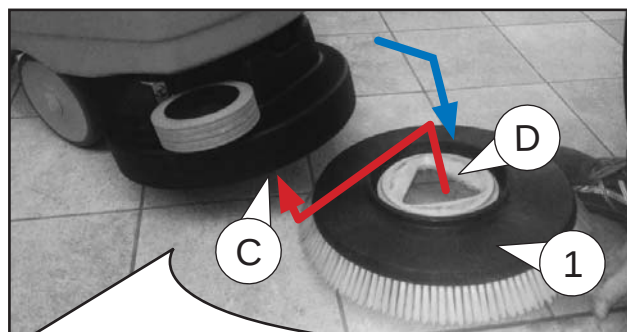
Bagerste gumnivisker

- Løft gulvvaskemaskinen ved hjælp af håndtaget A.
- Afmonter gulvviskeren ved, i omvendt rækkefølge, at følge anvisningerne i kapitlet "Forberedelse af gulvvaskemaskinen - Montage af gulvviskeren".
- Fjern håndtagene 5, der holder listen 6 fast på gummi.
- Fjern gummilisten, vend den og anvend en ny kant, udskift den hvis de 2 kanter er helt slidte.
- Monter det hele igen.

Forreste gumnivisker

Hvis gummilisten 4 foran på gulvviskeren ikke tørrer perfekt, skal tørresiden skiftes, hvis kanterne alle er helt slidte, skal gummilisterne udskiftes.

- Løft gulvvaskemaskinen ved hjælp af håndtaget A.
- Afmonter gulvviskeren ved, i omvendt rækkefølge, at følge anvisningerne i kapitlet "Forberedelse af gulvvaskemaskinen - Montage af gulvviskeren".
- Fjern håndtagene 5, der holder listen 6 fast på gummi.
- Fjern skruerne 7 og listen 8 der holder gummilisten bagpå 3 fast.
- Fjern gummilisten 3, vend den og anvend en ny kant, udskift den hvis de 4 kanter er helt slidte.
- Monter det hele igen.



OPLADNING AF BATTERIERNE, "FOR MASKINER MED BATTERIOPLADER OM BORD - PÅ FORESPØRGSEL" (FIG.9A)



Giv agt!

Inden batterierne oplades "**SKAL VEJLEDNINGEN FOR BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE LÆSES GRUNDIGT**".

For maskinerne med batterier må det elektriske system ikke være spændingsførende, fortsæt som følger:

- Afbryd rotationen af børsterne og opsuget ved at trykke på tasterne på startpanelet.
- Drej startafbryderen over på positionen "0" og fjern nøglen.



Giv agt!

Lad aldrig batterierne blive helt afladte, også selvom maskinen ikke anvendes. Fjern opsamlingstanken og udfør opladningen i et tildækket område med god ventilation.

Anvend ikke åben ild og ryg ikke i nærheden af batterierne.

Pas på væsken, da den er ætsende.

Sørg for at der ikke forekommer gnister tæt ved batterierne.

Gassen i batterierne er eksplosiv, sørg for at undgå kortslutning, vend ikke om på polariteten.

Status for opladningen angives af lysdioderne 1 på kontrolpanelet, og når batteriet begynder at aflade, går lysdioderne fra:

Grøn = batterier opladte, kommandoerne er aktive > Gul= batterier halvt opladte, kommandoerne er aktive > Rød (fast lys)= Batterier afladte, børsteudgangen og dermed magnetventilen er deaktiverede. > Rød (blinkende)= Batterier afladte, alle kommandoer er deaktiverede.

For at genoplade batterierne anvendes batteriopladeren 2.

Tilslut opladeren 3 på opladeren til stikkontakten, således at opladeren udfører en kontrol hver gang den tændes. I to sekunder blinker lysdioderne for at identificere den indstillede ladningskurve.

- No. 2 blink af den Røde LED for Bly-Syre Batterier (Kurve 1).
- No. 2 blink af den Grøn LED for Gel-Batterier (Kurve 2) eller AGM Batterier (Kurve 3).

Se også tabellen med indstillinger af opladning kurver (Fig.9B)

Når kontrollen er gennemført, begynder opladeren at oplade batterierne med den røde lysdiode på batteriopladeren tændt.

Lysdioderne angiver opladningsfasen:

Rød = indledende opladningsfase.

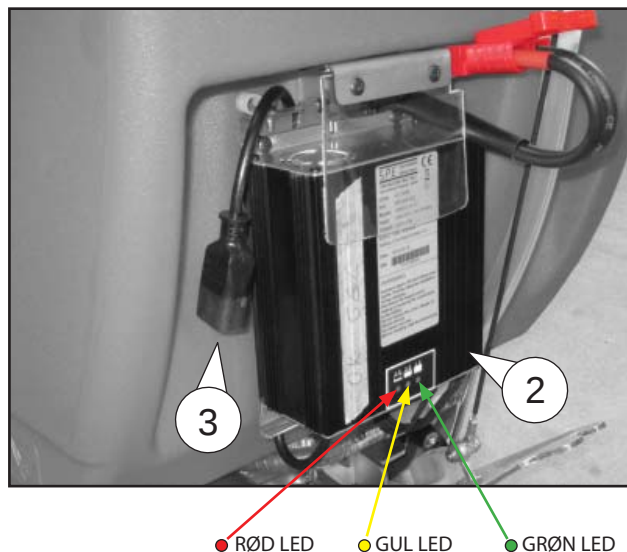
Gul = fase med konstant spænding.

Grøn = Afslutning på opladningen, batteriet er klart.



Giv agt!

Under fasen med opladning af batterierne vil systemet og de elektriske kontrolenheder på gulvvaskemaskinen blive udelukket, af sikkerhedsmæssige grunde.



OPLADNING AF BATTERIERNE, ÆNDRIG OF OPLADING KURVER MED BATTERIOPLADER OM BORD (FIG.9B)



Giv agt!

For ikke at beskadige de tilsluttede batterier, er det nødvendigt at vælge den kurve, der er forbundet med batteritypen, i følge instruktionerne i nedenstående tabellen.

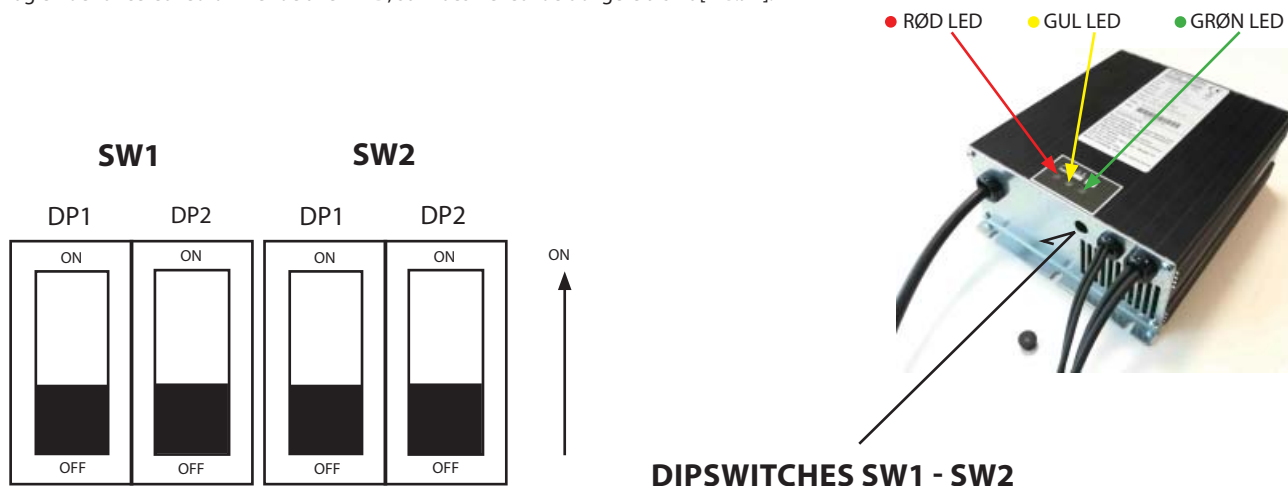


Giv agt!

hvis der på gulvvaskemaskinen er monteret batterier af typen BLY, GEL eller AGM, "udføres de specifikke indstillinger ved hjælp af switche "DIPSWITCHES SW1 - SW2" placeret på batteriopladeren og i henhold til de specifikke ladningskurverne som beskrevet i tabellen her til siden.

Kurver for opladning

Standard konfiguration for batteriopladeren indeholder fire opladningskurver. Hver kurve er dedikeret til en enkelt type batteri (bly, gel og AGM) og er identificeret ved blinkende af en LED, som beskrevet i de tidligere afsnit [FIG.9A].



Opladningskurver tabel

DIPSWITCH SW1				
		DP1	DP2	Opladningskurve type
Kurve 1	→	ON	OFF	IUIa - ACD for Bly-Syre batterier
Kurve 2	→	OFF	OFF	IUIa - GEL for Gel-batterier "Exide - Sonnenschein and Haze"
Kurve 3	→	OFF	ON	IUOU - AGM for "AGM full river" batterier
Kurve 4	→	ON	ON	IUIUO - EV for "AGM Discover" tør opkrævet batterier

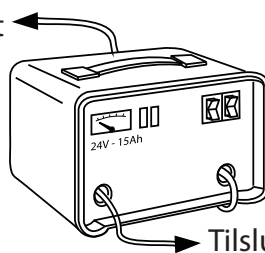
DIPSWITCH SW2	
DP1	Strøm
ON	8A
OFF	10A

DIPSWITCH SW2	
DP2	Batterispænding (VB)
ON	12V
OFF	24V

OPLADNING AF BATTERIERNE, "MED EKSTERN BATTERIOPLADER - PÅ FORESPØRGSEL" (FIG.9C)

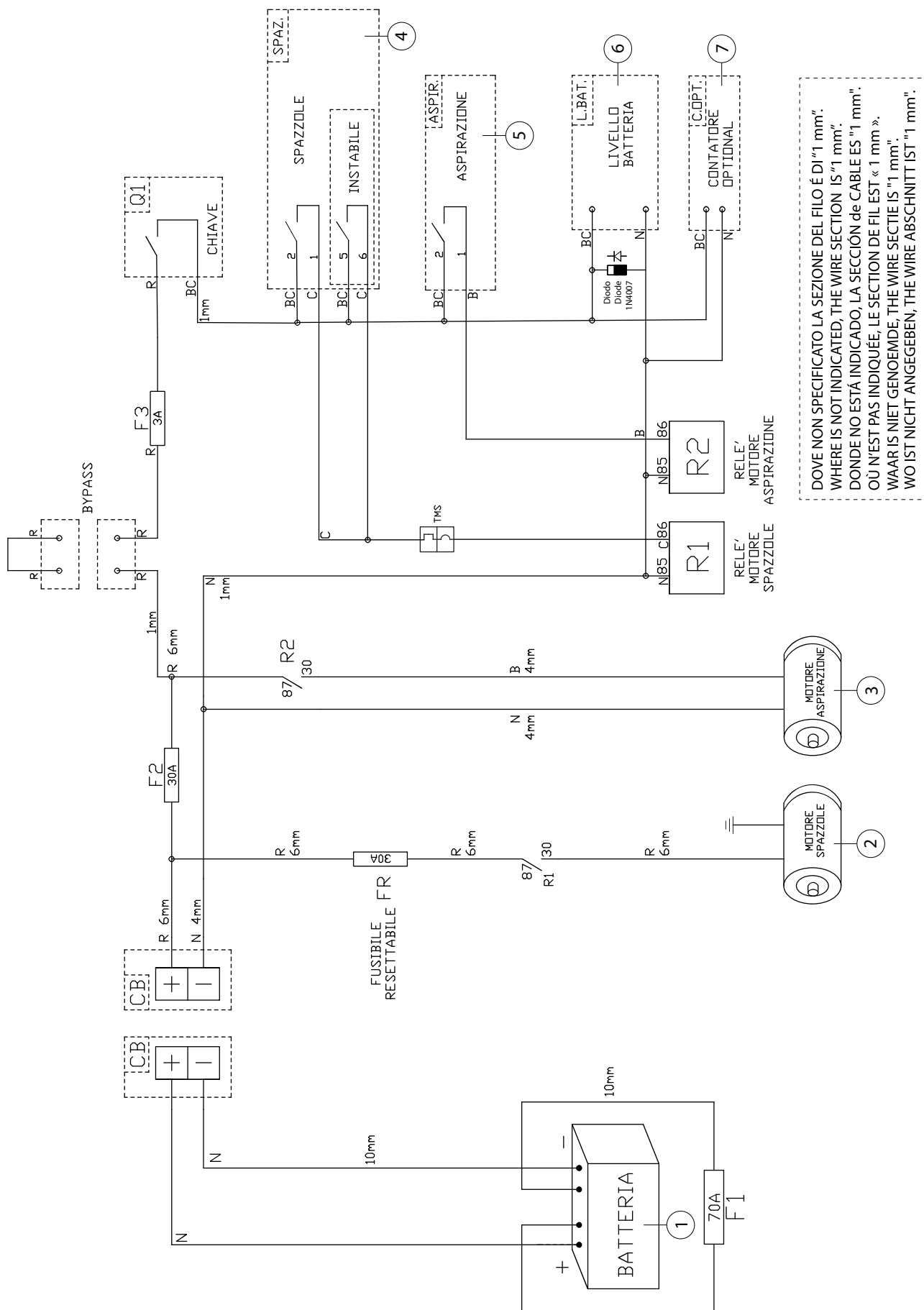
For genopladning af batterierne på en fast station anvendes en ekstern batterioplader med en udgang på 24V - max 15Ah, og tilslutning til elektricitetsnettet med spænding og frekvens svarende til den der anvendes i landet hvor maskinen anvendes. Vær opmærksom på indstillingen af maskinen i forhold til typen af anvendt batteri (f.eks. bly, gel eller agm).

Tilslut til elektricitetsnettet



Tilslut til batteriets poler

ELEKTRISK DIAGRAM "VERSION BATTERI UDEN TRÆK" BYTE I 461 - 471 (FIG.10)



Beskrivelse el-diagram (Fig.10)

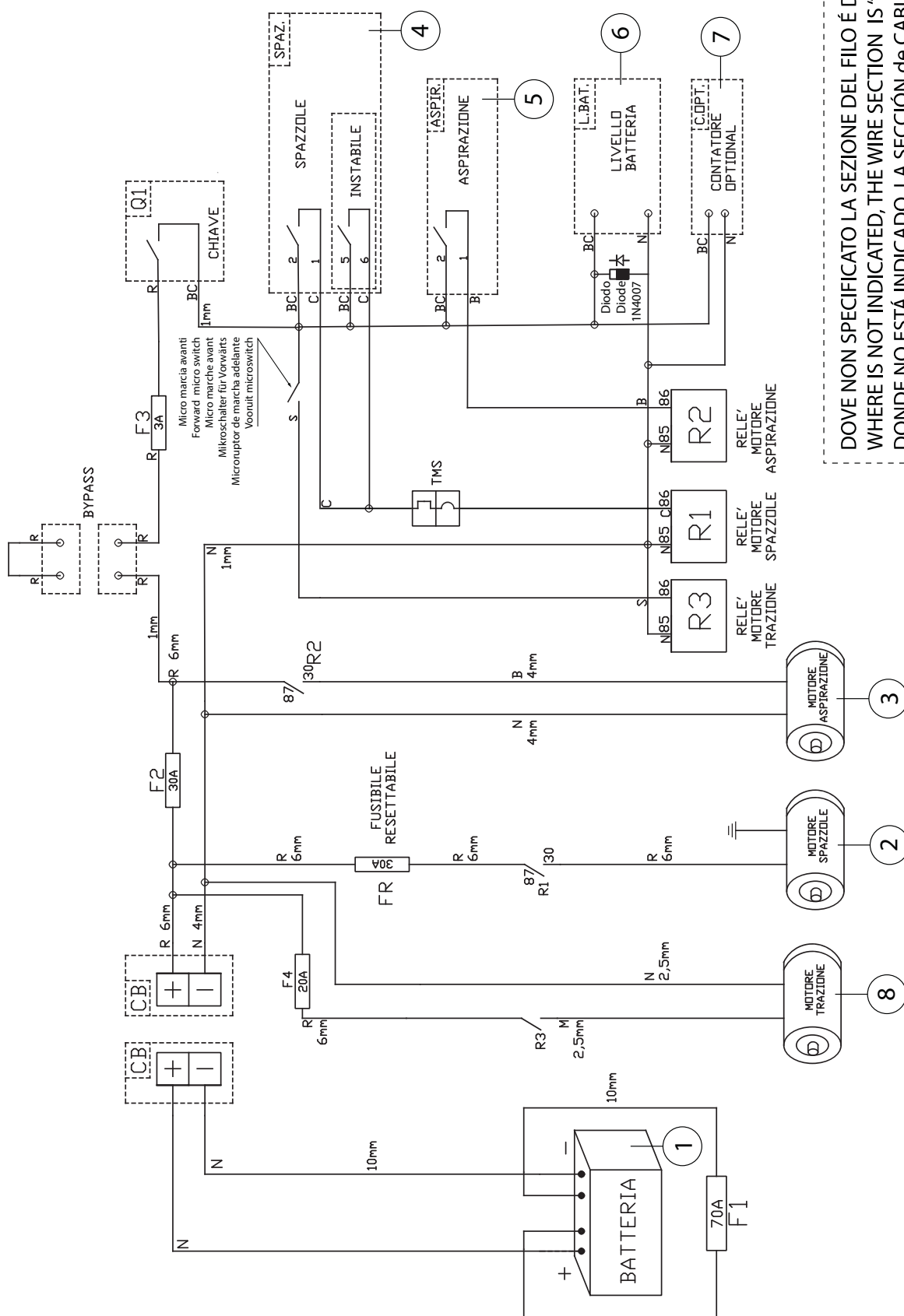
- 1. Batterier
- 2. Motor børste
- 3. Motor sug
- 4. Tast styring af børste
- 5. Kommandotast opsugning
- 6. Indikator for opladningsstatus for batterierne
- 7. Timetæller (på forespørgsel)
- F1. Sikring 70 til batterier
- F2. Sikring 30A for motor opsugning
- F3. Generel sikring 3A
- FR. Nulstillelig sikring 30A til motor børster
- Q1. Start-kontakt med nøgle
- R1. Relæ motor børster
- R2. Relæ motor sug
- TMS. Termisk

Farve kabler:

- (A) Lyseblå
- (B) Hvid
- (C) Orange
- (G) Gul
- (H) Grå
- (L) Blå
- (M) Brun
- (N) Sort
- (R) Rød
- (S) Rosa
- (V) Grøn
- (Z) Lilla

Eksempel afkodning farve: AB = Lyseblå/Hvid

ELEKTRISK DIAGRAM "VERSION BATTERI MED TRÆK" BYTE I 461 T (FIG.11)



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO È DI "1 mm".
 WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
 DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
 OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
 WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
 WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Beskrivelse el-diagram (Fig.11)

- 1. Batterier
- 2. Motor børste
- 3. Motor sug
- 4. Tast styring af børste
- 5. Kommandotast opsugning
- 6. Indikator for opladningsstatus for batterierne
- 7. Timetæller (på forespørgsel)
- 8. Drivmotor
- F1. Sikring 70 til batterier
- F2. Sikring 30A for motor opsugning
- F3. Generel sikring 3A
- F4. Sikring 20A for trækmotor
- FR. Nulstillelig sikring 30A til motor børster
- Q1. Start-kontakt med nøgle
- R1. Relæ motor børster
- R2. Relæ motor sug
- R3. Relæ Drivmotor
- TMS. Termisk

Farve kabler:

- (A) Lyseblå
- (B) Hvid
- (C) Orange
- (G) Gul
- (H) Grå
- (L) Blå
- (M) Brun
- (N) Sort
- (R) Rød
- (S) Rosa
- (V) Grøn
- (Z) Lilla

Eksempel afkodning farve: AB = Lyseblå/Hvid

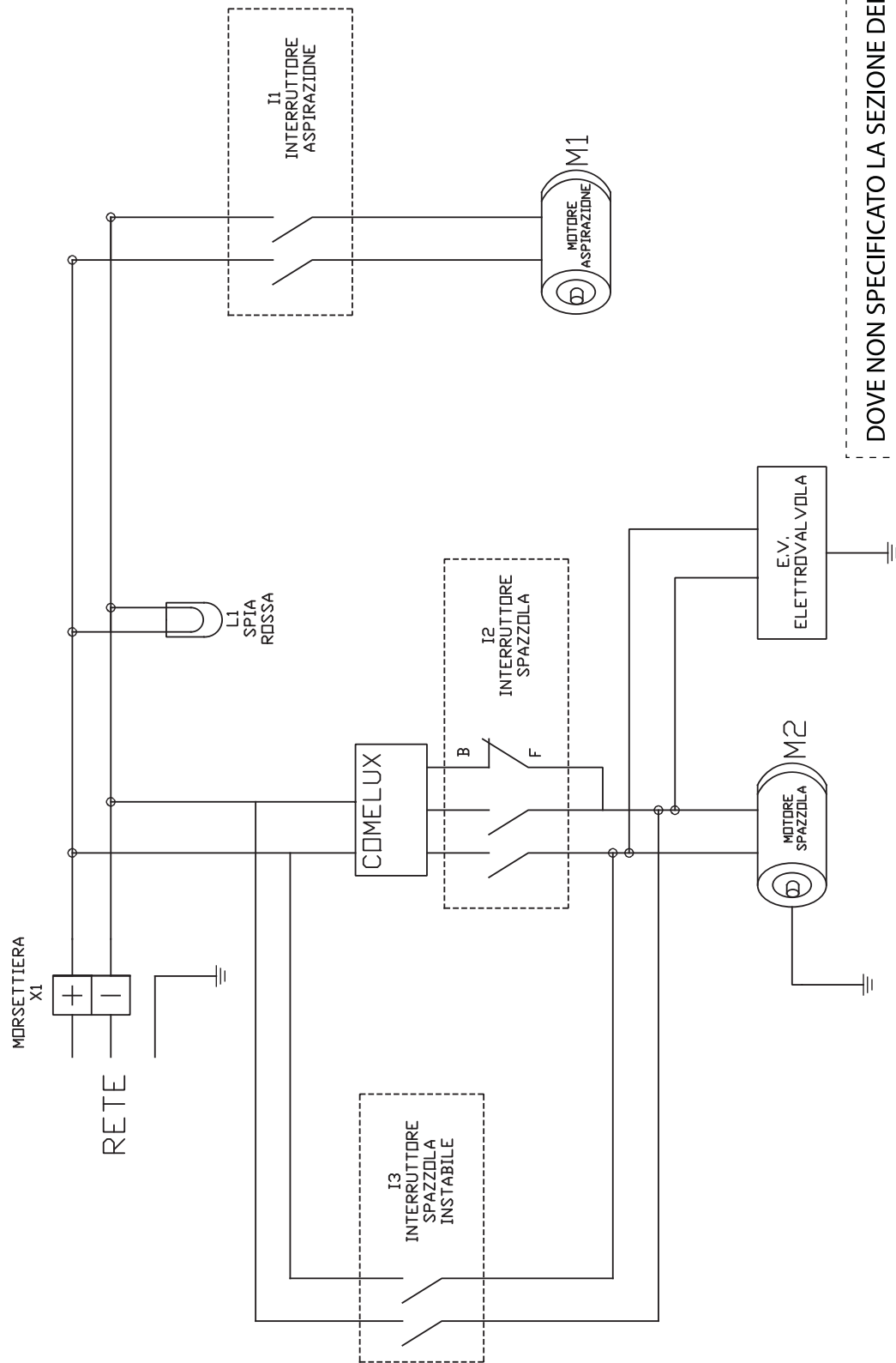
Beskrivelse el-diagram (Fig.12)

???

Farve kabler:

- (A) Lyseblå
- (B) Hvid
- (C) Orange
- (G) Gul
- (H) Grå
- (L) Blå
- (M) Brun
- (N) Sort
- (R) Rød
- (S) Rosa
- (V) Grøn
- (Z) Lilla

Eksempel afkodning farve: AB = Lyseblå/Hvid



DOVE NON SPECIFICATO LA SEZIONE DEL FILO É DI "1 mm".
WHERE IS NOT INDICATED, THE WIRE SECTION IS "1 mm".
DONDE NO ESTÁ INDICADO, LA SECCIÓN DE CABLE ES "1 mm".
OÙ N'EST PAS INDIQUÉE, LE SECTION DE FIL EST « 1 mm ».
WAAR IS NIET GENOEMDE, THE WIRE SECTIE IS "1 mm".
WO IST NICHT ANGEZEIGT, THE WIRE ABSCHNITT IST "1 mm".

Beskrivelse Anlæg (Fig.13)

- (I1) afbryder opsugning
- (I2) afbryder børste
- (I3) ustabil kontakt til fastgørelse af børsten
- (L1) rød advarselslampe strømforsyning
- (M1) motor sug
- (M2) motor børste
- (E.V.) magnetventil
- (X1) klemrække

Tegnforklaring farver

- (A) Lyseblå
- (B) Hvid
- (C) Orange
- (G) Gul
- (H) Grå
- (L) Blå
- (M) Brun
- (N) Sort
- (R) Rød
- (S) Rosa
- (V) Grøn
- (Z) Lilla

PROGRAM VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL



Giv agt!

Enhver form for vedligehold, eftersyn eller reparation skal overlades til kvalificeret personale eller et godkendt værksted.

PROGRAM		SKAL UDFØRES FOR HVERT ANTAL TIMER....			
		8	40	150	500
1	KONTROL VÆSKE BATTERIER	X			
2	KONTROL AF SLID PÅ KULBØRSTER MOTOR OPSUG			X	
3	KONTROL AF SLID PÅ KULBØRSTER MOTOR BØRSTER				X
4	RENS VANDFILTER OG OPSAMLINGSTANK	X			
5	FJERN RESTER OG URENHEDER FRA UDLEDNINGSSLANGEN	X			
6	KONTROLLER SLID PÅ GUMMILISTERNE PÅ GULVVISKEREN, KANTERNE DER HAR KONTAKT MED GULVET SKAL VÆRE HELE, I MODSAT FALD SKAL DE UDSKIFTES	X			
7	KONTROLLER SLID PÅ BØRSTEN		X		
8	UDSKIFT BØRSTE			X	

FEJLFINDING

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke	Batterierne er flade	Kontroller opladningen af batterierne og genoplad dem hvis nødvendigt
	Batterier ikke tilsluttet	Tilslut batterierne (ifølge tegningen for tilslutning af batterier)
	Elektrisk kabel 230V.AC frakoblet (for maskiner med elektrisk vekselstrømsforsyning)	Tilslut kablet til elektricitetsnettet
	Sikring 3A generel, er sprunget (se elektrisk diagram - version batteri med/uden trækraft)	Kontroller og udskift dem om nødvendigt.
	Nøglen til startafbryderen er ikke blevet drejet over på positionen "1"	Drej nøglen over på denne position
Gulvviskeren tørrer ikke gulvet helt perfekt.	Slangen på gulvviskeren er koblet fra	Sæt slangen til igen
	Opsugningsslangen er tilstoppet	Afmonter og rens slangen
	Et fremmedlegeme har sat sig fast i gulvviskeren	Fjern fremmedlegemet
	Tab af opsugning	Fjern udslip
	Pakninger på slangen og motoren til opsug, placeret under opsamlingstanken, er beskadigede	Udskift pakningen/pakningerne
	Gummiet på gulvviskeren er slidt	Vend eller udskift gummilisterne.
Gulvvaskemaskinen sprøjter vand i fugerne mellem fliserne.	Gulvviskeren er ikke blevet monteret og justeret korrekt	Monter gulvviskeren korrekt og juster den (se "forberedelse af gulvvaskemaskinen - montage og/eller justering af gulvviskeren")
Rengøringsopløsningen løber ikke ned over, eller der løber meget lidt ned over børsterne.	Slangen for passage af vand på børsten er tilstoppet	Rens slangen
	(Hvis den findes) Magnetventil defekt eller beskadigt	Rengør og/eller udskift magnetventilen
	Filter tilstoppet eller defekt	Rens filteret eller udskift det
Maskinen gør ikke ordentligt rent.	Børste helt slidt ned	Udskift
	Rengøringsopløsning ikke egnet	Udskift rengøringsopløsning
	Børsten ikke egnet til typen af gulv	Anvend en egnet type børste
	Arbejdshastighed forøget	Sænk farten
opsugningsmotoren starter ikke.	Batterier ikke tilsluttet	Tilslut batterierne
	Kulbørster på opsugningsmotor er slidte	Kontroller og/eller udskift
	Motor til opsug er ikke tilsluttet eller er beskadiget	Kontroller forbindelsen eller udskift motoren
	Sikring 30A for opsug er sprunget (se elektrisk diagram - version batteri med/uden trækraft)	kontroller og udskift dem om nødvendigt.
Børsten drejer ikke rundt.	Batterier ikke tilsluttet	Tilslut batterierne
	Kulbørster motor slidte	Kontroller og/eller udskift
	Motor er ikke tilsluttet eller er beskadiget	Kontroller forbindelsen eller udskift motoren

SIKKERHEDSOPLYSNINGER



Rengøring:

Under rengøring og vask af maskinen skal aggressive rengøringsmidler, syrer osv. anvendes med forsigtighed.

Overhold instruktionerne fra producenten af rengøringsmidlet og anvend personlige værnemidler hvis nødvendigt (dragter, handsker, briller osv.). Se EU-direktivet for området.

Ekspllosiv atmosfære:

Maskinen er ikke fremstillet til at arbejde i omgivelser, hvor der kan forekomme eksplosive gasser, støv eller dampe, og det er derfor FORBUDT at anvende den i eksplosiv atmosfære.

Bortskaffelse af skadelige stoffer:

Ved bortskaffelse af det opsamlede materiale og brugt materiale såsom batterier osv., skal den gældende lovgivning vedrørende bortskaffelse og rensning overholdes.

INFORMATION TIL BRUGERNE

(for produkter af typen "PROFESSIONEL")



I henhold til art.13 i lovdekret af 25. Juli 2005, nr.151 "Gennemførelse af direktiverne 2002/95/CE, 2002/96/CE og 2003/108/CE, vedrørende reduktion af brugen af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr samt bortskaffelse af affald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand, placeret på udstyret eller emballagen, angiver, at produktet ved slutningen af dets levetid skal opsamles separat fra andet affald.

Den separate indsamling af dette udstyr i slutningen af dets levetid organiseres og udføres af producenten. Den bruger, der ønsker at bortskaffe nuværende udstyr, skal derfor kontakte producenten og følge den procedure, som sidstnævnte har vedtaget for at tillade separat indsamling af udstyret ved slutningen af dets levetid.

Passende separat indsamling til efterfølgende genanvendelse af udstyret og miljømæssigt forsvarlig bortskaffelse hjælper med til at undgå mulige negative virkninger på miljøet og på sundheden og favoriserer genanvendelse af de materialer, som udstyret består af.



Ulovlig bortskaffelse af produktet fra ejers side, indebærer anvendelse af administrative sanktioner i henhold til lovdekret nr. 22/1997 "(artikel 50 og efterfølgende i lovdekret nr. 22/1997).